

مكتبة الأسرة

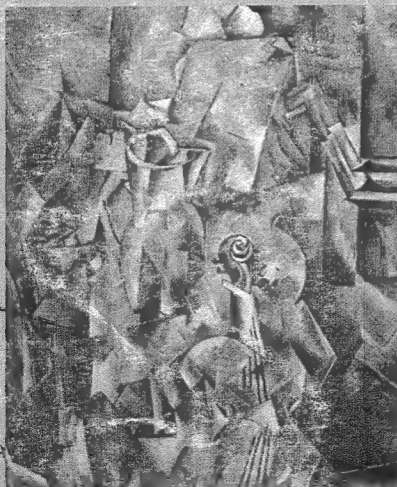


مهرجان القراءة للجميع

# ت.س.إليوت

ترجمة وتقديم د. شكري محمد عباد

## ملاحظات نحو تعريف الثقافة



أمنيات الكتب

0320332



0320332 Bibliotheca Alexandria

الهيئة المصرية  
للحفاظ على التراث



# ملاحظات نحو تعريف الثقافة

ت.س. إليوت

ترجمة وتقديم: د. شكرى محمد عياد

مراجعة : عثمان نوية

تحرير : د. محمد عنانى

## نحو تعريف الثقافة

---

### لوحة الغلاف

اسم العمل الفني : فيولينة ١٩١٠

التقنية : ألوان زيتية على توال

جورج براك (١٨٨٢ - ١٩٦٣)

مصور وحفار فرنسى، انضم إلى جماعة الوحشيين، وانتقل إلى التأثر بالفنان سيزان فى مرحلة التكعيبية، وقد أصبح براك مع بيكاسو قطبى التكعيبية الأساسيين، ولكن براك كان يقترب فى بعض الأحيان من الطبيعة، وبيتعد عنها فى أحيان أخرى، ومن أفضل أعماله صورة للطبيعة الصامتة، أما أعمال الحفر فقد بدأها ١٩١٢ على النحاس والليتوجراف، والحفر الملون على الخشب، واللوحة المنشورة على الغلاف تعد واحدة من الأعمال المهمة.

محمود الهندى



مهرجان القراءة للجميع ٢٠٠١

مكتبة الأسرة

برعاية السيدة سوزان مبارك

(أمهات الكتب)

الجهات المشاركة:

جمعية الرعاية المتكاملة المركزية

وزارة الثقافة

وزارة الإعلام

وزارة التربية والتعليم

وزارة الإدارة المحلية

وزارة الشباب

التنفيذ: هيئة الكتاب

ملاحظات نحو تعريف الثقافة

ت. س. إليوت

ترجمة وتقديم: د. شكرى محمد عباد

مراجعة: عثمان نوية

الغلاف

والإشراف الفنى:

الفنان: محمود الهندى

المشرف العام:

د. سمير سرحان

**على سبيل التقديم :**

كان الكتاب وسيظل حلم كل راغب فى المعرفة واقتناؤه غاية كل متشوق للثقافة مدرك لأهميتها فى تشكيل الوجدان والروح والفكر، هكذا كان حلم صاحبة فكرة القراءة للجميع ووليدها «مكتبة الأسرة» السيدة سوزان مبارك التى لم تبخل بوقت أو جهد فى سبيل إثراء الحياة الثقافية والاجتماعية لمواطنيها.. جاهدت وقادت حملة تنوير جديدة واستطاعت أن توفر لشباب مصر كتاباً جاداً ويسعر فى تناول الجميع ليشتبع نهمه للمعرفة دون عناء مادى وعلى مدى السنوات السبع الماضية نجحت مكتبة الأسرة أن تكرر فى صدارة البيت المصرى براءة إصداراتها المعرفية المتنوعة فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية.. وهناك الآن أكثر من ٢٠٠٠ عنواناً وما يربو على الأربعين مليون نسخة كتاب بين أيادى أفراد الأسرة المصرية أطفالاً وشباباً وشيوخاً تتوجها موسوعة «مصر القديمة» للعالم الأثرى الكبير سليم حسن (١٨ جزء). وتلضم إليها هذا العام موسوعة «قصة الحضارة» فى (٢٠ جزء).. مع السلاسل المعتادة لمكتبة الأسرة لترفع وتوسع من موقع الكتاب فى البيت المصرى تنهل منه الأسرة المصرية زاناً ثقافياً باقياً على مر الزمن وسلاحاً فى عصر المعلومات.

د. مهیر مرغان

## مقدمة المترجم

عنوان هذا الكتاب يشعرنا بأن صاحبه يلزم جانب الحذر في عرض آرائه ، أو على الأقل يتظاهر بذلك . فهو لا يعدنا بنظرية عن الثقافة توضح علاقاتها وعوامل نموها أو تدهورها ، بل لا يعدنا بمجرد تعريف لها ، وإنما هي ملاحظات «نحو» تعريف الثقافة . على أننا سنترك من مقدمة الكتاب أن هدف الكاتب أكبر مما يدل عليه العنوان . فهو يصرح أن «السؤال الذي تضعه هذه المقالة هو : «هل هناك شروط ثابتة إذا تخلفت فليس لنا أن نتوقع قيام ثقافة راقية ؟» ومعنى ذلك أنه يقدم لنا -بالفعل- نظرية ، إن لم تكشف لنا عن عوامل نمو الثقافة فهي تكشف -على الأقل- عن بعض أسباب تدهورها . ولكننا نلاحظ أنه يتجنب استعمال تعبير مثل «العوامل الثقافية» أو «القوى الثقافية» في صدد الحديث عن قيام ثقافة راقية ، مفضلاً على هذين التعبيرين تعبيراً آخر ، وهو «الشروط الثابتة» . والفرق بين هذه التعابير الثلاثة واضح : «فشروط» قيام شيء ما ، لا تستجيب بالضرورة قيام هذا الشيء ، وإن كان امتناعها يستجيب امتناعه ؛ بعكس «القوى»

و «العوامل» التي يتحتم أن يترتب عليها أثر ما . واختيار الكاتب للكلمة الأولى في هذا السياق يدل على جملة أشياء :

يدل أولاً على أن الثقافة في نظره ليست نتاجاً حتمياً لقوى أو عوامل .

ويدل ثانياً على أنه لا يحاول أن يقدم حلولاً لمشكلات ثقافية قائمة فعلاً ، بل يحاول أن يرسم صورة للثقافة الراقية كما يتصورها .

ويدل ثالثاً على أنه يقصد إلى نقد أفكار معينة عن الثقافة ، لا تلتزم مع هذه الصورة ، أو لا تراعى تلك الشروط .

وهذه النزعات الثلاث تجعل أسلوب الكتاب مزيجاً من الجدلى والطوبوية ، ونبرته نوعاً من الهجوم الحذر ، الذي يحاول أن يهدم حصون العدو دون أن يكسب أرضاً جديدة . على أن الكاتب شديد الوعي لنفسه ، شديد الأمانة مع قارئه ، فهو لا يزال بين الفينة والفينة يرد نفسه عن هجماته الجدلية وأحلامه الطوبوية جميعاً إلى الموضوعية البحتة ، محاولاً أن يلتزم تحليل الواقع ، وعلى الخصوص تحليل الألفاظ . ويحسن بالقارئ أن يتبه من أول الأمر إلى أن كاتبنا يتنقل بين هذه المواقف الثلاثة : الموقف الجدلى والموقف الطوبوى والموقف الموضوعى التحليلي ، لتوضح قيمة الأفكار في كل حالة . والأمر سهل عندما يخلص الكاتب لموقف من هذه المواقف . ولكنه قد يمزج بينها ، فيكون على القارئ أن يتبين امتزاج الحقيقة الموضوعية ، والخطأ الناتج عن افتراض لا مبرر له ، في الفكرة الواحدة . وإليك بعضاً من أبرز الأمثلة على ذلك :



فى الفصل الثانى : «الطبقة والصفوة» ، يحاول إليوت أن يثبت أن الطبقة التى يتوارث أهلها الثروة والنفوذ ، ضرورية لإزدهار الثقافة . والملاحظات الموضوعية التى يقوم عليها هذا الفصل هى :

١ - إن تمايز الوظائف فى المجتمع ، بحيث تختص كل فئة بوظيفة معينة ، سمة تصاحب رقى الثقافة .

٢ - إن هذا التمايز يجب ألا يحول بين اتصال الطوائف بعضها ببعض ، ليكون فى ثقافة المجتمع ككل ، ذلك الانسجام الذى يجعل لها وحدة .

٣ - إن الثقافة تتوارث ، أى تنقل من جيل إلى جيل . وواضح أن هذه الملاحظات مجتمعة لا توصلنا إلى اعتبار قيام طبقة أرستقراطية على رأس المجتمع شرطاً لإزدهار الثقافة ، بل الأحرى أنها توصلنا إلى ضد هذه القضية - لو أخذنا بوجهة النظر المطلقة كما يفعل إليوت ، ولم نعط اعتباراً ما للظروف التاريخية - لأن وجود الطبقة الأرستقراطية على رأس المجتمع يجعلها تميل إلى احتكار الوظائف العليا فيه ، فيكون القيام بهذه الوظائف غير متوقف على كفاءة خاصة للقيام بها ؛ كما أن وجود هذه الطبقة بامتيازاتها الموروثة يجعل للبلد الواحد ثقافتين : ثقافة أرستقراطية وثقافة شعبية ، أى أنه يحول دون وحدة الثقافة . لهذا يضطر إليوت إلى أن يتصور ، فى مجتمعه الطوبوى «صفوة» و «صفوات» إلى جانب الطبقة الأرستقراطية . ثم

لا يجد للطبقة الأرستقراطية وظيفة الا «أن تحافظ على مستويات الآداب الاجتماعية وتوصلها ، وهى عنصر حيوى فى ثقافة الفئة» ! وهذا تبرير عجيب ، وأعجب منه قوله فى فصل آخر (الفصل الثالث، وموضوعه الإقليمية ، الا أن الكاتب يعود ، بما يشبه تأنيب الضمير ، إلى موضوع الطبقات) إن المجتمع اللاطبقى ينبغي أن ينبت الطبقة دائمة ، والمجتمع الطبقي ينبغي أن يميل إلى محو الفوارق بين طبقاته . ومعنى هذه الجملة أن إليوت فى تفكيره الطوبوى لا يستطيع أن يطمئن إلى فكرة مجتمع طبقي ، ولا إلى فكرة مجتمع لا طبقي .

مثل ثان على امتزاج الحقيقة الموضوعية بالزعم الباطل فى أفكار إليوت، وهو يئنه لتأثير الاستعمار فى ثقافة الشعوب المستعمرة . فإنه لا يكاد يشير إلى تخريب الاستعمار للثقافة الوطنية حتى يعود فيؤكد أن هذا التخريب «لا يدين الاستعمار نفسه بحال» ! كأنما يمكن الفصل بين الاستعمار وآثاره بهذه السهولة ، وكأنما جريرة تخريب الثقافة الوطنية هى كل ما ارتكبه الاستعمار من سيئات - لو أريد إحصاء سيئات الاستعمار . بل أن إليوت لا يكفى بذلك حتى يهاجم أعداء الاستعمار ، مستكراً «أن تقحم أنفسنا (أى المستعمرين الغربيين) على ملئنا أخرى ونجهز أفرادها بمبتكراتنا الميكانيكية ونظمنا فى الحكم والتعليم والقانون والطب والمالية ، ونوحى إليهم احتقار عاداتهم واتخاذ موقف مستير من الحرافات الدينية - ثم تركهم لينفضجوا فى الخليط الذى أغلينا لهم» . وليست «المفاخر» التى

ينسبها إليوت إلى الاستعمار بأشدّ مغالطة من الفكرة الضمنية وراء هذا الاستنكار ، وهى أن ثقافة شعب من الشعوب يمكن أن يصنعها شعب آخر .

ومثل ثالث وهو رأى إليوت فى مبدأ «تكافؤ الفرص» . إلا أن التعصب هنا يعميه عن كل حقيقة موضوعية . فهو يسمّى فكرة «أن كثيرا من الكفاءات الممتازة - بل كثيرا من المبصرات تُضَيّع لنقص التعليم» أسطورة ! وفى مقابل ذلك يصرر هجومه على مبدأ تكافؤ الفرص بأن هذا المبدأ قد يخرج عباقرة فى الشر ، كما يخرج عباقرة فى الخير . ولا اظن أن فى إمكان أحد أن يأتى بأسخف من هذه الحجة ، لأننا لو رتبنا عليها كل ما ينبغي أن يترتب لانتبهنا إلى رفض الحياة نفسها لما فيها من شر . ولابد لنا أن نصل آخر الأمر إلى نتيجة هامة ، وهى أنه مهما يكن من حرص إليوت على الموضوعية ، بل مهما يكن من طويوته ، فإن طابع التشاؤم هو الطابع الغالب على «ملاحظاته» . والشعور العام الذى يخرج به القارئ عن المؤلف هو أنه رجل يمشى فى غير عالمه . وطوباه لست فى المستقبل بل فى الماضى ، فى المنجلى القرن الثامن عشر . وموقفه من التطور موقف جزع دائم (بالرغم من أنه يتحدث عن رقى الثقافة ، ولا يبدو ساخطاً حتى على الطابع الميكانيكى للحضارة الغربية الحديثة ، وخصوصاً حين يتعلق الأمر «بفوائد» الاستعمار) فهو يقول - بعد ملاحظات موضوعية قيمة عن اختفاء بعض القيم فى الحضارات المتطورة :

«والحق أن الشيء الوحيد الذى نتق من الزمن بأحداثه أبدا هو الخسارة ؛ أما الكاتب أو التعميق فاته يوشك أن يكون متصوراً دائماً ، إلا أنه غير متيقن أبداً» . ويقرر فى موضع آخر أن «كل تطوير إيجابى فائق للثقافة هو دائماً معجزة عندما يحدث» .

والبوت يعبر بهذه الأفكار عن إيمانه الخاص ، وهو مزيج متناقض من الايمان بقدرة الاستقرائية والايمان بالخلاص المسيحى . وهذا الايمان الخاص هو الذى يجعله يزج فى جدله بمسلمات لا يلزم أن يسلمها له القارئ ، بل يحسن به أن يقف منها دائماً موقف الشك . والحق أن الكاتب يساعده على ذلك . ففضلاً عن أسلوبه الملىء بالاستدراك والاحتراس والجمل المعترضة ، بحيث يوحى إلى القارئ الفكرة وضدها فى وقت واحد ، ويعديه بموقف «المفكر الذى يفكر فى تفكيره» ، وهو الموقف المعقد الذى يتخله فى هذه المقالة ، والذى يجعل لها صموية خاصة ، وجاذبية خاصة أيضاً ، فضلاً عن ذلك نراه يصرح بأنه غير مبسراً من الميل مع أفكاره السابقة . فهو يقول : «... لا يوجد إنسان يمكنه أن يتخلص تخلصاً تاماً من وجهة النظر الدينية ، لأن المرء - آخر الأمر - إما مؤمن أو غير مؤمن . وإذا لا يمكن لأحد أن يكون مبسراً من الميل تماماً كما ينبغى للاجتماعى المثالى أن يكون . وبناء على ذلك يجب على القارئ أن يحسب حساباً لأفكار المؤلف الدينية ، وليس هذا فحسب ، بل يجب عليه أيضاً أن يحسب حساباً لأفكاره هو نفسه (أى القارئ) ، وهذا أمر أشد صعوبة ،

فلمله لم يمتحن عقله قط امتحاناً دقيقاً . وهكذا يجب على الكاتب والقارئ كليهما أن يحذرا افتراض أنهما مبرآن من الميل تماماً .

ويستطيع القارئ أن يبين ثلاث أفكار رئيسية عن الثقافة تنظم هذا الكتاب كله ، ولها قيمتها الموضوعية الكبيرة وإن تأثر الكاتب فى بعض تطبيقاتها بميوله الخاصة .

فأولى هذه الأفكار هى فكرة الوحدة والتعدد فى الأنماط الثقافية . فهناك ثقافة إنسانية تنظم البشر جميعاً ، وهناك فى الوقت نفسه ثقافة محلية تميز أهل قرية ما عن أهل القرية المجاورة لهم . وبين هذه النوعية الصغيرة وتلك الوحدة الشاملة هناك درجات متفاوتة من الوحدة ، منها ما يجمع الإقليم أو القطر ، ومنها ما يجمع الفئات المتماثلة فى الأقطار المختلفة . ووجود الأنماط العامة وإدهارها ضرورى لوجود الأنماط النوعية وإدهارها ، كما أن العكس صحيح أيضاً ، لأن الاتصال بين الأنماط الثقافية المختلفة يثرى كل واحد منها فى حين أن التراث الثقافى المشترك يزداد غنى بمساهمة الأنماط الثقافية المتنوعة فيه . وإليوت يعمق هذه الفكرة ويحرص على بيان أن الوحدة الثقافية يجب أن تكون وحدة عضوية لا مجرد حاصل جمع الثقافات النوعية الداخلة فى تكوينها .

والفكرة الثانية هى فكرة الإرتباط بين الثقافة والدين . وهى فكرة لا أحسب أن أحداً من الباحثين ينكرها ، أو يستطيع إنكارها . إلا أن إليوت يؤكد هذا الإرتباط تأكيداً يكاد يحو الفرق بين الثقافة والدين ، أو يجعلهما

مترادين في كثير من الاحيان . وكلام إليوت في هذا الموضوع -على عظم  
خطر - إشارات خالية من التحديد . ويقرر هو نفسه : «إن ما حاولت  
التلويح به من نظرة إلى الثقافة والدين لجد عسير بحيث لا أحسبني أدركه  
أنا نفسى إلا لمحا ، ولا أحسبني واقفاً على جميع دلالاته . وهى أيضاً  
نظرة تتطوى على خطر الوقوع فى الخطأ فى كل لحظة ، لعدم التنبه إلى  
تغير فى المعنى الذى يكون لكلنا الكلمتين حين تقترنان على هذا النحو ،  
بصيرورتها إلى معنى قد يكون لإحدهما بمفردها» .

وأهم من الخطر الذى يشير إليه إليوت ، خطر الاعتراف بالإبهام  
واعطائه نفس المكانة التى نعطيها للمسلمات أو القضايا الثابتة ، بحيث  
ناخذ فى البناء عليه والاستنتاج منه ، فكأنما نبني على أرض لا نعرف مدى  
صلابتها ، أو أين الأجزاء الصلبة فيها إن كانت ثمة مثل هذه الأجزاء .

والفكرة الثالثة هى أن فى الثقافة جانباً كبيراً غير واع ، وتتصل بهذه  
الفكرة فكرة تولوث الثقافة . ولا شك أننا إذا وسعنا مفهوم الثقافة - كما  
يريد إليوت - بحيث تدل على «طريقة الحياة» ، فيجب أن نسلم بهاتين  
الفكرتين . ولابد لنا أن نوسع مفهوم الثقافة على هذا النحو إذا شئنا أن  
نفهم النشاط البشرى على أنه كل مترابط الأجزاء ، وهذا ما يفعله  
الأنثروبولوجيون . وحين نسلم بذلك الجانب غير الواعى فى الثقافة  
نستطيع أن نفهم قيمة لإرتباط أجزائها الواعية - من علم وفن وأدب -  
بالتراث غير الواعى المغمور فى باطن الفرد وباطن الشعب ، كما نستطيع

أن ندرك العلاقة بين الجانبين ، وما يكون بينهما أحياناً من تعارض -  
كتعارض الوعى واللاوعى فى الفرد - وما يكون بينهما أحياناً أخرى من  
انسجام، بحيث يستمد الأول من الثانى ، ويجد الثانى تحقيقه  
واكتماله فى الأول .

وبعد فهذه دعوة لك - أيها القارئ العزيز - أن تقرأ هذا الكتاب  
قراءة متأنية ، وتسبر غور أفكاره ، لتخلصها من تطبيقاتها الجزئية ، التى  
يشوبها الفرض فى كثير من الأحيان ، وتحصل على جوهرها الصادق .  
وأحسب أن هذا الكتاب قد ير على أن يثير فى ذهنك أضعاف أضعاف ما  
يحتويه . . وأنت الرابع إذا ، ولو وجدت نفسك مع كاتبه على طرفى  
نقيض .

**شكرى محمد عياد**





## تصدير

يرجع ابتداء هذه المقالة إلى أربع سنوات أو خمس مضت . فقد نشر تخطيط تمهيدى لها ، تحت هذا العنوان نفسه ، فى ثلاثة أعداد متوالية من مجلة The New English Weekly . وبنى على هذا التخطيط بحث بعنوان «القوى الثقافية فى الجماعة الإنسانية» ظهر فى كتاب «مستقبل العالم المسيحى» الذى قام بإعداده موريس ب. ريكت (ونشرته مؤسسة فابر سنة ١٩٤٥) . والفصل الاول من الكتاب الذى أقدمه الآن يقوم على صورة منفحة من هذا البحث . أما الفصل الثانى فهو تنقيح لبحث نشر فى مجلة The New English Review فى أكتوبر ١٩٤٥ .

وقد ألحقت بالكتاب النص الإنجليزى لثلاثة أحاديث إفاعية وجهت إلى ألمانيا ، وظهرت تحت عنوان : Die Einheit der Eurpaeischen Kultur (وحدة الثقافة الأوروبية) ، وقد نشر فى برلين (كارل هابل ، ١٩٤٦) .

وأنا مدين في هذه الدراسة كلها بوجه خاص لكتابات القس ف. أ. ديمانت والمستر كرمستوفر دوسن والأستاذ الراحل كارل مانهايم . وإنى لأجد الاعتراف بهذا الدين على سبيل الاجمال أوجب ، لأنني لم أشر في نص كتابي إلى الكاتبين الأولين ، ولأن ديني للثالث أعظم كثيراً مما يبدو من المناسبة الوحيدة التي ناقشت فيها نظريته .

وقد انتفعت كذلك بقراءة مقال للمستر دوايت مكدونلد في مجلة Politics (التي تصدر في نيويورك) عدد فبراير ١٩٤٤ . وعنوانها «نظرية للثقافة الشعبية» ، ونقد بدون توقيع لهذه المقالة في المجلة نفسها ، عدد نوفمبر ١٩٤٦ . ويبدو لي أن نظرية المستر مكدونلد هي خير «بديل» رأيته لنظريتي ، إذا أريد الخيار .

تسليم . إ.م.

يناير سنة ١٩٤٨

## مقدمة

«اعتقد أن دراستنا يجب أن تكون خالية من الغرض إلى أبعد حد ، إنها تحتاج إلى أن تجري بتجرد مثل الرياضة» أكتون (\*) .

ليس غرضي من كتابة الفصول التالية أن أقدم مخططاً لفلسفة اجتماعية أو سياسية ، كما قد يتبادر إلى الذهن من نظرة سريعة إلى الفهرست ، ولا أريد بهذا الكتاب أن يكون مجرد ذريعة لمرض ملاحظاتي حول موضوعات شتى . إنما قصدت أن أساعد في تعريف كلمة ، وهذه الكلمة هي «الثقافة» .

وكما أن المبدأ إنما يحتاج إلى التحديد بعد ظهور هرطقة ما ، فكذلك الكلمة لا تحتاج إلى هذا النوع من العناية إلا حين يساء استعمالها . وقد لاحظت بقلق متزايد تاريخ هذه الكلمة «الثقافة» خلال السنوات الست أو السبع الماضية . ولعلنا نجد من الأمور الطبيعية ذات الدلالة أن يكون لهذه

---

(\*) مؤرخ بريطاني مشهور . وضع أساس *Cambridge Modern History* الذي ظهر منه مجلد واحد قبل وفاته .  
(الترجم) .

الكلمة مكان هام فى لغة الصحافة أثناء عهد من التخريب الذى لا نظير له. ولا تنس أن ثمة كلمة أخرى تضاعف دورها ، وهذه الكلمة الثانية هى «المدنية» . ولم أحاول فى هذه المقالة أن أضع الحدود بين معنى هاتين الكلمتين ، فقد انتهيت إلى نتيجة وهى أن أى محاولة كهذه لا يمكن أن تنتج إلا تمييزاً صناعياً خاصاً بهذا الكتاب ، يجد القارئ صعوبة فى تذكره ، ويشعر بالراحة فى التخلّى عنه عندما يطوى الكتاب . والحق أننا قد نستعمل إحدى الكلمتين استعمالاً غير قليل فى سياق تغنى فيه الكلمة الأخرى سواء بسواء ، كما أن هناك مواطن أخرى تليق بها إحدى الكلمتين دون الأخرى ؛ ولا أظن أن هذا يستوجب ارتباكاً ، وفى مناقشتنا هذه قدر كاف من العقبات التى لا يمكن تجنبها ، يغتينا عن إقامة عقبات غير ضرورية .

فى أغسطس سنة ١٩٤٥ نشر نص مشروع قانون أساسى لمنظمة سُميت «منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة»<sup>(١)</sup> وقد حددت الفقرة الأولى غرض هذه المنظمة كما يلى :

١- أن تتّمس وترعى الفهم المتبادل والتقدير المتبادل لحياة شعوب العالم وثقافتها ، وفنونها ، ودراستها الإنسانية وعلومها ، باعتبار ذلك أساساً للتنظيم الدولى الفعال ، والسلام العالمى .

(المترجم)

(١) هى الهيئة التى اشتهرت باسم «اليونسكو» .

٢ - أن تتعاون فى إمداد جميع الشعوب بحصولها العالم من المعرفة والثقافة من أجل خدمة الحاجات البشرية المشتركة ؛ وفى ضمان أسهامها فى الاستقرار الاقتصادى ، والأمن السياسى ، ورغد العيش بوجه عام ، لشعوب العالم .

وليس يعنى الآن أن استخلص معنى من هذه الجمل ، إنما أمشهد بها لأوجه الاهتمام إلى كلمة «الثقافة» ، ولأنه إلى أنه قبل العمل على تنفيذ هذه القرارات ينبغى أن نحاول معرفة ما تدل عليه هذه الكلمة الواحدة . وليس هذا إلا مثلاً واحداً من أمثلة كثيرة يمكن إيرادها لاستعمال كلمة لا يشغل أحد نفسه يبحثها . إن هذه الكلمة تستخدم عادة بأحد طريقتين : إما بنوع من المجاز ، عندما يعنى القائل عنصراً من عناصر الثقافة أو مظهراً من مظاهرها ، «كالفن» مثلاً ؛ وإما على أنها نوع من مشيرات الانفعال - أو مخدراته - كما فى الفقرة السابقة<sup>(١)</sup> .

---

(١) يمكننا أن نقدم أمثلة لا تحصى على استعمال كلمة «الثقافة» من أناس لم يفكروا بعمق - كما يبدو لى - فى معنى الكلمة قبل استعمالها ، ولعل مثلاً واحداً آخر يكفى ، وهو من «ملحق التميز التربوى» ، عدد ٣ نوفمبر ١٩٤٥ «ص ٥٢٢» .

«لأننا يجب أن ندخل فى خططنا للتعاون الدولى أجهزة تعنى بالتربية والثقافة ؟» كان هذا هو السؤال الذى وجهه رئيس الوزراء عندما ناب عن جلالة الملك فى تقديم تحيات جلالة إلى مندوبى ٤٠ دولة تقريباً ، وهم الذين شهدوا مؤتمر الأمم المتحدة فى لندن ، بعد ظهر يوم الخميس ، لتأسيس منظمة للتربية والثقافة . . .

وقد ختم المستر أتلى خطابه مؤكداً أننا إذا أردنا أن نعرف جيراننا فيجب أن نفهم ثقافتهم من خلال كتبهم وصحفهم وإذاعتهم وأفلامهم .

وقد حاولت فى الفصل الاول من كتابى أن أميز بين الاستعمالات الثلاثة الرئيسية للكلمة وأبين ما بينها من صلات ، وأوضح أننا حين نستعمل الاصطلاح على أحد هذه الطرق فيجب أن نفعل ذلك ونحن على وعى بالطريقتين الآخرين . وحاولت بعد ذلك أن أكشف عن الصلة الجوهرية بين الثقافة والدين ، وأوضح ما فى كلمة «العلاقة» من نقص حين

---

= وقد أعلنت وزيرة التربية ما يلى :

ها نحن مجتمعون معاً : عمالاً فى حقل التربية ، والبحث العلمى ، وشئى حقول الثقافة . أننا نمثل أولئك الذين يعلمون ، وأولئك الذين يكتشفون ، وأولئك الذين يكتبون ، وأولئك الذين يعبرون عن الهامهم فى موسيقى أو فن... وعندنا الثقافة أخيراً ، قد يحتج البعض بأن الفنان والموسيقى والكاتب وكل من يشتغلون بالخلق فى الإنسانيات والفنون لا يمكن أن ينظموا لا تنظيمًا قومياً ولا تنظيمًا دولياً ، فالفنان ، كما يقال ، يعمل ليرضى نفسه ، ربما كان من الممكن الاحتجاج بهذا قبل الحرب . ولكن من يتذكرون منا ذلك الصراع فى الشرق الأقصى وفى أوروبا فى الأيام التى سبقت الحرب العلية يعلمون كم كان الصراع ضد الفاشية متوقفاً على تصميم الكتاب والفنانين أن يحافظوا على صلاتهم الدولية حتى يستطيعوا أن يعبروا أسوار الحدود التى راحت تعمل بسرعة .

ومن العدل أن نعقب على ذلك بأنه لا خيار بين ألوان السياسيين حين يكون الأمر أمر حديث لفر عن الثقافة فلو كانت انتخابات ١٩٤٥ قد جاءت بالحزب الآخر إلى الحكم لسمعتنا فى هذه المناسبات نفسها أقوالاً لا تختلف كثيراً عن الأقوال السابقة . فالاشتغال بالسياسة لا يتفق مع العناية الصارمة بالمعاني الدقيقة فى جميع الأحوال . ولذلك يحسن بالفارز ألا يسخر من المستر أتلى أو من المأسوف عليها الملى ولكنسون .

تستعمل للدلالة على هذه العلاقة بالذات . وأول دعوى هامة أقيمها هي أنه لم تظهر ثقافة ولا نمت إلا بجانب دين : ومن هنا تبدو الثقافة نتيجة من نتائج الدين ، أو الدين نتيجة من نتائج الثقافة ، طبقاً لوجهة نظر الناظر .

وفى الفصول الثلاثة التالية أناقش أموراً ثلاثة أراها شروطاً ضرورية للثقافة . وأولها البناء العضوى (ولا أعنى بذلك الوصف كونه منظماً فحسب ، بل كونه نامياً أيضاً) ليساعد على الانتقال الوراثى للثقافة داخل ثقافة معينة ؛ وهذا يتطلب استمرار الطبقات الاجتماعية . والشرط الثانى هو ضرورة أن تكون الثقافة قابلة للتحليل ، من الوجة الجغرافية ، إلى ثقافات محلية ، وذلك يثير مشكلة «الإقليمية» . والشرط الثالث هو التوازن بين الوحدة والتنوع فى الدين - أى عمومية المبدأ مع خصوصية الطقوس والعبادات . ويجب ألا يغرب عن ذهن القارئ أنى لا أدعى استيفاء جميع الشروط الضرورية لوجود ثقافة مزدهرة ، وإنما أبحث شروطاً ثلاثة استرعت انتباهى<sup>(١)</sup> . كذلك يجب أن يتذكر أن ما أقدمه ليس مجموعة من التوجيهات لاصطناع ثقافة ، فإننى لا أقول أننا إذا شرعنا فى

---

(١) فى ملحق مفيد لنشرة Christian News Letter الصادرة فى ٢٤ يوليه ، سنة

١٩٤٦ ، نشرت للمس مارجرورى ريفز فقرة عظيمة الإيحاء عن «ثقافة الصناعة» . ولو وسعت معناها بعض الشيء لكان ما نقوله متفقاً مع طريقتى فى استعمال كلمة «الثقافة» . فهى تقول عن الثقافة الصناعية ، التى تعتقد بحق أنها يجب أن تقدم للعامل الشاب : «إنها تتضمن جغرافية الخامات والاسواق النهائية لتلك الصناعة ، وتطورها التاريخى . ومخترعاتها وأساسها العلمى ، واقتصادياتها وما إلى ذلك» .

تحقيق هذه الشروط وأى شروط أخرى معها كان لنا أن نتوقع مطمئنين تحسناً في مدينتنا ، وكل ما أقوله هو أن غاية ما تؤدي إليه ملاحظتي أنك لن تجد ، على الأرجح ، مدينة راقية حيث تنعدم هذه الشروط .

وفي الفصلين الأخيرين من الكتاب محاولة لتخليص الثقافة من السياسة والتربية .

وأحسب أن بعض القراء سيستخلصون من هذه المناقشة نتائج سياسية ، وأقرب من ذلك احتمالاً أن عقولاً معينة ستقرأ فيما كتبتة تأييداً أو نقضاً لمعتقداتهم وميولهم السياسية الخاصة . وليس الكاتب نفسه مجرّداً من معتقدات وميول سياسية ، ولكن فرضها ليس من باله في هذا المقام ، وإنما الذي أحاول أن أقوله هو هذا : هاكم ما أراه شروطاً جوهرية لنمو الثقافة وبقائها . فإذا كانت تتعارض مع أى إيمان حار لدى القارئ - إذا وجد من المستنكر مثلاً أن تتعارض الثقافة مع المساواة ، وإذا بدا له من المستفزع أن يكون لأحد «امتيازات بحكم مولده» - فليست أسأله أن يغير إيمانه ، وإنما أسأله أن يكف عن التظاهر باحترام الثقافة . إذا قال القارئ : «إن الأوضاع التى أرغب فى تحقيقها هى أوضاع «خيرة» ( أو «عادلة»<sup>(١)</sup> أو

---

= حقاً إنها تتضمن هذا كله ، ولكن إذا كان لصناعة ما أن تستحوذ على اهتمام من العامل يتجاوز اهتمام عقله الواعي وحده ، فينبغى أن يكون لها أيضاً طريقة فى الحياة خاصة بأعمالها ، لها أشكالها الخاصة من الاحتفالات والمواضفات ، على أننى أشير إلى هذه اللمحة الهامة عن ثقافة الصناعة للدلالة على شعورى بأن هناك نويات أخرى للثقافة غير تلك التى عالجتها فى هذا الكتاب .



«حتمية» ؛ وإن كان لابد أن يؤدي هذا إلى مزيد من انحسار الثقافة فيجب أن نقبل ذلك الانحدار - فليس لى عليه من سبيل ، بل إننى قد أجد نفسى فى بعض الظروف مضطراً إلى تأييده . ولو غلبت مثل هذه الموجة من الأمانة لكانت نتيجها أن تبطل إساءة استعمال كلمة «الثقافة» ، وأن يظل ظهور هذه الكلمة فى غير مواطنها ؛ وإنقاذ هذه الكلمة هو غاية أمانى .

أما ما تجرى به العادة الآن ، فهو أن كل من يدعو إلى تفسير اجتماعى ، أو إلى تبديل فى نظامنا السياسى ، أو إلى توسيع للتعليم العام ، أو إلى تنمية للخدمة الاجتماعية ، يزعم واثقاً أن ذلك سيؤدى إلى تحسن وزيادة فى الثقافة . وربما وضعت الثقافة أو المدنية فى المقدمة ، فيقال لنا أن ما نحتاج إليه ، ويجب أن نحصل عليه ، ونحصل عليه ، إنما هو «مدنية جديدة» . وقد قرأت ندوة «للسنداي تيمز» سنة ١٩٤٤ (عدد ٣١

(١) يجب أن أضيف ، بين قوسين ، احتجاجاً على إساءة استعمال التعبير الشائع «العدالة الاجتماعية» . فقد تنتقل من معنى «العدالة فى العلاقات بين الجماعات والطبقات» لتعنى افتراضاً يعنه عما ينبغي أن تكون عليه هذه العلاقات ، وقد يحدث أن نؤيد طريقة معينة فى العمل لأنها تمثل هدف «العدالة الاجتماعية» ، مع أن هذه الطريقة نفسها قد لا تكون عاطلة إذا نظرنا إليها من وجهة نظر «العدالة» . إن تعبير «العدالة الاجتماعية» يستهدف لخطر فقدان مضمونه العقلى - وتحمله بحمل اتفعالى قوى فى مكان هذا المضمون . وأظنى قد استعملت هذا التعبير أنا نفسى ، ولكنه يجب ألا يستعمل أبداً إلا إذا كان من يستعمله مستعداً لأن يحدد بوضوح معنى العدالة الاجتماعية فى رأيه ، ولماذا يراها عدلاً ؟

نوفمبر) يؤكد فيها الأستاذ هارولد لصكى ، أو الصحفي الذى كتب  
العناوين لحديثه ، أننا خضنا الحرب الأخيرة من أجل «مدنية جديدة» وهذا  
- على الأقل - هو ما قرره المستر لصكى بنفسه :

«إذا كان من المتفق عليه أن أولئك الذين يسمون إلى إعادة بناء ما  
يجب المستر تشرشل أن يسميه «بريطانيا التقليدية» لا أمل لهم فى تحقيق  
هذه الغاية ، فبناء على ذلك يجب أن توجد بريطانيا جديدة فى مدنية  
جديدة» .

وقد نفهمهم «إننا لا نسلم بهذا الاتفاق» ولكن ذلك خارج عن  
موضوعى . فالمستر لصكى على قدر من الصواب ، وهذا القدر هو أننا إذا  
فقدنا شيئاً ما فقدنا نهائياً لا يمكن تعويضه فيجب أن نعمل على الاستغناء  
عنه . ولكنتى أحسب أنه عنى أكثر من هذا .

إن المستر لصكى مقتنع ، أو كان مقتنعاً ، بأن التغيرات السياسية  
والاجتماعية المعنية التى يرغب فى إحداثها ، والتى يعتقد أنها نافعة  
للمجتمع ، سوف تنتج مدنية جديدة ، نظراً لكونها تغيرات جذرية عميقة .  
وهذا أمر جدد معقول . ولكن الذى لا يحق لنا أن نستنتجه بالنسبة إلى  
تغيرات المستر لصكى أو إلى أى تغيرات أخرى فى البناء الاجتماعى ،  
ينادى بها أى إنسان ، هو أن «المدنية الجديدة» نفسها شئ مرغوب فيه .  
فنحن - من جهة - لا يسعنا أن نعرف شيئاً عما ستكون عليه هذه المدنية  
الجديدة ، إذ أن ثمة أسباباً كثيرة أخرى تعمل فى تكوينها، غير تلك

الامباب التى نعلمها ، والنتائج التى تترتب على هذه الاسباب وتلك ، حين يعمل بعضها مع بعض ، كثيرة أيضًا ، بحيث لا يمكننا أن نتخيل كيف يكون شعورنا حين نعيش فى تلك المدينة الجديدة . ومن جهة أخرى سيكون الناس الذين يعيشون فى تلك المدينة الجديدة مختلفين عنا بحكم انتمائهم إلى تلك المدنية ، وكذلك سيكونون مختلفين عن المستر لصكى . فكل تغير نحدثه يهيم لقيام مدنية جديدة نجعل طبيعتها ، ونشقى بها كلنا على الأرجح . والواقع هو أن ثمة مدنية جديدة تظهر فى الوجود دائماً أبداً ، ولا شك أن مدنية اليوم حُرّية أن تبدو جديدة جداً لآى رجل متمدن فى القرن الثامن عشر ، ولا أستطيع أن أتخيل أشد دعاء الإصلاح حماسة أو تطرفاً فى ذلك العصر قرير العين بمدنية اليوم لو رآها . فكل ما يمكن أن يوجهنا الاهتمام بالمدنية إلى أن نعمله هو تحسين المدنية كما نعرفها ، لأننا لا نستطيع أن نتخيل مدنية أخرى . على أنه قد وجد دائماً أناساً يؤمنون بتغيرات معينة على أنها خير فى ذاتها ، دون أن يشغلوا أنفسهم بمستقبل المدنية ، ودون أن يجلدوا من الضروري تزوين ما يستدعونه بزخرف وعود لا معنى لها .

إن هناك مدنية جديدة تصنع دائماً . والأحوال التى نستمتع بها اليوم تبين ما يحدث لآمال كل عصر فى أحوال أفضل . على أن أهم سؤال يمكننا أن نسأله هو : هل ثمة مقياس ثابت يمكننا به أن نوازن بين مدنية وأخرى ، ويمكننا به أن نحسد شيئاً عن ترقى مدنيّتنا أو انحلالها ؟ وعلينا

أن نقرر حين نوازن بين مدنية وأخرى ، وحين نوازن <sup>١٠</sup>أطوار المختلفة في مدنيّتنا ، أنه ليس ثمة مجتمع واحد ولا عصر واحد من مجتمع يحقق كل قيم المدنية . فليست كل هذه القيم يمكن أن يتفق بعضها مع بعض ؛ ولا يقل عن ذلك يقيناً أننا حين نحقق بعض تلك القيم نفقد تقديرنا لبعضها الآخر . بيد أننا نستطيع أن نميز بين ثقافات عليا وثقافات دنيا ؛ ونستطيع أن نميز بين التقدم والنكسة . ونستطيع أن نقرر بشيء من الاطمئنان أن عهدنا عهد انحدر ، وأن مستويات الثقافة أدنى مما كانت عليه منذ خمسين سنة ، وأن دلائل هذا الانحدر ظاهرة في كل ناحية من نواحي النشاط الإنساني<sup>(١)</sup> . ولست أرى سبباً يمنع من تبالغ انحلال الثقافة ، ولا من توقع عهد على شيء من الطول يمكن أن يقال عنه إنه بغير ثقافة ما . ثم يكون على الثقافة أن تثبت من الأرض ثانية ، وعندما أقول إنها يجب أن تثبت ثانية من الأرض فليست أعني أنها ستظهر إلى الوجود بفضل أي نشاط من قبل مهرجين سياسيين . والسؤال الذي تفسعه هذه المقالة هو : هل هناك شروط ثابتة إذا تخلفت فليس لنا أن نتوقع قيام ثقافة راقية ؟

وإذا نجحنا ولو بعض النجاح في الإجابة عن هذا السؤال فيجب أن نحترس من وهم محاولة إحداث هذه الشروط من أجل ترقية ثقافتنا . فإن

---

(١) لنجد ما يؤكد هذا القول من وجهة نظر مختلفة أشد الاختلاف عن وجهة النظر التي اتبعت في كتابة هذه المقالة انظر : Our Threatened Values بقلم Victor Gollancz (١٩٤٦) .

كان ثمة نتائج ثابتة نخرج بها من هذه الدراسة فمن المحقق أن إحدى هذه النتائج هي : أن الثقافة هي الشيء الوحيد الذي لا يمكننا السعى إليه عن عمد . فهي نتاج مناسط شتى على قدر من الانسجام ، يزاول كل منشط منها كناية في نفسه : يجب أن يعكف الرسام على قماشه ، والشاعر على آله الكاتبة ، وموظف الدولة على إيجاد حل عادل لمشكلة مشكلة مما يرد إلى مكتبه ، وكل واحد من هؤلاء يعمل بحسب الموقف الذي يجد نفسه فيه . وحتى لو بدت هذه الشروط التي أتحدث عنها للقارئ مصورة لأهداف اجتماعية طيبة ، فيجب ألا يقفز إلى نتيجة أن هذه الأهداف يمكن تحقيقها بالتنظيم المقصود وحده . فتقسيم المجتمع تقسيماً طبقياً هو أمر صناعي وغير محتمل إذا رسمته سلطة مطلقة ، واللامركزية تحت توجيه مركزي تناقضى ، والوحدة الدينية لا يمكن أن تُفرض على أمل أن تنشئ وحدة في الإيمان ، والتنوع الدينى الذي يطلب لذاته سَخَف . والنقطة التى يمكننا أن نصل إليها هي الاعتراف بأن هذه الشروط للثقافة «طبيعية» للكائنات البشرية ؛ وأتينا إذا لم نستطع أن نفعل شيئاً لتشجيعها فإننا نستطيع محاربة الأخطاء الفكرية والأهواء النفسية التى تقف فى سبيلها ، ثم علينا بعد ذلك أن نلتزم رقى المجتمع كما نعمل على رقى أفراده ، أى بجزئيات صغيرة نسبياً . فإننا لا نستطيع أن نقول : «سأجعل من نفسى شخصاً آخر» ؛ بل كل ما نستطيع أن نقوله هو : «سأترك هذه العادة السيئة، وأحاول أن أعتاد هذه الحسنة» . وكذلك لا يمكننا أن نقول عن

المجتمع إلا «إننا منحاول ترقيته فى هذه الناحية أو تلك ، حيث يبدو الافراط أو التفريط ظاهرين ، ويجب فى الوقت نفسه أن نوسع أفق نظرنا بحيث نتجنب إفساد شىء حين نحاول إصلاح شىء غيره» . بل أن هذا القول يعبر عن طموح أكبر مما يمكننا تحقيقه . فإن إختلاف ثقافة عصر ما عن العصر السابق له يرجع بهذا القدر نفسه ، أو بأكثر منه ، إلى ما نعمله تفارق دون أن نفهم النتائج أو نتبأ بها .

# الفصل الأول

## المعاني الثلاثة لكلمة «الثقافة»

تختلف إرتباطات كلمة «الثقافة» بحسب ما نعنيه من نمو فرد ، أو نمو فئة أو طبقة ، أو نمو مجتمع بأسره . وجزء من دعواى أن ثقافة الفرد تتوقف على ثقافة فئة أو طبقة ، وأن ثقافة الفئة أو الطبقة تتوقف على ثقافة المجتمع كله ، الذى تنسب إليه تلك الفئة أو الطبقة . وبناء على ذلك فإن ثقافة المجتمع هى الأساسية ، ومعنى كلمة «الثقافة» بالنسبة إلى المجتمع كله هو المعنى الذى يجب بحثه أولاً . وحين تستعمل كلمة «الثقافة»<sup>(١)</sup> للدلالة على التصرف فى كائنات حية دنيا - كما هى الحال فى عمل

---

(١) أى فى اللغة الإنجليزية ، حيث نجد أن معنى «الثقافة» فى الكلمة Culture معنى مجازى انتقلت إليه الكلمة من المعنى الحسى الأسمى وهو معنى الزراعة أو التربية (المادية) . ولهذا تدخل كلمة Culture فى تركيب كلمة الزراعة فى الإنجليزية ، كما تستعمل لما يقوم به البكتريولوجى من «زراعة» الميكروبات ونحوها . ونظير ذلك أن كلمة «الثقافة» فى العربية مجاز مأخوذ من تثقيب الرمح أى تسويته . (المترجم)

البكثريولوجى أو الزراعى - فإن المعنى يكون واضحاً إلى درجة كافية ،  
لأننا نجد اتفاقاً تاماً فى رأى بالنسبة إلى الغايات التى يراد الوصول إليها ،  
ويمكننا أن نتفق إذا وصلنا إليها أو لم نصل . أما حين تستعمل لترقية العقل  
البشرى والروح البشرية ، فإن احتمال اتفاقنا على ما هى الثقافة يكون  
أقل . وتاريخ الكلمة نفسها ، باعتبارها دالة على شىء يقصد إليه قصداً  
واعياً فى أمور البشر ، ليس بالتاريخ الطويل . وكلمة «الثقافة» بمعنى شىء  
يتوصل إليه بالجهد المقصود ، تكون أقرب إلى الفهم حين نتكلم عن ثقافت  
الفرد ، الذى ننظر إلى ثقافته منسوبة إلى أساس من ثقافة الفئة والمجتمع .  
وخير ما يمكن أن يبين الفرق بين الاستعمالات الثلاثة للكلمة أن نسأل إلى  
أى حد يكون وجود هدف واع فهو تحصيل الثقافة شيئاً له معنى بالنسبة إلى  
الفرد ، والفئة ، والمجتمع باعتباره كلا ، ويمكن تجنب كثير من الاضطراب  
إذا امتنعنا عن أن نضع أمام الفئة ما لا يمكن أن يكون إلا هدفاً للفرد ؛  
وأمام المجتمع باعتباره كلا ما لا يمكن أن يكون إلا هدفاً لفئة ١

وقد اردهر المعنى العام أو المعنى الأنثروبولوجى لكلمة «الثقافة» - كما  
استخدمه أ. ب. تايلور مثلاً فى عنوان كتابه «الثقافة البدائية»<sup>(١)</sup> - بمعزل  
عن المعنيين الآخرين ؛ ولكنتا إذا كنا ننظر فى مجتمعات بلغت درجة عالية  
من النمو ولاسيما مجتمعنا المعاصر ، فيجب أن ننظر فى العلاقة بين  
(١) المصطلح العربى يستعمل عادة فى هذا المقام - مقام التحدث عن المدلول  
الاجتماعى أو العام للثقافة - هو مصطلح «الحضارة» . وهو خاص بهذا المعنى  
وحده ، دون المعنيين الآخرين اللذين يتحدث عنهما إليوت . (الترجم)



المعاني الثلاثة . وعند هذه النقطة تدخل الانثروبولوجيا فى علم الاجتماع وقد جرت عادة رجال الأدب والأخلاق على أن يتحدثوا عن الثقافة بالمعنيين الأولين ، ولا سيما المعنى الأول ، دون أن يصلوا بينهما وبين المعنى الثالث . وأول مثل يحضرنا لهذا الاختيار هو ما فعله ماتيو أرنولد فى كتابه «الثقافة والفوضى» . فآرنولد معنى أولاً بالفرد و «الكمال» الذى ينبغى أن يسعى إليه . صحيح أنه فى تقسيمه المشهور «البرابرة والسوقة والعامة»<sup>(١)</sup> يعنى بنقد الطبقات ؛ ولكن نقده مقصور على إدانة تلك الطبقات لنقائصها ، فهو لا يتقدم إلى البحث عما ينبغى أن تكون عليه الوظيفة الصحيحة لكل طبقة ، أو «كمال» كل طبقة . والنتيجة إذن هى حث الفرد الذى يريد أن يصل إلى ذلك النوع الخاص من الكمال الذى يسميه أرنولد «الثقافة» - حث مثل هذا الفرد على أن يعلو على نقائص كل طبقة ، بدلاً من أن يحقق أقصى ما يمكن تحقيقه من مثلها العليا .

وشعور القارئ الحديث بنحول ما تؤديه كلمة «الثقافة» عند أرنولد راجع - فى قسم منه - إلى خلو الصورة عنده من الأساس الاجتماعى . ولكنه راجع أيضاً - على ما أظن - إلى أنه قد فاته وجه آخر من وجوه استعمالنا لكلمة «الثقافة» ، يضاف إلى الوجوه الثلاثة التى سبقت الإشارة إليها . فهناك أنواع شتى من الإكتساب يمكن أن نعينها فى المناسبات

---

(١) عند أرنولد - الاسترطابية والطبقة المتوسطة والطبقة العاملة ، فى حال نقصها .  
«والسوقة» مستعملة هنا بمعناها الشائع ، أى «أهل الأسواق» (المترجم)

المختلفة. قد نفكر فى تهذيب السلوك - أو «الدوق» و «الأدب» ؛ وفى هذه الحالة نفكر أولاً فى طبقة اجتماعية ، وفى الفرد المتأثر على أنه مثل الخير ما فى هذه الطبقة . وقد نفكر فى «العلم» والمعرفة الوثيقة بذخائر حكمة الماضى ، وفى هذه الحالة يكون ذو الثقافة عندنا هو العالم . وقد نفكر فى «الفلسفة» بأعم معانيها - أى الاهتمام بالأفكار المجردة ، مع شىء من القدرة على معالجتها - وفى هذه الحالة قد نعى من يسمى «بالمثقف» (مع ملاحظة أن هذه الكلمة تستخدم الآن استخداماً مطاطاً جداً، بحيث تشمل أشخاصاً كثيرين لا يتميزون بثقافة العقل) . وقد نفكر فى «الفنون» ؛ وفى هذه الحالة نعى الفنان والهاوى . ولكننا قلنا نعى هذه الأشياء كلها مجتمعة . فنحن لا نجد مثلاً أن لفهم الموسيقى أو الرسم مكاناً ظاهراً فى وصف أرنولد للرجل المثقف ؛ ومع ذلك فلا أحد ينكر أن لاكتسابهما دوراً فى الثقافة<sup>١</sup>

وإذا نظرنا إلى مناسط الثقافة المختلفة التى أوردناها فى الفقرة السابقة فيجب أن نستنتج أن الكمال فى أى واحدة منها دون الأخريات لا يمكن أن يسبق الثقافة على أحد . فنحن نعلم أن السلوك المهذب بدون تعليم أو فكر أو حساسية للفنون يجنح بالمرء إلى آلية مجردة ؛ وأن العلم بدون سلوك مهذب أو حساسية إنما هو حذقة ؛ وأن القدرة الفكرية مجردة من الصفات الأكثر إنسانية لا تستحق الإعجاب إلا كما يستحق ذكاء طفل معجزة فى لعب الشطرنج ، وأن الفنون بدون إطار فكرى ريف وغصواء . وإذا كنا لا

نجد الثقافة فى أى واحدة من هذه الكمالات بمفردها فإننا كذلك يجب ألا نتوقع فى أى شخص واحد أن يكون كاملاً فى جميعها ؛ وإذن نستنتج أن الفرد الكامل الثقافة هو محض خيال ؛ ونبحث عن الثقافة لا فى فرد أو جماعة من الأفراد بل فى نطاق أوسع وأوسع ؛ وننتهى أخيراً بأن نجد ما هيئة المجتمع ككل . وهذه فكرة جد ظاهرة فيما يبدو لى ، ولكنها كثيراً ما تغيب عن البال ، فالتاس يسارعون دائماً إلى اعتبار أنفسهم أهل ثقافة على أساس اتقانهم لشيء واحد ، فى حين أنهم لا تعوزهم نواح أخرى فحسب، بل لا يشعرون بهذه النواحي التى تعوزهم . فأى فنان من أى نوع كان لا يلزم من هذا السبب وحده أن يكون ذا ثقافة ، ولو كان فناناً عظيماً : فالفنانون كثيراً ما يكونون غير حساسين لفنون أخرى غير تلك التى يمارسونها ، كما أنهم يكونون فى بعض الأحيان سعيء السلوك أو فقراء فى المواهب الفكرية ، ليس الشخص الذى يضيف إلى الثقافة دائماً «شخصاً مثقفاً» ، مهما تكن قيمة ما يضيف .

ولا يتج من ذلك أن الكلام عن ثقافة فرد أو فئة أو طبقة هو كلام لا معنى له . إنما نريد أن ثقافة الفرد لا يمكن أن تفصل عن ثقافة الفئة، وأن ثقافة الفئة لا يمكن أن تجرد من ثقافة المجتمع كله ؛ وأن فكرتنا عن «الكمال» يجب أن تراعى المعانى الثلاثة للثقافة فى وقت واحد . وكذلك لا يتج مما سبق أن الجماعات المعنية بكل من النشاط الثقافية فى مجتمع ما، مهما تكن درجة ثقافته ، ستكون متميزة ومتفصلاً بعضها عن بعض؛

بل على العكس : لا يمكن أن يتحقق التماسك الضرورى للثقافة إلا بالتداخل والمجارة فى الاهتمامات ، والمشاركة والتقدير المتبادل . فإن الدين لا يحتاج إلى هيئة من رجال الدين فحسب ، يعرفون ما يعملون ، بل إلى هيئة من العابدين يعرفون ماذا يُعمل .

ومن الواضح أن مناشط الثقافة المختلفة تتشابك تشابكا لا انفصام له فى الجماعات الأقرب إلى البدائية . فالدياك<sup>(١)</sup> الذي يمضى معظم الفصل من قصول العام فى قطع قاربه ونحته وتلوينه على النمط المطلوب للشعائر السنوية فى قطع رءوس الأعداء ، يقوم بعدة مناشط ثقافية فى وقت واحد - تشمل الفن والدين كما تشمل الحرب البرمائية . وكلما ازدادت المدنية تعقيدا ظهر فيها مزيد من التخصص المهنى . فالمستر جون لا يارد يقول عن جزر الهبريد الجديدة التى تعيش فى العصر الحجري : إن بعض هذه الجزر يتخصص فى فنون وصناعات معينة ، فتبادل بضائعها وتعرض ما وصلت إليه من اتقان ، وتسال الرضى المتبادل من أعضاء الأرخييل . على أنه إذا كان أفراد القبيلة أو المجموعة من الجزر أو القرى ربما اتخذوا وظائف منفصلة - وأخصها وظيفتا الملك والطبيب الساحر - فإن الدين والعلم والسياسة والفن لا تتصور مجردة بمعزل بعضها عن بعض إلا بعد ذلك بمراحل . وكما أن وظائف الأفراد تصبح وراثية ، والوظيفة الوراثية تجمد فى تميز طبقى أو طائفى ، والتمييز الطائفى يؤدى إلى صراع - فكذلك

---

(١) الرجل من سكان يورنيو الأصليين .

(المترجم)

الدين والسياسة والعلم والفن تصل إلى نقطة يكون عندها صراع واع بينها من أجل الاستقلال أو السيادة . ويكون هذا الاحتكاك فى بعض المراحل وفي بعض المواقف حافلاً بالخلق ؛ ولا حاجة بنا فى هذا المقام إلى أن نبحث إلى أى حد يتسبب عن ازدياد الوعى وإلى أى حد يسببه . وقد يصبح التوتر داخل المجتمع توتراً داخل عقل الفرد الأكثر وعياً كذلك . ففى «أنتيجونا»<sup>(١)</sup> يمثل اصطدام الواجبات - وهو ليس مجرد اصطدام بين التقوى والطاعة المدنية ، أو بين الدين والسياسة ، بل بين قوانين متعارضة فيما لا يزال مركباً دينياً أخلاقياً - يمثل هذا الاصطدام مرحلة شديدة التقدم من المدنية . لأن الصراع يجب أن يكون ذا معنى فى تجربة المشاهدين قبل أن يجعله المؤلف المسرحى منظوماً ، وقبل أن يلقى من الجمهور الاستجابة التى يحتاج إليها فن المؤلف المسرحى .

ومع تقدم المجتمع نحو التعقيد والتمييز الوظيفيين يمكننا أن نتوقع ظهور مستويات ثقافية شتى : أو باختصار تظهر ثقافة الطبقة أو الفئة . ولا أظن أن ثمة محلاً للجدل فى أن هذه المستويات المختلفة يتحتم وجودها فى أى مجتمع مستقبل ، كما هى الحال فى أى مجتمع ماضى . ولا أظن أن

---

(١) مسرحية «أنتيجونا» للشاعر اليونانى سوفوكليس ، حيث يدور الصراع حول تصميم أنتيجونا ابنة أوديب على دفن أخيها بولينيكس متحدىة فى ذلك سلطة كرون حاكم المدينة الذى أمر بتوك جثة بولينيكس فى العراء لأنه مات خائفاً لوطنه .  
(المترجم)

أشد دعاء المساواة الاجتماعية تحمسًا يجادلون في هذا ؛ وإنما يدور اختلاف  
الرأى حول ضرورة انتقال ثقافة الفئة بواسطة الميراث - أى تكاثر كل  
مستوى ثقافى - أو إمكان الأمل فى إيجاد نظام ما للاختيار ، بحيث يصل  
كل فرد آخر الأمر إلى احتلال مكانه فى أعلى مستوى ثقافى تؤهله له  
استعداداته الفطرية . والذى يهمنا فى هذه النقطة هو أن ظهور فئات أكثر  
ثقافة لا يمر عديم الأثر على سائر المجتمع . فإِن ظهور هذه الفئات هو  
نفسه جزء من عملية يتغير فيها المجتمع كله . ومن المحقق - وهذا الأمر  
يتضح على الأخص عندما ننظر إلى الفنون - أنه مع ظهور قيم جديدة ،  
واردياد مظاهر العناية فى التفكير والحساسية والتعبير ، تختفى بعض القيم  
القديمة . ولا معنى لذلك إلا أنك لن تجد جميع مراحل التقدم مجتمعة ،  
وأن مدنية ما لا يمكن أن تتج فى وقت واحد شعرك شعبيًا عظيمًا فى أحد  
المستويات الثقافية و «الفردوس المفقود» فى مستوى آخر . والحق أن الشيء  
الوحيد الذى نشق من الزمن بإحداثه أبدًا هو الخسارة ؛ أما الكسب أو  
التعويض فإنه يوشك أن يكون متصورًا دائمًا ، إلا أنه غير متيقن أبدًا .

وإذا كان من الظاهر أن تقدم المدنية يستتبع ازدياد الفئات الثقافية  
المتخصصة ، فإننا يجب ألا نتظر خلو هذا التطور من المخاطر . فقد يأتى  
التفكك الثقافى على آثار التخصص الثقافى ، وهو أقصى ما يمكن أن يعانیه  
مجتمع من تفكك جزئى . وهو ليس النوع الوحيد ، أو ليس الوجه  
الوحيد الذى يمكن أن يدرس منه التفكك ؛ ولكن أى يكن من هذه الوجوه

سبباً وأى يكن نتيجة فلإن تفكك الثقافة هو أخطرهما وأعزها على الإصلاح (وهنا بالطبع نتكلم عن ثقافة المجتمع كله أولاً وبالذات) ويجب ألا نخلط بينه وبين مرض آخر ، وهو التحجر الطائفي لما لعله كان في البدء نظاماً هرمياً للوظائف فحسب ، كما هي الحال في الهند الهندوسية ، وإن كان من الجائز أن لكلا المرضين سلطاناً على للمجتمع البريطاني اليوم . والتفكك الثقافي يوجد عندما ينفصل طبقان أو أكثر<sup>(١)</sup> بحيث يصبحان في الواقع ثقافتين متميزتين ؛ وكذلك عندما تنقسم الثقافة في مستوى الفئة العليا أقساماً يمثل كل منها منشطاً واحداً من النشاط الثقافية . وإذا لم أكن مخطئاً فثمة الآن في المجتمع الغربي تفكك يحدث للطبقات التي تبلغ الثقافة فيها ، أو ينبغي أن تبلغ ، أعلى درجات نموها ؛ كما أن هناك انفصلاً بين طباق المجتمع . فالتفكير الديني والعدالات الدينية ، والفلسفة والفن ، كلها تميل إلى أن تصبح مناطق منعزلة تتعهدا فئات لا صلة بين بعضها وبعض . والحساسية الفنية تصاب بالفقر لفصلها عن الحساسية الدينية ، والحساسية الدينية تصاب بالفقر لفصلها عن الحساسية الفنية ؛ وأثاره «السلوك المذهب» تُسرك لقلّة متبقية من طبقة آخذة في الاختفاء ، قلّة لم

---

(١) ميزنا في الترجمة بين الطبق والطبقة . فالطبق يقابل stratum في الأصل والمقصود به هنا المرحلة التاريخية التي تمثلها جماعة قد تتماصر مع جماعات أخرى تمثل طبائفاً أخرى . أما الطبقة فتقابل كلمة class ، ويقصد بها جماعة من الجماعات التي ينقسم إليها للمجتمع لا على أساس تاريخي بل على أساس وصفي كالتشابه في مستوى الحياة أو الاشتراك في المصالح إلخ . (المترجم)

يصقل الدين أو الفن حساسيتها ، ولم تزود عقولها بمادة المحادثة الذكية ، ولذلك فإن حياتهم ليس لها سياق يجعل لسلوكهم قيمة . والانتكاس في المستويات العليا لا يعنى الجماعة التى يصيها فحسب ، بل يعنى الشعب كله .

إن أسباب الانحدار الشامل للثقافة معقدة بقدر تعدد الدلائل على هذا الانحدار . وبعض هذه الأسباب يمكن أن توجد فيما يسجله مختلف المتخصصين من أسباب لأمراض اجتماعية يمكننا تبينها بسهولة أكبر ، ويجب علينا أن نستمر فى التماس وسائل العلاج النوعية لها . على أننا لا نزال نزداد إدراكاً لمدى انطواء مشكلات العلاقة بين كل جزء من العالم وكل جزء آخر على هذه المشكلة المحيرة : مشكلة الثقافة . فعندما نعنى بعلاقة الأمم الكبرى بعضها ببعض ، وعلاقة الأمم الكبرى بالأمم الصغرى<sup>(١)</sup> ؟

---

(١) تناول هذه النقطة - دون مساس لمعنى الثقافة - أ. هـ. كار فى كتابه Conditions of Peace (القسم الأول ، الفصل الثالث) ، فهو يقول : يجب أن نميز بين «أمة ذات ثقافة» و «أمة ذات دولة» إذا أخذنا باصطلاح نشأ فى أوروبا الوسطى ، وهو اصطلاح خشن ولكنه مفيد . فوجود جماعة جنسية أو لغوية على قدر من الانسجام ، تربط بينها تقاليد مشتركة ومزاولة ثقافة مشتركة ، يجب ألا يدعو - ضربة لأرب- إلى إقامة وحدة سياسية مستقلة ، أو المحافظة على هذه الوحدة ، ولكن المستر كار معنى هنا بمشكلة الوحدة السياسية ، أكثر من المحافظة على الثقافات أو كونها جذيرة بالمحافظة عليها داخل الوحدة السياسية .



وعلاقة «الطوائف»<sup>(١)</sup> المختلطة ، كما فى الهند ، بعضها ببعض ؛ وعلاقة الأمم الأصلية بالفروع التى نشأت على أنها مستعمرات ؛ وعلاقة المستعمر الوطنى ؛ والعلاقة بين الشعوب فى مناطق مثل جزر الهند الغربية ، حيث أدى القهر أو الإغراء الاقتصادى إلى اجتماع أعداد كبيرة من أجناس مختلفة - فهناك وراء كل هذه المسائل المحيرة - التى تستتبع قرارات يجب أن يتخذها رجال كثيرون كل يوم - مسألة ما هى الثقافة ؟ ومسألة ما إذا كانت شيئاً يمكننا الهيمنة عليه أو التأثير فيه عن قصد . وتواجهنا هذه المسائل كلما ابتكرنا نظرية للتربية أو خططنا سياسة لها . فلو نظرنا إلى الثقافة نظرة جادة لرأينا أن الشعوب لا تحتاج فقط إلى طعام يكفيها (مع أنه حتى هذا يبدو أكثر مما نستطيع أن نوفره) بل تحتاج أيضاً إلى طريقة خاصة مناسبة لطهوه ؛ وإن من أعراض انحدار الثقافة فى بريطانيا لعدم المبالاة بفن إعداد الطعام ، بل إن الثقافة يمكن أن توصف وصفاً مختصراً بأنها ما يجعل الحياة تستحق أن تحيا . وهى التى تجعل الشعوب والأجيال على حق حين تقول وهى تتأمل آثار مدنية بائلة : إن هذه المدنية كانت تستحق أن توجد .

---

(١) المراد هنا «الطوائف» بالمعنى العام ، أى الطوائف الجنسية أو الدينية communities لا نظام «الطوائف» الخاص بالهند castes ، وهو نتاج تارىخى معقد ، له ارتباط بالهن كما أن له ارتباطاً بالسلالات ، ومداره تفاوت الجماعات المختلفة التى يتألف منها مجتمع واحد من حيث منازلها من «الشرف» . (المترجم)

وقد سبق أن قررت فى مقدمتى أنه لا يمكن أن تظهر ثقافة أو تنمو الا وهى متصلة بدين . ولكن استعمال كلمة «الصلة» هنا قد يوقعنا فى الخطأ بسهولة . ولعل الاقتراض غير المحقق لعلاقة ما بين الثقافة والدين هو أهم نقط الضعف فى كتاب أرنولد «الثقافة والفوضى» . فآرنولد يوحى إلينا بأن الثقافة (كما يستخدم هذا الاصطلاح) أشمل من الدين ، وأن الدين ليس الا عنصراً ضرورياً يعطى تكويناً أخلاقياً وشيئاً من تلوين انفعالى للثقافة وهى القيمة النهائية .

ولعل القارىء قد لاحظ أن ما قلته عن نمو الثقافة ، وعن أخطار التفكك عندما تصل ثقافة ما إلى مرحلة عالية من التطور ، يمكن أن ينطبق أيضاً على تاريخ الدين . فإن نمو الثقافة ونمو الدين فى مجتمع لا تؤثر فيه عوامل خارجية أمران لا يمكن فصل أحدهما عن الآخر ؛ ويتوقف على ميل الناظر أن يحكم بأن رقى الثقافة سبب لتقدم الدين ، أو بأن تقدم الدين سبب لرقى الثقافة . ولعل ما يدفعنا إلى اعتبار الدين والثقافة شيئين مختلفين هو تاريخ تغلغل الايمان المسيحى فى الثقافة الاغريقية الرومانية ، وهو تغلغل كانت له آثار عميقة فى تلك الثقافة وفى مجرى نمو الافكار والعادات المسيحية على السواء . ولكن الثقافة التى اتصلت بها المسيحية الاولى (مثل البيئة التى نبتت فيها المسيحية) كانت هى نفسها ثقافة دينية فى دور الانحدار . ولهذا فإتينا مع اعتقادنا بأن الدين الواحد يمكن أن يمد ثقافات شتى ، يحق لنا أن نسأل : إن كان من الممكن أن تظهر ثقافة ما

إلى الوجود أو تحافظ على نفسها بدون أساس ديني . ولنا أن نمضى إلى أبعد من ذلك فنسأل : أليس ما نسميه «ثقافة» شعب ما ودين هذا الشعب مظهرين مختلفين لشيء واحد ؟ إذ الثقافة فى جوهرها تجسيد (ونحن نستعمل هنا تعبيراً مقارياً) لدين الشعب ؟ ولعل وضع المسألة على هذه الصورة يلقي ضوءاً على ما أبديته من تحفظات بشأن كلمة «الصلة» .

مع نمو المجتمع يظهر عدد أكبر من الصلاحيات الدينية والوظائف الدينية بدرجاتهما وأنواعهما ، كما يظهر ذلك فى غيرهما من الصلاحيات والوظائف . ومن الملاحظ أنه فى بعض الأديان يصل التمايز إلى حد ظهور دينين فى الواقع : دين للعامة ودين للخواص . ولا خفاء فى مضار وجود «أمتين» فى الدين . وقد قاومت المسيحية هذا المرض خيراً مما قاومته الهندوكية . فالانقسامات الدينية فى القرن السادس عشر وما تلاها من تعدد الفرق يمكن دراستها إما على اعتبار أنهما يؤرخان انقسام الفكر الدينى أو على اعتبار أنهما صراع بين قنات اجتماعية متعارضة - إما بوصفهما اختلافات فى المبدأ الدينى أو تفككاً فى الثقافة الأوروبية . إلا أنه مهما تكن هذه الاختلافات الواسعة فى المعتقد على مستوى واحد داعية للأسف ، فإن الإيمان يمكنه - ويجب عليه - أن يجد مجالاً لدرجات كثيرة من التقبل الفكرى والخيالى والعاطفى لمبادئ دينية واحدة ، بقدر ما يمكنه أن يتسع لاختلافات كثيرة فى النظام والطقوس . وكذلك يمكن أن يكون للإيمان المسيحى تاريخ ، إذا نظرنا إليه من الناحية النفسية باعتباره نظاماً من

المعتقدات والمواقف فى عقول معينة متجسمة ؛ وإن يكن من الخطأ الجسيم أن نفترض أن القول بنموه وتغييره يتضمن إمكان وصول الكائنات البشرية إلى مزيد من القداسة أو مزيد من النور عن طريق التقدم الجماعى (نحن لا نفترض أن هناك تقدماً حتى فى الفن على مدى فترة طويلة ، ولا أن الفن «البدائى» ، بوصفه فناً ، أحط بالضرورة من الفن الأكثر تعقيداً) . ولكن من سمات التطور - سواء أخذنا بوجهة النظر الدينية أم بوجهة النظر الثقافية - ظهور الشك : ولا أعنى به - كما هو ظاهر - الكفر أو التحطيم (ولا - من باب أولى - عدم الإيمان الناتج من الكسل العقلى) بل عادة فحص الأدلة والقدرة على تأجيل الحكم . فالشك سمة تمدن راق ، ولو أنها حين تنحدر إلى البيرونية<sup>(١)</sup> فقد تؤدى إلى موت المدنية . فالشك قوة حيث البيرونية ضعف : لأننا لا نحتاج فقط إلى القوة لتأجيل الحكم بل إلى القوة لإبرامه .

وفكرة أن الثقافة والدين هما مظهران لشيء واحد إذا أخذ كل لفظ منهما فى سياقه الصحيح ، فكرة تحتاج إلى شرح طويل . ولكننى أود أن أثب أولاً إلى أنها تهىء لنا وسيلة لمحاربة خطأين يكمل كلاهما الآخر . وأشيعهما أن الثقافة يمكن حفظها وبسطها وتنميتها بغير دين . وهذا خطأ

---

(١) نسبة إلى بيرون Pyrrhon (و - ٣٦٠ ق.م.) . فيلسوف يونانى ، انكر إمكان وصول الإنسان إلى الحقيقة ، وقال أن أقصى ما يمكنه أن يطمح إليه هو تحقيق نوع من السعادة السلبية ، بإتقاء كل اضطراب أو قلق . (الترجم)

قد يشترك فيه المسيحي مع الكافر ، ويحتاج نقضه على الوجه الصحيح إلى تحليل تاريخي بالغ الدقة ، لأن الحقيقة لا تظهر من أول وهلة ، بل ربما بدت الظواهر مناقضة لها : فقد تملكأ ثقافة ما - وقد تتج حقاً بعض آياتها الكبرى ، فى الفن وغير الفن - بعد انحلال الايمان الدينى . والخطأ الثانى هو الاعتقاد بأن المحافظة على الدين ورعايته لا شأن لهما بالمحافظة على الثقافة ورعايتها ، وهو اعتقاد قد يغلو حتى يؤدى إلى رفض الآثار الثقافية على أنها لهو يحول دون الحياة الروحية . ولنستطيع رد هذا الخطأ نحتاج كما نحتاج فى سابقه إلى أن ننظر نظرة بعيدة ، وأن نرفض التسليم بأن الثقافة شيء يمكننا الاعراض عنه لأن الثقافة التى نراها هى ثقافة منحرفة . ويجب أن أضيف أن هذه النظرة إلى وحدة الثقافة والدين لا تقتضى أن كل منتجات الفن يمكن قبولها بدون نقد ، ولا هى تقدم معياراً به يستطيع كل امرئ أن يميز بينها تمييزاً سريعاً . فالحساسية الفنية يجب أن تُمد إلى الإدراك الروحى ، والإدراك الروحى يجب أن يمد إلى الحساسية الفنية والذوق والمروء قبل أن نكون قادرين على الحكم على الفن بأنه منحل أو شيطانى أو عَلمى. ينبغى أن يكون الحكم فى النهاية واحداً سواء أحكمنا على عمل فنى بمقاييس فنية أم دينية ، وسواء أحكمنا على دين بمقاييس دينية أم فنية - وإن كانت نهاية لا يستطيع فرد واحد أن يصل إليها .

إن ما حاولت التلويح به من نظرة إلى الثقافة والدين لجد عير بحيث لا أحسبني أدركه أنا نفسى إلا لمحاً ، ولا أحسبني واقفاً على جميع

دلالاته. وهى أيضًا نظرة تتطوى على خطر الوقوع فى الخطأ فى كل لحظة، لعدم التنبه إلى تغير فى المعنى الذى يكون لكلتا الكلمتين حين تقترنان على هذا النحو ، بصيرورتها إلى معنى قد يكون لاحداهما بمفردهما. وإنما تصح هذه النظرة حيث نعى أن الناس لا يكونون واعين بثقاتهم ولا بدينهم . فكل امرئ مهما يكن وعيه الدينى ضعيفًا لابد أن يتألم من حين إلى حين للتناقض بين إيمانه الدينى وبين مسلكه ؛ وكل امرئ له ذوق أمسخته عليه الثقافة الفردية أو ثقافة الفئة لابد يشعر بقيمة لا يمكنه أن يسميها دينيه . وزيادة على كون «الدين» و «الثقافة» يعنيان أشياء مختلفة كل عن الآخر ، فإنهما كليهما ينبغي أن يعنيا للفرد والفئة شيئًا يعنيان إليه ، لا شيئًا يملكانه فحسب . ولكن ثمة وجهًا يمكننا أن نرى منه الدين على أنه كلُّ طريقة الحياة لشعب من الشعوب ، من المهد إلى اللحد، من الصبح إلى الليل ، وحتى أثناء النوم ، وطريقة الحياة هذه هى ثقافته أيضًا . وفى الوقت نفسه يجب أن نفر بأنه عندما يكون هذا التطابق تامًا فإنه يعنى فى المجتمعات القائمة فعلاً ثقافة منحطة ودينًا منحطًا . فإن دينًا عالميًا هو - بالقوة إن لم يكن بالفعل - اسمى من دين يدعى أى جنس أو أمة الاختصاص به دون غيرها ؛ وإن ثقافة تحقق دينًا يتحقق أيضًا فى ثقافات أخرى - هى - بالقوة على الأقل - أرقى من ثقافة تختص دون غيرها بدين من الأديان . فمن ناحية يجب أن نطابق ، ومن ناحية أخرى يجب أن نميز .

وحيث أننا ننظر الآن من ناحية التطابق ، فيجب على القارئ أن يذكر نفسه دائماً - كما يحتاج المؤلف إلى أن يذكر نفسه - بسعة مدلول كلمة «الثقافة» هنا . فإنها تعنى جميع المناشط والاهتمامات المميزة لشعب ما : سباق دريى ، سباق هنلى . يوم البحرية ، الثانى عشر من أغسطس ، مباراة نهائية على كأس ، منضدة الأوتاد ، لوحة السهام ، جين ونسليديل ، الكرب المشرّح المسلوق ، البنجر بالخل . كنائس القرن التاسع عشر القوطية ، موسيقى الجاز<sup>(١)</sup> . ويستطيع القارئ أن يصنع شيئاً من عنده . ومن ثم يكون علينا أن نواجه هذه الفكرة الغريبة: أن ما هو جزء من ثقافتنا هو أيضاً جزء من ديننا الذى نعيشه .

ويجب ألا نتصور ثقافتنا على أنها موحدة كل التوحيد ، وقد قصدت بالبيان الذى سردته أن أتجنب الإيحاء بهذه الفكرة ، ولم يكن الدين الفعلى لأى من الشعوب الأوروبية قط مسيحياً صريحاً ولا أى شىء آخر صريحاً . فهناك دائماً أجزاء وأثار من إيمانات أقرب إلى البدائية ، قد تُمثلت درجة من التمثل ؛ وهناك دائماً ميل إلى معتقدات طفيلية ؛ وهناك دائماً

---

(١) سباق دريى : سباق سنوى للخيل التى تبلغ من ثلاث سنوات ، منسوب إلى الإيول دريى الذى ابتدعه سنة ١٧٨٠ . ويقام فى إيسوم قرب لندن . سباق هنلى : سباق سنوى للزوارق ، بدى سنة ١٨٣٩ ، منسوب إلى بلد فى مقاطعة أكسفوردشير على نهر التيمز ، الثانى عشر من أغسطس : يوم عطلة توقف فيه الأعمال ، وهو عيد ابتداء صيد القطا فى إنجلترا . منضدة الأوتاد the pin table ، ولوحة السهام dart board من ألعاب الحانات هناك . (الترجم)

انحرافات كما يحدث للوطنية ، التى تتصل بالدين الطبيعى وتعد من ثم مشروعة بل تشجع عليها الكنيسة ، حين يبالغ فيها حتى تتحول إلى صورة ساخرة من الوطنية . وكم يسهل على شعب أن يحتفظ بمعتقدات متناقضة وأن يسترضى قوى متعارضة .

ولا شك أن ثمة ما يخلق فى هذه الفكرة حين ندع خيالنا يسرح فيها : فكرة أن ما نعتقده ليس فقط هو ما نفصح عنه ونعلنه ، بل أن السلوك هو أيضاً اعتقاد ، وأن أكثرنا وعياً وتقدماً يعيشون هم أيضاً على المستوى الذى لا يمكن فيه تمييز الاعتقاد عن السلوك . فهذه الفكرة تضيف أهمية على أنه ما نمارسه ، وعلى ما نشغل به كل دقيقة من حياتنا ؛ أهمية لا نستطيع أن نتأملها طويلاً دون أن نفزع كما نفزع من كابوس . إننا حين نفكر فى صفة التكامل التى يتطلبها التفتح الكامل لحياتنا الروحية يجب أن نبقى على ذكر من امكان الرحمة اللدنية ومثل القداسة حتى لا نسقط فى هوة اليأس . وعندما ننظر فى مشكلة التبشير بالانجيل ، وتنمية مجتمع مسيحي ، يحق لنا أن نرحف . فإن من البساطة التى تقرب من تشويه الحقيقة أن نعتقد أننا قوم أولو دين وأن غيرنا من الناس لا دين لهم . وقد نجد ما يدعو إلى الجزع الشديد فى فكرة أن الدين ثقافة على جهة من النظر ، وأن الثقافة دين على جهة أخرى . وثمة ما يربك فى سؤالنا : أليس للشعب دينٌ بالفعل ، يلعب فيه سباق دري وسباق الكلاب دوريهما ؟ وكذلك فى تصورنا أن «الجيتز» والنادى الثقافى بعض دين رجل الكنيسة ذى المنصب



السامى . وما لا يستريح إليه المسيحيون أن يجدوا أنهم كمسيحيين لا يؤمنون إيمانًا كافيًا ، بيد أنهم يشتركون مع كل امرئ آخر فى الإيمان بأشياء أكثر مما ينبغى ؛ ولكن هذه نتيجة للتفكير فى أن الاساقفة جزء من الثقافة الانجليزية ، وأن الخيل والكلاب جزء من الدين الانجليزى .

ومن المسلم به عادة أن هناك ثقافة ، ولكنها ملك لقسم صغير من المجتمع ؛ ويستتبع هذا الافتراض عادة احدى نتيجتين : إما أن الثقافة لا يمكن إلا أن تكون شغل فئة قليلة ، ومن ثم فلا مكان لها فى مجتمع المستقبل ؛ واما أن الثقافة التى كانت ملكًا للقلة يجب أن توضع فى متناول كل إنسان فى مجتمع المستقبل . وهذا الافتراض وما يترتب عليه يذكرنا بكرامة المتطهرين (البيوريتان) لحياة الأديرة والزهادة . فكما تُستكر الآن تلك الثقافة التى لا تصل إليها إلا القلة ، فكذلك كانت البروتستنتية المتطرفة تستهجن حياة العزلة والتأمل ، وتنظر إلى العزوبة باشمترار يكاد يعدل اشمترارها من الانحراف الجنسى .

ولكى نفهم نظرية الدين والثقافة التى حاولت أن أعرضها فى هذا الفصل ، يجب أن نعمل على تجنب الخطأين المتعاقبين : خطأ اعتبار الدين والثقافة شيئين منفصلين بينهما علاقة ، وخطأ المطابقة بين الدين والثقافة . وقد تحدثت فى موضع سابق عن ثقافة شعب ما على أنها تجسيد لدينه . ومع أننى أدرك ما فى استعمال مثل هذه اللفظة السامية من اجترأ ، فإننى لا أستطيع أن أفكر فى لفظة أخرى تعبر بمثل هذه الدقة عن القصد إلى

تجنب «العلاقة» من ناحية «والتطابق» من ناحية أخرى . فكون دين ما حقاً ، أو ذا نصيب من الحق ، أو باطلاً ، لا يقوم على المنجزات الثقافية للشعوب التي تمتع هذا الدين ، لا يقاس بها . لأن ما يمكن أن يقال عن شعب ما أنه يعتقد ، استدلالاً بسلوكه ، هو دائماً - كما ذكرت - أكثر بكثير وأقل بكثير من إيمانه المعلن في صورته الصافية . بل أن شعباً تكونت ثقافته مع دين ذي نصيب من الحق قد يعيش ذلك الدين (في فترة من تاريخه على الأقل) بصدق أعظم من شعب آخر أتبع له هدى أقوم . فما يكون لنا أن نتحدث عن الثقافة المسيحية على أنها أعلى الثقافات إلا حين نخيل ثقافتنا كما ينبغي أن تكون ، لو أن مجتمعنا مجتمع مسيحي حقاً . إنما نستطيع أن نؤكد أن هذه الثقافة هي أرقى ثقافة عرفها العالم في أي وقت حين نشير إلى جميع مراحل هذه الثقافة التي هي ثقافة أوروبا . وحين نقارن ثقافتنا كما هي اليوم بثقافة الشعوب غير المسيحية فيجب أن نتوقع أننا سنجد ثقافتنا أخط من ناحية أو أخرى . ولا استبعد إمكان أن تزدهر في بريطانيا ثقافة أزهى مما تستطيع أن تقدمه اليوم ، إن هي أتمت ردتها بإعادة تشكيل نفسها وفقاً لوصايا دين أخط أو دين مادي . ولكن ذلك لن يكون دليلاً على أن الدين الجديد حق ، وأن المسيحية باطل . إنما يثبت أن أي دين ، ما بقى ، يعطى على مستواه معنى ظاهراً للحياة ، ويقدم هيكلًا لثقافة ، ويحفظ كتلة البشرية من الملل والقنوط .

## الفصل الثاني

### الطبقة والصفوة

قد يبدو مما سبق أن قررنا في الفصل السابق عن مستويات الثقافة ، أن أرقى أنماط المجتمعات البدائية تتم بمزيد من التمايز في الوظيفة بين أعضائها إذا قورنت بالأنماط الأدنى<sup>(١)</sup> . وإذا مضينا علوك في المراحل فإننا نجد أن بعض الوظائف تعد أشرف من بعضها الآخر ، ويساعد هذا التقسيم على نمو الطبقات ، حيث يمنح الشخص مزيداً من الشرف ومزيداً من الامتياز ، لا لمجرد كونه قائماً بوظيفة ، بل لكونه عضواً في طبقة . وتكون للطبقة نفسها وظيفة ، وهي رعاية ذلك القسم من ثقافة المجتمع الكلية ، الذي يتعلق بتلك الطبقة . ويجب أن نحاول أن نبقي على ذكر

---

(١) إننى حريص على ألا أتكلم عن تطور الثقافة البدائية إلى أشكال أعلى كما لو كان عملية عرفناها بالملاحظة . إننا نلاحظ الفروق . ونستج أن بعض هذه الثقافات قد تطور من مرحلة شبيهة بالمراحل الأدنى التي نلاحظها ، ولكن مهما يكن استنتاجنا مقبولاً فإننى لا أتعرض لذلك التطور هنا .

من أن هذه الرعاية لمستوى معين من الثقافة هي - في مجتمع سليم - مصلحة للمجتمع ككل لا للطبقة التي ترعاه فحسب . والتنبه لهذه الحقيقة جدير بأن ينعنا من افتراض أن ثقافة طبقة «عليا» هي نافلة بالنسبة إلى المجتمع ككل ، أو إلى الأغلبية ، ومن افتراض أنها شيء ينبغي أن تشارك فيه جميع الطبقات الأخرى على السواء ؛ كما أنه جدير بأن يذكر الطبقة «العليا» ، بقدر ما تكون مثل هذه الطبقة موجودة ، أن بقاء الثقافة التي تعنيها بوجه خاص يتوقف على سلامة ثقافة الشعب .

وقد أصبح من الأقوال السائرة في الفكر المعاصر أن مجتمعاً هذه صورته ليس بالنمط الأعلى الذي يمكننا أن نطمح إليه ؛ بل أن من طبائع الأشياء بالنسبة إلى مجتمع تقدمي أن يتغلب على هذه الفوارق في وقت ما ، وأنه في قوة توجيهنا الواعي أيضاً أن يوجد مجتمعاً بلا طبقات ، ومن ثم يصبح ذلك واجباً علينا أن نقوم به . إلا أنه مع شيوع القول بأن الطبقة - بأي معنى يحتفظ بارتباطات الماضي - سوف تختفي ، فثمة بعض العقول الأكثر تقدماً في الوقت الحاضر ترى أنه يجب الاعتراف ببعض الاختلافات بين الأفراد في الصفات ، وأن الأفراد المتمازين يجب أن تشكل منهم جماعات مناسبة ، تتمتع بسلطات مناسبة ، وقد تتمتع أيضاً بأنواع شتى من المكافآت وعلامات التشريف . وتتولى هذه الجماعات المشكلة من أفراد ذوي أهلية للحكم والإدارة توجيه الحياة العامة للأمة ؛ ويقال عن الأفراد الذين تتألف منهم أنهم «قادة» ؛ ويكون هناك جماعات

تعنى بالفن ، وجماعات تعنى بالعلم ، وجماعات تعنى بالفلسفة ؛ كما تكون هناك جماعات تتألف من رجال عمل : وجميع هذه الجماعات هي ما نسميه بالصفوة .

وواضح أنه إذا كانت الحالة الحاضرة للمجتمع يوجد فيها ارتباط اختياري بين الأفراد المتشابهين في منازع التفكير ، وارتباط مؤسس على المصالح المادية المشتركة ، أو على الاشتراك في العمل أو المهنة ، فإن جماعات الصفوة في المستقبل ستختلف عن كل الجماعات التي نعرفها من الصفوة في أمر هام : وهو أنها ستخلف طبقات الماضي ، وستنهض بوظائفها الإيجابية . وهذا التحول لا يُصرَّح به دائماً . فمن الفلاسفة من ينظرون إلى الفوارق الطبقة على أنها أمر لا يحتمل ، ومنهم من ينظرون إليها على أنها سائرة إلى الموت فقط . وهؤلاء الأخيرون قد يتجاهلون الطبقة - في سر - حين يخططون لمجتمع تحكمه الصفوة ، ويقولون : «إن جماعات الصفوة سوف تستمد من جميع قطاعات المجتمع» . ولكن قد يبدو أنه مع إتقان وسائل تعرف الأفراد الذين سيكونون طوائف الصفوة في سن مبكرة ، وتربيتهم ليقوموا بدورهم المستقبل ، واستقرارهم في مراكز السلطة ، سوف تصبح كل المميزات الطبقة السابقة مجرد ظل أو أثر، ويكون المميز الاجتماعي الوحيد للمنزلة قائماً بين جماعات الصفوة وبين سائر المجتمع ، إلا أن يوجد ثمة نظام للتفاضل والمكانة بين شتى طوائف الصفوة نفسها ، وهو أمر ممكن الحدوث .

ومهما تكن الصورة التى يوضع فيها مذهب الصفوة معتدلة غير مستغربة ، فإنه يتطوى على تغيير جذرى للمجتمع . فهو فى الظاهر لا يرمى إلى أكثر مما يجب أن نرغب فيه جميعاً : أى إلى أن تُشغل جميع المراكز فى المجتمع بأولئك الذين هم أكثر صلاحية لأداء وظائف مراكزهم . فكلنا قد لاحظنا أفراداً يتولون مراكز فى الحياة لا تؤهلهم لها شخصيتهم ولا عقليتهم ، وإنما وضعوا فيها بفضل تعليمهم الأسمى أو مولدهم أو قربانهم . وما من رجل شريف إلا ويشيره مثل هذا المنظر . ولكن مذهب الصفوة ينطوى على أشياء أكثر جدكاً من علاج هذا الظلم . إنه يضع نظرة ذرية للمجتمع .

والفيلسوف الذى تستحق آراؤه عن موضوع الصفوة أقصى الاهتمام لقبمتها فى ذاتها ولما لها من تأثير هو الأستاذ الراحل الدكتور كارل مانهايم، بل أن الدكتور مانهايم هو الذى رسم حُطُوط كلمة «الصفوة» فى هذه البلاد . ويجب أن أتبه إلى أن وصف الدكتور مانهايم للثقافة يختلف عن الوصف الذى قدمته فى الفصل السابق من هذه المقالة . فهو يقول «الإنسان والمجتمع» ص (٨) :

«إن البحث الاجتماعى عن الثقافة فى مجتمع حر يجب أن يبدأ بحياة أولئك الذين يخلقون الثقافة ، أى المثقفين ومكانهم فى المجتمع ككل» .

وتصورى للثقافة - على ما قدمت - هو أنها من خلق المجتمع ككل؛ إذ هى - من وجهة أخرى - ما يجعله مجتمعاً . إنها ليست من خلق أى

جزء واحد من ذلك المجتمع . وبناء على ما قدمته تكون وظيفة الجماعات التي قد يسميها الدكتور مانهام «خالقة للثقافة» ، أقرب إلى إحداث نمو جديد للثقافة من حيث التعقد العضوى : فتكون ثقافة فى مستوى أكثر وعيًا ، ولكنها لا تزال هى نفس الثقافة . وهذا المستوى الأرقى للثقافة يجب أن يعد قِيمًا فى نفسه ، ومثريًا للمستويات الأدنى فى وقت مما : وبذلك تسير حركة الثقافة فيما يشبه الدورة ، فتغذى كل طبقة الطبقات الأخرى .

وهذا وحده فرق على قدر من الخطر . وملاحظتى الثانية هى أن الدكتور مانهام يعنى بأنواع الصفوة أكثر مما يعنى بالصفوة . فهو يقول فى «الإنسان والمجتمع» ص ٨٢ :

«يمكننا أن نميز الأنماط التالية من الصفوات : النمط السياسى ، والمنظم ، والمفكر ، والفنان ، والأخلاقي ، والدينى . وفى حين ترمى الصفوتان السياسية والمنظمة إلى تكامل عدد كبير من الإرادات الفردية ، نرى أن وظيفة الصفوات المفكرة والفنانة والأخلاقية الدينية هى أن تسمى بتلك الطاقات الروحية التى لا يستنفدها المجتمع فى الصراع اليومى من أجل البقاء» .

إن تقسيم الصفوات موجود فعلاً إلى حد ما ؛ وإلى حد ما هو أمر ضرورى وطيب . ولكنه - بقدر ما يمكننا ملاحظة وجوده - ليس أمراً طيباً

تماماً . وقد أشرت فى موضع آخر إلى أن من نواحى الضعف المتعاطفة فى ثقافتنا تزايد انعزال جماعات الصفوة كل عن الأخرى ، بحيث انفصلت الصفوات السياسية ، والفلسفية ، والفنية ، والعلمية بعضها عن بعض ، وخسرت كل منها خسارة فادحة بهذا الانفصال ، لا لوقف التبادل العام للأفكار فحسب ، بل لنقص تلك الاتصالات والتأثيرات المتبادلة على مستوى أقل وعياً ، ولعلها أهم من الأفكار . ولذا فإن مشكلة تكوين الصفوات والمحافظة عليها وتنميتها هى أيضاً مشكلة تكوين الصفوة والمحافظة عليها وتنميتها ، وهذه مشكلة لا يتناولها الدكتور مانهائم .

ويجب أن أقدم لهذه المشكلة بالنتيجه إلى فرق آخر بين نظرتى ونظرة الدكتور مانهائم . فهو يلاحظ ، فى سياق فكرة أواقه عليها (ص ٨٥) .

«أن أزمة الثقافة فى المجتمع الديمقراطى الحر راجعة فى المحل الأول إلى حقيقة أن العمليات الاجتماعية الأساسية التى كانت فيما مضى مشجعة لنمو الصفوات الخالقة للثقافة أصبحت لها الآن نتيجة عكسية ، أى أنها أصبحت عقبات فى سبيل تكوين الصفوات لأن قطاعات أكبر من السكان تقوم بدور إيجابى فى النشاط الثقافى» .

وأنا لا أستطيع بالطبع أن أسلم بالمباراة الأخيرة فى هذه الجملة كما هى موضوعة . فعلى حسب نظرتى إلى الثقافة ينبغى أن يقوم مجموع السكان «بدور إيجابى فى النشاط الثقافى» - دون أن يشترك الجميع فى نفس النشاط أو على نفس المستوى . إنما معنى هذه العبارة ، فى لغتى ،



أن نسبة متزايدة من السكان تعنى بثقافة الفتنة . وهذا يحدث بواسطة التغير التدريجى للبناء الطبقي . واطن أن الدكتور ماتهيم يوافقنى على هذا . ولكن يبدو لى أنه يبدأ الخلط بين الصفوة والطبقة من هذه النقطة فهو يقول (ص ٨٩) .

«إننا استرجعنا الأشكال الجوهرية لانتخاب الصفوات ، التى ظهرت على مسرح التاريخ إلى الوقت الحاضر ، أمكننا أن نميز ثلاثة مبادئ : الانتخاب على أساس الدم ، والثروة ، والكفاءة . فكان المجتمع الأرستقراطى ، وخاصة بعد أن مكّن لسلطانه ، يختار صفواته طبقاً لمبدأ الدم أولاً . وقد أضاف المجتمع البورجوازى إلى ذلك المبدأ ، بالتدرج ، مبدأ الثروة ، الذى ثبت أيضاً بالنسبة للصفوة المفكرة ، من حيث كان التعليم ميسراً ، على اختلاف فى الدرجة ، لأبناء الأغنياء وحدهم . نعم إن مبدأ الكفاءة قد اقترن بالمبدأين الآخرين فى عصور سابقة ، ولكن الإضافة الهامة للديموقراطية الحديثة ، طالما بقيت حازمة ، هى أن مبدأ الكفاءة يقترب أكثر فأكثر من أن يصبح معيار النجاح الاجتماعى» .

إننى على استعداد أن أسلم إجمالاً بهذا التقرير لثلاثة عصور تاريخية . ولكتنى أود أن لاحظ أن ما يعنينا هنا ليس الصفوات بل الطبقات ، أو - على التحديد - التطور من مجتمع طبقي إلى مجتمع لا طبقي . ويبدو لى أننا نستطيع أن نميز صفوة حتى فى مرحلة التقسيم البالغ الصرامة إلى طبقات . أم هل يسوغ لنا أن نعتقد أن فتانى العصور الوسطى كانوا كلهم

رجالاً من طبقة النبلاء ، أو أن رجال الدين أو رجال الحكم كانوا كلهم يختارون تبعاً لأتسابهم ؟ .

لا أظن أن هذا هو ما يريدنا الدكتور مانهام أن نعتقه ، ولكنى أظن أنه يخلط الصفوات بذلك القسم المسيطر من المجتمع ، الذى كانت تخدمه الصفوات ، وتستمد منه صيغتها ويلحق به بعض أفرادها . وقد جرت العادة بقبول التخطيط العام لتحول المجتمع فى الخمسمائة سنة الأخيرة أو نحوها ، ولا غرض لى فى مناقشته ، وإنما أود أن أقترح تخصيصاً واحداً فثمة فرق ينطبق على المنحلترا خاصة فى مرحلة سيادة المجتمع البورجوازي (ولعل الأنسب أن يقال فى صدد الحديث عن هذه البلاد «مجتمع الطبقة المتوسطة العليا» ) . فمهما تكن هذه الطبقة قد بلغت من قوة السلطان - فإن القول الشائع الآن هو أن سلطانها أخذ فى الزوال - فما كانت لتصير كما صارت لولا وجود طبقة فوقها ، تستمد منها بعض مثلها وبعض معاييرها ، ويطمح أكثر أعضائها طموحاً إلى بلوغ حالتها . وهذا يجعل الطبقة الجديدة مختلفة فى النوع عن المجتمع الأرستقراطى الذى سبقها ، وعن المجتمع الجماهيرى الذر ، يُنتظر أن يخلقها .

وفنا أصل إلى قضية أخرى فى كلام الدكتور مانهام ، يبدو لى أنها صادقة كل الصدق ، فإن أماتته الفكرية تمنعه من إخفاء ظلام موقفنا الحاضر، ولكنه - بقدر ما أستطيع أن أحكم - ينبجج فى أن يوحى إلى

معظم قرائه شعوراً من الأمل النشيط ، إذ يعدهم بإيمانه الحار بإمكانيات التخطيط . ولكنه يقول بوضوح تام .

«ليس لدينا أى فكرة واضحة عن كيفية العمل فى انتخاب الصفوة فى مجتمع جماهيرى مفتوح ، لا اعتبار فيه إلا لبدأ الكفاءة . ومن الممكن فى مثل هذا المجتمع أن يحدث تعاقب الصفوات بسرعة أكثر مما ينبغى ، فيعوذه الاستمرار الاجتماعى الذى يرجع فى جوهره إلى إتساع تأثير الفئات السائدة إتساعاً بطيئاً وتدرجياً»<sup>(١)</sup> .

وهذا يشير مشكلة فى الدرجة الأولى من الأهمية بالنسبة لبحثى الحاضر ، ولا أظن أن الدكتور مانهام قد عالجها بشئ من التفصيل . وتلك هى مشكلة نقل الثقافة .

فمن الطبيعى أن نفصل نوعاً خاصاً من الظواهر حين نبحث فى تاريخ أجزاء معينة من الثقافة ، مثل تاريخ الفن أو الأدب أو الفلسفة ؛ وإن تكن قد وجدت حركة لوصول هذه الموضوعات وصلاً أوثق بتاريخ اجتماعى عام ، وقد أنتجت هذه الحركة كتباً شائقة قيمة ، ولكنها فى الغالب لا تعدو أن تكون تاريخاً لنوع واحد من الظواهر يفسر فى ضوء تاريخ نوع آخر من

---

(١) يشير الدكتور مانهام بعد ذلك إلى ميل فى المجتمع الجماهيرى نحو التخلي عن مبدأ الكفاءة نفسه . رى مقرة هامة ، إلا أننى لا أرى من الضرورى الاستشهاد بها هنا ، لأننى أوافق على أن الأخطار التى أشار إليها فى الفقرة التى أوردتها أشد إثارة للقلق .

الظواهر ، وتغلب عليه نظرة إلى الثقافة أضيق مدى من النظرة التي اتخذناها هنا . فالذي يجب علينا أن نبحثه هو الدور الذي تلعبه الصفوة والدور الذي تلعبه الطبقة في نقل الثقافة من جيل إلى الجيل الذي يليه .

ويجب أن نذكر أنفسنا بالخطر الذي أشرنا إليه في الفصل السابق : خطر المطابقة بين الثقافة وبين مجموع المناشط الثقافية المتميزة ؛ وإذا تجنبنا هذه المطابقة فإننا لن نطابق أيضاً بين ثقافة الفتة عندنا وبين مجموع مناشط الصفوات عند الدكتور ماتهائم . فقد يدرس الأنثروبولوجي النظام الاجتماعي والاقتصاد والفنون والدين عند قبيلة من القبائل ، بل إنه قد يدرس خصائصها السيكولوجية ، ولكنه لن يقترب من فهم ثقافتها بمجرد الملاحظة التفصيلية لكل هذه المظاهر ، وإدراكها مجتمعة ؛ لأن فهم الثقافة معناه فهم الشعب ، وهذا فهم يعتمد على الخيال . ومنز هذا الفهم لا يمكن أن يكون كاملاً أبداً : لأنه إما أن يكون مجرداً - فيفوت الجوهر - وإما أن يكون مُعاشاً ، فيميل الدارس إلى المطابقة الكاملة بين نفسه وبين الشعب الذي يدرسه ، حتى ليفقد وجهة النظر التي جعلت دراسة هذا الشعب مطلوبة وممكنة . إن الفهم يتضمن منطقة أوسع من المنطقة التي يمكننا أن نكون على وعى بها ؛ وليس في مقدور المرء أن يكون خارج الشيء وداخله في الوقت نفسه . وما نعتيه عادة بفهم شعب آخر هو بالطبع مقارنة للفهم تقف دون النقطة التي يبدأ الدارس عندها في فقدان بعض جوهريات ثقافته هو . فالرجل الذي يمارس عادة أكل لحوم البشر

ليفهم العالم الداخلى لقبيلة من أكلة لحوم البشر ، يكون قد اشتطّ بحيث لم يعد قادراً على أن يصبح واحداً من قومه حقاً مرة أخرى<sup>(١)</sup> .

على أننى ما أثرت هذه المسألة إلا لأزيد قولى بأن الثقافة ليست مجموع مناشط متعددة فحسب ، بل هى طريقة فى الحياة . ومن ثم فإن الاختصاصى المبقرى ، الجدير كل الجدارة بأن يكون عضواً فى إحدى صفوات الدكتور مانهايم على أساس تفوّقه فى مهته ، قد لا يكون واحداً من «الأشخاص المثقفين» الذين يمثلون ثقافة الفئة ، وقد لا يكون - كما قلت من قبل - إلا مساهماً عظيماً القدر فيها . ولكن ثقافة الفئة كما تمكن ملاحظتها فى الماضى لم تكن قط مطابقة فى مداها للطبقة ، سواء أكانت طبقة أرستقراطية أم طبقة متوسطة عليا . فإن عدداً كبيراً جداً من أعضاء هاتين الطبقتين كانوا دائماً ظاهرياً النقص فى «الثقافة» . وأحسب أن مستودع هذه الثقافة فى الماضى كان هو الصفوة (بالأفراد) ، التى كان القسم الأكبر منها مستمداً من الطبقة السائدة فى وقتها ، ليكون المستهلكين الأولين لأعمال الفكر والفن التى ينتجها أعضاء الأقلية ، وهؤلاء يأتون من طبقات شتى ، منها تلك الطبقة نفسها . وتكون بعض وحدات هذه الأكثرية أفراداً ، وبعضها أسراً . ولكن أفراد الطبقة المسيطرة الذين يكونون نواة الصفوة الثقافية يجب ألا يفصلوا بذلك عن الطبقة التى يتسمون إليها ، فانهم لولا عضويتهم فى تلك الطبقة لما كان لهم دورهم الذى يقومون به .

---

(١) فى رواية «قلب الظلام» لجورج كونراد إشارة إلى ما يشبه ذلك .

فوظيفتهم بالنسبة إلى المتجبن هي أن ينقلوا الثقافة التي ورثوها ؛ كما أن وظيفتهم بالنسبة إلى بقية طبقتهم هي أن يحفظوها من التحجر . ووظيفة الطبقة ككل هي أن تحافظ على مستويات «الآداب الاجتماعية» وتوصلها ، وهي عنصر حيوى فى ثقافة الفئة<sup>(١)</sup> . ووظيفة الأفراد الممتازين والأسر الممتازة هي أن تحافظ على ثقافة الفئة ، كما أن وظيفة المتجبن هي أن يغيروها .

فإذا كانت الصفوة مؤلفة من أفراد لا يجدون طريقهم إليها إلا من خلال تفوقهم الفردى ، فإن الاختلافات بينهم فى الأساس ستكون من العظم بحيث تربط بينهم مصالحهم المشتركة وحدها ، ويفصل بينهم كل شيء آخر . ومن هنا يجب أن تكون الصفوة مرتبطة بطبقة ما ، سواء أكانت عليها أم دنيا . ولكن طالما كانت هناك طبقات فالراجع أن الطبقة السائدة هي التى تجتذب هذه الصفوة إليها . أما ما يمكن أن يحدث فى مجتمع لا طبقي - وتصور ذلك أمر عسير جداً أكثر مما يظن الناس - فإنه يدخلنا فى منطقة التخمين . على أن هناك بعض التخمينات التى تبدو لى جديرة بالمحاولة .

---

(١) لاجتباب سوء الفهم فى هذه النقطة ينبئ أن يلاحظ أى لا أرفع أن «الآداب العالية» شيء يختص به أى مستوى واحد من المجتمع . ففى المجتمع السليم يجب أن توجد الآداب العالية فى جميع المستويات . ولكننا كما نميز بين معانى «الثقافة» فى المستويات المختلفة ، فكذلك نميز أيضاً بين معانى «الآداب العالية» التى يدخل فيها قدر من الرعى .

إن القناة الاسامية لنقل الثقافة هي الأسرة : فلا إنسان ينجو تمامًا من نوع الثقافة التي اكتسبها من بيئته الأولى ، أو يتجاوز درجتها تمامًا . ولا يجوز القول بأن هذه القناة هي قناة النقل الوحيدة التي لا يمكن أن يوجد غيرها ؛ فإن أي مجتمع على شيء من التعقيد يلحقها ويصلها بمالك أخرى لنقل التقاليد . وحتى المجتمعات الأقرب إلى البدائية يكون هذا حالها . وفي مجتمعات أكثر تمدنا - مجتمعات الناشط المتخصصة حيث لا يتبع كل الأبناء مهنة الآباء - لا يخدم صبي الحرفة معلمه فحسب (أو على الأقل هذا هو المثل الذي يُطَمَح إليه) ، ولا يتعلم منه فحسب كما يمكن أن يتعلم المرء في مدرسة صناعية ، بل يتدمج في طريقة حياة تقتزن بتلك الصناعة أو الحرفة المعنية ؛ ولعل السر المفقود في الحرفة هو هذا : أن الذي يُنْقَل فيها ليس مجرد مهارة ، بل طريقة كاملة في الحياة . وكانت الجامعات القديمة توصِّل الثقافة - وهي متميزة عن «المعرفة بالثقافة» ؛ فكان يفيد منها شبان لا يحصلون علمًا ، ولا يكتسبون حبًا للعلم ، ولا لفن المعمار القوطي ، ولا لطقوس الجامعة ورسومها . وأحسب أن الجمعيات ذات الطراز الماسوني تنقل هي أيضًا ما يشبه ذلك : فإن شعائر الدخول هي أخذ إلى طريق حياة ، تُلقَى من الماضي ويراد استبقاؤه في المستقبل ، مهما يكن ملاء محدودًا . ولكن قناة الأسرة تظل أهم بكثير في سائر قنوات نقل الثقافة ؛ وعندما تعجز حياة الأسرة عن القيام بدورها فيجب أن نتوقع انحدار ثقافتنا . والأسرة نظام يذكره بالخير كل إنسان تقريبًا ؛ ولكننا

نحسن صنعًا إذا تذكرنا أن هذه الكلمة قد تختلف فى سعة مدلولها . فهى فى العصر الحاضر لا تكاد تعنى أكثر من أعضائها الأحياء ، وحتى عن الأعضاء الأحياء نادراً ما يذكر إعلان أسرة كبيرة أو ثلاثة أجيال ؛ فالأسرة العادية فى الإعلانات تتكون من أبوين وطفل أو طفلين . والشئ الذى يُرفع إلى منزلة الإعجاب ليس الولاء للأسرة بل الحب الشخصى بين أعضائها . وكلما كانت الأسرة صغيرة سهلت المبالغة العاطفية فى ذلك الحب الشخصى . ولكننى حين أتحدث عن الأسرة أعنى رابطة تستوعب فترة من الزمن أطول من هذه : أعنى ولاء للموتى مهما يكن ذكرهم غامضاً ، وبراً بمن لم يولدوا مهما يكن عصرهم بعيداً . فهذا التوقير للماضى والمستقبل ان لم يُربَّ فى الأسرة فلن يكون فى المجتمع إلا كلمة تقال . وهذا الاهتمام بالماضى يختلف عن غرور النسب وفخاره ؛ وهذه المسئولية عن المستقبل تختلف عن مسئولية من يبنى البرامج الاجتماعية .

لذلك أميل إلى القول بأن المجتمع القوى تظهر فيه الطبقة والصفوة كلتاهما ، مع بعض التداخل ودوام التفاعل بينهما . وتميل الصفوة - إذا كانت صفوة حاكمة ، ولم يكتب الدافع الطبيعى لتوريث عقب المرء السلطة والمكانة كلتيهما كتباً صناعياً - إلى أن تقيم من نفسها طبقة . وهذا التحول فيما أرى هو الذى يؤدى بالدكتور مانهايم إلى ما اعتبره سهواً منه . ولكن الصفوة التى تتحول هذا التحول تميل إلى فقدان وظيفتها بوصفها صفوة ، لأن الصفات التى وصل بها أعضاؤها الأصليون إلى مراكزهم لا تنقل كلها



إلى أعقابهم على السواء . ومن ناحية أخرى يجب أن ننظر ماذا عسى أن تكون النتائج عندما يحدث العكس ، ويكون لدينا مجتمع تسولى صفواته وظائف الطبقة<sup>(١)</sup> . والظاهر أن الدكتور مانهام قد اعتقد أن ذلك سيحدث ، وقد دل على وعيه بأخطاره ، كما يبدو من فقرة نقلتها عنه ؛ بيد أنه لم يظهر استعداده لاقتراح ضمانات محددة ضد هذه الأخطار .

وأزعم أن حالة مجتمع بلا طبقات ، تسوده الصفوات وحدها ، هي حالة لا تملك أدلة وثيقة عليها . وأفترض أننا يجب أن نعنى بمثل هذا المجتمع مجتمعاً يبدأ فيه كل فرد بدون مزايا ولا معوقات ، ويجد فيه كل إنسان طريقه إلى أصلح مكان يملؤه فى الحياة ، أو يوجه إلى هذا المكان ، وتشغل كل وظيفة بأصلح الناس لها ، بفضل نظام يضعه أفضل المهندسين لمثل هذا الجهاز ، ولا أظن - بالطبع - أن أشد المتفائلين يمكن أن يتوقعوا للنظام كل هذا القدر من النجاح ؛ فإذا بدا بوجه عام أنه أقرب إلى وضع الأشخاص الصالحين فى الأماكن الصالحة من أى نظام سابق ، فينبغى أن نكون كلنا راضين . وعندما أقول «تسوده الصفوات» بدلاً من «تحكمه الصفوات» فأنا أعنى أن مثل هذا المجتمع يجب ألا يقنع بأن يحكمه الأشخاص الصالحون ، بل يحرص على أن يرتفع أقدّر الفنانين والمهندسين

---

(١) يريد إليوت : أن الطبقة فى الحالة الأولى تحاول أن تقوم بوظيفة الصفوة الحاكمة ، أما فى الحالة الثانية فالصفوة أو الصفوات تحاول أن تقوم بوظيفة الطبقة فى استمرار الثقافة . ولهذا فالحالتان متعاكستان . (الترجم)

إلى القمة «ويؤثروا فى الذوق ، ويقوموا بالأعمال العامة ذات الشأن ؛ وكذلك يجب أن يعمل فى سائر الفنون والعلوم ؛ ولعل من الواجب قبل ذلك كله أن يكون مجتمعاً يستطيع أقدر العقول فيه أن يعبروا عن أنفسهم بالتفكير النظرى . ويجب ألا يعمل النظام كل هذا للمجتمع فى موقف معين ، بل أن يستمر فى عمله ، جيلاً بعد جيل . فمن الحماسة أن ننكر أن صفوة ما تقوم بعمل جليل فى طور معين من نحو البلاد ، ومن أجل غرض محدود . فقد تستطيع بطرد فئة حاكمة سابقة - لعلها كانت طبقة بعكس هذه الصفوة - أن تصلح الحياة القومية أو تجدد نشاطها . لقد حدثت مثل هذه الأشياء . ولكننا نفتقر إلى أدلة عن استمرار حكومة الصفوة ، وما لدينا من أدلة على ذلك فهو غير مرض ، ولا بد أن يمر وقت طويل قبل أن يمكننا استمداد أى مثل من روسيا . فروسيا بلد بكر قوى ، وهى أيضاً بلد كبير مترام ، وستحتاج إلى فترة طويلة من السلم والنمو الداخلى . وثمة أشياء ثلاثة يمكن أن تحدث : فقد تظهر لنا روسيا كيف يمكن أن تتقل حكومة مستقرة وثقافة مزدهرة بوساطة الصفوات وحدها ؛ وقد ترتكس فى خمبول الشرق ؛ وقد تتبع الصفوة الحاكمة سبيل غيرها من الصفوات الحاكمة وتصبح طبقة حاكمة . وكذلك لا يمكننا أن نرتكن إلى أى دليل من الولايات المتحدة الأمريكية . فالثورة الحقيقية فى تلك البلاد لم تكن هى ما يسمى بالثورة فى كتب التاريخ ، بل كانت نتيجة للحرب الأهلية ، التى قامت بعدها صفوة من الممولين ، وازدادت سرعة التوسع والنمو المادى للبلاد ، وعلا تيار الهجرة المختلطة ، مصطحباً (أو مضاعفاً) خطر التطور

إلى نظام طائفي<sup>(١)</sup> ، وهو خطر لم يُدفع بعدُ تمامًا . إن الأدلة المستمدة من أمريكا لم تتضج بعد بالنسبة لعالم الاجتماع . ودليلا الآخر على حكومة الصفوة مستمد من فرنسا بوجه خاص . فقد كانت هناك طبقة حاكمة لم تعد حاكمة خلال فترة طويلة انفرد فيها العرش بالسلطة ، فهبطت إلى مستوى المواطنين العاديين . أما فرنسا الحديثة فلم تكن لها طبقة حاكمة : فمهما يَقل عن حياتها السياسية في ظل الجمهورية الثالثة ، فقد كانت على كل حال حياة غير مستقرة . وهنا يمكننا أن نلاحظ أنه حين تزاح طبقة سائدة بالقوة ، مهما تكن قد أساءت في القيام بوظيفتها ، فإن وظيفتها لا تنتقل كاملة إلى أيدي طبقة أخرى . ولعل «هجرة الورد البري»<sup>(٢)</sup> ترمز للفرار الذي أحققته المجلترة بأيرلندة - ضرر إذا نظرنا إليه من هذه الناحية رأينا أنه أفسد من مذابح كرومويل ، أو أي من النكبات التي يلذ للأيرلنديين تذكرها . ولعل المجلترة قد أساءت إلى ويلز واسكتلندة أيضًا باجتناب طبقاتهما العليا برفق إلى مدارس خاصة معينة ، أكثر مما أساءت إليهما بالمظالم التي يتحدث عنها القوميون في البلدين (وبعض هذه المظالم

---

(١) اعتقد أن الفارق الجوهرى بين نظام الطوائف ونظام الطبقات هو أن أساس الأول فارق يؤدي بالطبقة المسيطرة إلى اعتبار نفسها «جنسًا» ممتازًا .

(٢) Flight of the wild geese - وتعبير «الورد البري» مستعمل هنا مجازًا وتعريف الحادثة في التاريخ الأيرلندى «بهجرة النبلاء» The Flight of the Earls إشارة إلى إبحار إيرل أوف تيرون والإيرل أوف تيركونيل مع أسرتهما وأتباعهما ليلة ١٤ سبتمبر ١٦٠٧ قاصدين إلى إسبانيا خوفًا من غدر الملك جيمس . (انترجم)

خياليّ، وبعضها نتيجة سوء فهم) . على أنني أود هنا أن أعلّق الحكم عن روسيا مرة ثانية . فقلل هذه البلاد كانت في وقت ثورتها لم تتجاوز بعد مرحلة مبكرة من تطورها ، بحيث قد يثبت أن إراحة طبقتها العليا لم تكن غير معطلة لذلك التطور فحسب ، بل كانت مشجعة عليه . على أن هناك ما يدعو إلى الاعتقاد بأن إزالة الطبقة العليا في مرحلة من التطور أكثر تقدماً قد تكون نكبة على البلاد ، وهذا أمر محقق عندما تكون تلك الإزالة راجعة إلى تدخل أمة أخرى .

لقد كان معظم حديثي في الفقرات السابقة عن «الطبقة الحاكمة» و «الصفوة الحاكمة» . ولكنني يجب أن أذكر القارئ مرة أخرى بأننا حين نعني بالطبقة وإزائها الصفوة ، فإنما نعني بالثقافة الكلية لبلد من البلاد ، وهذه تتضمن ما هو أكثر جدًا من الحكومة . فقد نسلم بشيء من الشقة لصفوة حاكمة ، كما كان الرومان الجمهوريون يسلمون السلطة إلى المستبدين ، ما دمتا ننظر إلى غرض محدد في أزمة - والازمة قد تستمر طويلاً . وهذا الغرض المحدد يجعل من الممكن أيضاً أن نختار الصفوة ، لأننا نعلم لماذا نختارها . ولكن بأي نظام نختار ، إن أردنا طريقة لاختيار الأشخاص الصالحين الذين تتكون منهم كل صفوة ، لمستقبل غير محدود ؟ فإذا كان «غرضنا» هو أن نضع في القمة أصلح الناس في كل ميدان من ميادين الحياة ، فإننا نحتاج إلى معيار نحكم به من أهم أصلح الناس ؛ وإن فرضنا معياراً فسوف يكون له تأثير خاتق للتجديد . فإن كل عمل

عبرى سواء أكان فى الفن أم العلم أم الفلسفة يلاقى معارضة فى كثير من الاحيان .

وكل ما يعينى الآن هو هل نستطيع بالتربية وحدها أن نضمن انتقال الثقافة فى مجتمع يُظهر بعض المربين أنهم لا يبالون بالفروق الطبقة فيه ، ويريد مربون آخرون أن يزيلوا منه الفروق الطبقة تماماً ؟ إن هناك ، فى كل حال ، خطراً من تفسير «التربية» تفسيراً يسع أكثر مما ينبغى ويضيق عن كثير مما ينبغى : يضيق عن كثير مما ينبغى عندما يتضمن أن التربية مقصورة على ما يمكن تعليمه ، ويسع أكثر مما ينبغى عندما يتضمن أن كل ما يستحق المحافظة عليه يمكن نقله بالتعليم . فما يمكن أن تنقله الأسرة فى المجتمع الذى يريده بعض المصلحين سيكون مقصوراً على الحد الأدنى ، ولا سيما إذا تولى الطفل نظام تربوى موحد «من المهد إلى اللحد» كما يأمل المستر هـ. دنت . وإذا لم يصنّف الطفل على أيدي الموظفين المنوط بهم أمر فرزه على أنه شبيه بأبيه تماماً فإنه سيربى فى بيئة مدرسية مختلفة كل الاختلاف - وأقول مختلفة ، ولا يعنى ذلك أن تكون أفضل بالضرورة، لأن كل البيئات المدرسية ستكون سواء فى الجودة - وسينشأ طبقاً لما يعتبره الرأى الرسمى فى ذلك الوقت «القواعد الديمقراطية الصحيحة» . وبناء على ذلك تتألف الصفوات فقط من أفراد لا يربط بينهم رباط مشترك سوى اهتماماتهم المهنية ، دون تماسك اجتماعى ، ودون استمرار اجتماعى ؛ ولن يوحد بينهم إلا جزء من شخصياتهم ، وذلك هو

أكثر الأجزاء وعياً ؛ وسيلتقون كما تلتقى اللجان . ولن يكون القسم الأكبر من «ثقافتهم» إلا ما يشتركون فيه مع الأفراد الآخرين الذين تتألف منهم أمتهم .

إن الدفء من المجتمع ذى البناء الطبقي بدعى أنه هو المجتمع «الطبيعى» على معنى من المعانى ، لدفء يغلب عليه الهوى إذا نحن سمحنا لأنفسنا بأن تأسرنا هاتان الكلمتان المتقابلتان : الأرستقراطية والديمقراطية . فالمشكلة كلها وساء وضعها حين نتعامل هاتين الكلمتين على سبيل التضاد . إن ما قدمته ليس «دفاعاً عن الأرستقراطية» - أى تأكيداً لأهمية عضو واحد فى المجتمع ؛ بل الأصح أنه دفاع عن شكل للمجتمع تكون للارستقراطية فيه وظيفة خاصة وجوهرية ، بقدر ما تكون وظيفة كل قسم آخر من المجتمع خاصة وجوهرية . فالهم هو أن يكون للمجتمع بناء تدرج فيه المستويات الثقافية تدرجاً متصلاً من «القمة» إلى «القاعدة» ؛ ومن المهم أن نتذكر أنه لا ينبغى اعتبار المستويات العليا على حظ من الثقافة أكبر من حظ المستويات الدنيا ، ولكن نمثلة لثقافة أكثر وعياً وأكثر تخصصاً . وإنى لأميل إلى الاعتقاد بأنه لا بقاء للديمقراطية صحيحة إن لم تحمِ على هذه المستويات المختلفة للثقافة . ويمكن أن ينظر لمستويات الثقافة أيضاً على أنها مستويات للسلطة ، إلى حد أن فئة صغيرة فى مستوى أعلى قد تكون لها سلطة مساوية لسلطة فئة أكبر فى مستوى أدنى ؛ فإنه مما يمكن إقامة الدليل عليه أن المساواة الكاملة معناها انعدام المسؤولية

الشامل ؛ وفى مجتمع كهذا الذى أتخيله يرث كل فرد مسئولية أكبر أو أقل نحو الأمة ، طبقاً لما ورثه من مركز فى المجتمع - فتكون لكل طبقة مسئوليات مختلفة نوعاً . فالديموقراطية التى يتساوى فيها جميع الأفراد فى المسئولية عن كل الأشياء هى ديموقراطية خانقة لذوى الضمائر ، إباحية لغيرهم .

وهناك أسس أخرى يمكن الدفاع منها عن مجتمع ذى درجات ؛ وعلى العموم فإننى أمل أن توصى هذه المقالة بخطوط فى التفكير لن أستكشفها بنفسى ؛ ولكنى يجب أن أذكر القارىء دائماً بحدود موضوعى ، وإذا اتفقنا على أن الأداة الرئيسية لنقل الثقافة هى الأسرة ، وإذا اتفقنا على أن المجتمع الذى بلغ حظاً من التمدن يجب أن تكون فيه مستويات مختلفة من الثقافة ، فبناءً على ذلك يجب لضمان نقل ثقافة هذه المستويات المختلفة أن توجد فئات من الأسر تستمر كل منها على طريقة واحدة فى الحياة من جيل إلى جيل .

ومرة أخرى يجب أن أكرر أن «شروط الثقافة» التى أضعها لا يلزم بالضرورة أن تنتج المدنية الأرقى ، وإنما الذى أقصره أنها حين تتخلف لا يُتَظَر أن توجد المدنية الأرقى .

## الفصل الثالث

### الوحدة والتنوع : الإقليم

«إن وجود شيء من التنوع بين المجتمعات البشرية أمر جوهري لتوفير حافظ ومادة لأوديسية<sup>(١)</sup> الروح البشرية . إن الأمم الأخرى ذات العادات المغايرة ليست أعداء بل هبات من الله ؛ فالتاس يتطلبون في جيرانهم قرابة تكفى للفهم ، واختلافًا يكفى لإثارة الانتباه ، وجلالاً يكفى ليعث الإعجاب» .

أ. ن. هويتهد : العلم والعالم الحديث

من الأفكار التي تتردد في هذه المقالة أنه لكي تزدهر ثقافة شعب ما ينبغي ألا يكون شديد الاتحاد ولا شديد الانقسام . ففرط الوحدة قد يكون ناشئًا عن البربرية وقد يؤدي إلى الاستبداد ؛ وفرط الانقسام قد يكون ناشئًا

---

(١) ملحمة هوميروس «الأوديسية» تصور - كما هو معروف - رحلة البطل أوديسوس عائداً إلى وطنه بعد حرب طروادة ، وما صادفه من مخاطر ، وما عبره من هوالم غريبة . ولهذا يستعار اسمها لكل رحلة من هذا النوع . (المترجم)



عن التحلل وقد يؤدي إلى الاستبداد أيضًا . وكلا الطرفين يعوق اطراد النمو في الثقافة . ولا يمكن تحديد الدرجة المناسبة من الوحدة ومن التنوع لكل الشعوب في كل الاوقات ، وإنما يمكننا أن نورد بعض النواحي التي يكون تجاوز الحد أو القصور دونه خطراً فيها ، ونأتى بالأمثلة على ذلك ؛ أما ما يكون ضرورياً أو نافعاً أو ضاراً لشعب معين في وقت معين فأمراً يجب أن يُترك لحكمة الحكيم وقرارة رجل الدولة . لا يصلح مجتمع خال من الطبقات ، ولا مجتمع يقوم على حواجز اجتماعية صارمة لا يمكن النفاذ منها . فينبغي أن يكون في كل طبقة زيادةٌ وحذف مستمران ، وينبغي أن تكون الطبقات كلها قادرة على الاختلاط في حرية مع بقائهما متميزة ؛ وينبغي أن يكون لها جميعاً اشتراكٌ في الثقافة فيما بينها ، يجعل بينها شيئاً مشتركاً أرسخ مما تشارك به كل طبقة نظيرتها في مجتمع آخر . وقد بحثنا في الفصل السابق الأشكال الخاصة لنمو الثقافة عن طريق الطبقة ، وعلينا الآن أن نبحث في الأشكال الخاصة لنمو الثقافة عن طريق الإقليم .

ولعلنا لسنا في حاجة بعد تجربة الحرب إلى من يذكرنا بفضائل الوحدة من الناحيتين الإدارية والعاطفية . غير أنه كثيراً ما يُتصور أن وحدة زمن الحرب ينبغي الاحتفاظ بها في زمن السلم . فقد يمكننا أن نتوقع وحدة تلقائية في العاطفة لا ريف فيها بين شعب مشغول بالحرب ، ولا سيما إذا بدت الحرب دفاعية صرفة ، أو أمكن إظهارها بهذه الصورة ؛ كما يمكننا أن

نتوقع تكلفًا لهذه الوحدة من جانب أولئك الذين لا يريدون إلا أن يتجنبوا الملامة ؛ وأن نتوقع من الجميع خضوعًا لأوامر السلطات القائمة . ومثل هذا الانسجام وإسلاس القيادة هو ما نرجو أن نجله بين من ييقون أحياء بعد تحطم سفينة ، وهم فى قارب للنجاة يحمله الموج أى شاء . وكثيرًا ما يبدى الناس أسفهم لأن الوحدة والتضحية والإخاء التى تسيطر فى الحالة الطارئة لا تبقى بعد هذه الحالة . وقد يستتج معظم من يشاهدون مسرحية بارى «كريتون العجيب»<sup>(١)</sup> أن التنظيم الاجتماعى فى الجزيرة كان صوابًا ، والتنظيم الاجتماعى فى حاضرة البلاد خطأ ، ولعل مسرحية بارى تحتل تفسيرًا آخر ، ولكننا يجب أن نفرق على كل حال بين الوحدة الضرورية فى حالة طارئة ، وبين الوحدة المناسبة لنمو الثقافة فى أمة تنعم بالسلم . ويمكننا أن نتصور بالطبع أن فترة «السلم» قد تكون فترة إعداد للحرب ، أو استمرار للأعمال الحربية فى شكل آخر ؛ وفى هذه الحالة نتوقع إثارة مقصودة للم عاطفة الوطنية ، وتوجيهًا صارمًا من الحكومة المركزية . ولنا أن نتوقع فى مثل هذه الفترة أن توجه «الحرب الاقتصادية» بتنظيم حكومى دقيق ، ولا تترك لحروب العصابات والغارات الفردية

---

(١) تقوم عقدة هذه المسرحية على أن لوردا انجليزياً وبناته الثلاث وكبير خدمه وشخصين آخرين تتحطم بهم سفينة ويمشون على إحدى الجزر ، فتتغير العلاقات بينهم طبقًا للظروف الجديدة ويصبح كبير الخدم لقوته الجسمية وذكائه العملى «ملك» الجماعة . (الترجم)

التي يقوم بها النشاط التجارى الخاص . ولكننى معنئى هنا بنوع الوحدة المستحبة ودرجتها فى بلد يعيش فى سلام مع البلدان الأخرى ، لأننا ان لم نستطع أن نحصل على قترات من السلام الحقيقى فمن العبث أن نأمل فى الحصول على ثقافة بوجه ما . فنوع الوحدة الذى يعيننى لا تعبّر عنه حماسة مشتركة ولا غرض مشترك ، لأن الحماسة والغرض هما دائماً أمران عارضان .

إن الوحدة التى تعيننى يجب أن تكون وحدة لاشعورية إلى حد كبير . ومن ثم فعمل خير طريقة لتناولها هى النظر فى ضروب التنوع النافعة . وسأتناول هنا التنوع الإقليمى . من المهم ألا يشعر الإنسان بأنه مواطن فى أمة معينة فحسب ، بل مواطن فى جزء معين من بلاده ، له ولاء محلى . وهذا الولاء ، كالولاء للطبقة ، ينشأ من الولاء للأسرة . حقاً أن الفرد قد يألف أشد الألف مكاناً لم يولد فيه ، ومجتمعاً لا تربطه به روابط الأسلاف ، ولكن لا أحسبنا نختلف فى أن مجتمعاً من أناس ذوى شعور محلى قوى ، قد جاءوا كلهم من أمة أخرى ، هو مجتمع يتطوى على شىء من التصنع ، شىء من الوعى المبالغ فيه . وأحسبنا نميل إلى أن نقرر أننا يجب أن نتظر جيلاً أو جيلين ليظهر ولاء ورثه السكان ، ولم يكن نتيجة اختيار واع . ولعل من الخير بوجه عام أن يظل معظم البشر يعيشون فى مكان ولادتهم . فالأسرة والطبقة والولاء المحلى تتساند جميعاً ، وإذا انحلت عرى واحدة منها شكت الآخرين أيضاً .

إن مشكلة «الاقليمية» قلما يُنظر إليها بالمتظار الصحيح . وأنا أستعمل هذا الاصطلاح «الاقليمية» عامداً ، لا يمكن أن يثيره من إرتباطات . فلعله يعنى بالنسبة لمعظم الناس فكرة جماعة صغيرة من الساخطين المحليين يقومون بإثارة سياسية تعد مضحكة لأنها ليست ضخمة - قشة ما يثير السخرية دائماً فى كل حركة تسعى لقضية يُعتقد أنها فاشلة . إننا نتوقع أن نجد «إقليميين» يحاولون إحياء لغة فى طريقها إلى الاندثار ، وينبئ أن تندثر؛ أو إحياء عادات عصر ذهب وأصبحت خلواً من كل معنى ؛ أو تعطيل التقدم الحتمى المسلم به فى استخدام الآلات واتساع نطاق الصناعة . والحق أن حماة التقاليد المحلية كثيراً ما يكونون عاجزين عن إظهار أحسن ما فى قضيتهم ؛ وعندما يقابلون بأشد المعارضة والسخرية من آخرين بين شعبيهم نفسه - كما يحدث أحياناً - يشعر الأجنبى بأنه لا مسوغ لأن يأخذهم مأخذ الجد . وأحياناً يسيئون فهم قضيتهم . فهم يميلون إلى أن يصوروا العلاج فى كلمات سياسية فحسب ، وما أنهم قد يكونون أغماراً فى السياسة ؛ وفى الوقت نفسه تحركهم دوافع أعمق من الدوافع السياسية ، فلعل برامجهم أن تكون بعيدة عن التطبيق العملى بعداً ظاهراً . وعندما يقدمون برنامجاً اقتصادياً فهنا أيضاً يعرفهم أن لديهم دوافع أعمق من الاقتصاد ، إذا قورنوا برجال اشتهروا بأنهم عمليون . هذا إلى أن الإقليمى العادى يهتم بمصالح إقليمه فقط ، وبذلك يوحى إلى جاره على الجانب الآخر من الحدود أن ما فيه منفعة لأحدهما فلا بد أن يكون ضاراً بالآخر .

فالرجل الانجليزي مثلاً لا يفكر فى انجلترا عادة على انها «إقليم» كما يفكر القومى الاسكتلندى أو الويلزى فى اسكتلندا أو ويلز ، وإذ لا يصور له أن الأمر يتصل بمصالحه أيضاً فإنه يظل ناظراً بمواطنه من دعوة الإقليمية ؛ فربما طابق الرجل الانجليزي بين مصالحه وبين الميل إلى محو المميزات المحلية والجنسية ، وهو ميل يضر بثقافته هو قدر ما يضر بثقافات جيرانه . إذن فالقضية لا ينتظر أن تُسمع إلا إذا عُممت .

وقد يشك الإقليمى الراسخ حين يصل إلى هذه النقطة - إن قرأ هذه الصفحات - أنني أحتال حيلة يدرك مرماها . فقد يظن أن ما أسعى إليه هو محاولة حرمانه من الاستقلال السياسى والاقتصادى لإقليمه ، وتهديته بإعطائه بديلاً عنه «استقلالاً ثقافياً» لن يكون إلا ظلاً للحقيقة ، لأنه مفصول عن السلطة السياسية والاقتصادية . وأنا أدرك حق الإدراك أن المشكلات السياسية والاقتصادية والثقافية لا يمكن فصل بعضها عن بعض ، وأدرك حق الإدراك أن أى «إحياء للثقافة المحلية» يترك هيكل البناء السياسى والاقتصادى دون تغيير هو عمل يكاد لا يعدو التعلق بالقديم وتثبيت دعائمه بطريقة صناعية . فالشئ المطلوب ليس إحياء ثقافة اختفت ، أو إنعاش ثقافة فى سبيل الاختفاء ، فى ظروف حديثة تجعلها مستحيلة ، بل إنماء ثقافة معاصرة من الجذور القديمة . ولكن الشروط السياسية والاقتصادية للإقليمية السليمة ليست هى ما تناوله هذه المقالة ، ولا هى أمور أجندنى أهلاً لإبداء الراى فيها . وكذلك لا أظن أن المشكلة السياسية

أو الاقتصادية ينبغي أن تكون هي أول ما يشغل الإقليمي الحق . فالقيمة المطلقة هي أن كل منطقة ينبغي أن تكون لها ثقافتها المميزة ، التي ينبغي أيضاً أن تتسجم مع ثقافات المناطق المجاورة وتثريها . ولتحقيق هذه القيمة يلزم بحث ما عدا التمرکز في لندن أو غيرها من طرق سياسية واقتصادية . والأمر هنا هو أمر إمكان : أمر بحث عما يمكن عمله في سبيل هذه القيمة الثقافية المطلقة دون إضرار بالجزيرة ككل ، ومن ثم بذلك البعض منها الذي يهتم به الإقليمي . ولكن هذا خارج عن نطاق موضوعي .

ولعلك لاحظت أننا معنيون - أولاً وبالذات - بمجرة الثقافات التي توجد في الجزر البريطانية . وأوضح الاختلافات التي يجب النظر فيها هو اختلاف تلك المناطق التي لا تزال لها لغات خاصة بها ، وحتى هذا الفاصل ليس يسيراً كما يبدو . فمن الجائز أن يحتفظ شعب فقد لغته (كالأيرلنديين الذين يتكلمون الانجليزية) بقدر من بناء لغته الأصلية وطريقتها في التعبير ونبرتها وإيقاعها (ومتى اللغة ذو أهمية ثانوية) يكفي ليكمل لكلامه وكتابته خصائص لا توجد في مواطن أخرى للغة التي اكتسبها . ومن جهة أخرى قد تحتفظ «لهجة» ببقايا شكل من اللغة التي كانت لها يوماً مكانة مساوية لآية لغة أخرى ، قد تحتفظ بهذه البقايا على أدنى مستوى من الثقافة . ولكن الثقافة التي لا يُشك في أنها تدور في فلك ثقافة أخرى هي تلك التي تحتفظ بلغتها ولكنها ترتبط بثقافة أخرى ارتباطاً وثيقاً وتعتمد عليها اعتماداً شديداً بحيث يضطر جميع أهلها لا طبقات معينة منهم فحسب أن

تكون لهم لغتان . وهذه الثقافة تختلف عن ثقافة الأمة الصغيرة المستقلة فى أنه لا يلزم معرفة لغة أخرى فى هذه الحالة الثانية إلا لبعض الطبقات ، والغالب فى الأمة الصغيرة المستقلة أن من يحتاجون إلى معرفة لغة أجنبية سيحتاجون إلى لغتين أو ثلاث ، ومن هنا يتّرن جذب ثقافة أجنبية بجذب ثقافة واحدة أخرى على الأقل ، والأمة ذات الثقافة الأضعف قد تخضع لتأثير ثقافة من الثقافات الأقوى فى فترات مختلفة ، أما الثقافة التى تدور فى فلك أخرى حقًا فهى ثقافة ذات صلة دائمة بثقافات أقوى ، راجعة إلى أسباب جغرافية وغير جغرافية .

وحين نبحث فيما أسماه الثقافة التى تدور فى فلك أخرى ، نجد سببين يمنعانها أن تسلم بامتصاصها التام فى الثقافة الأقوى . المانع الأول عميق بحيث يجب أن نعترف به بداهة : فهو غريزة كل حى فى المحافظة على وجوده الخاص . وربما كان العصيان على الامتصاص أحدّ والتعبير عنه أعنف عند أولئك الأفراد الذين يجتمع لديهم هذا العصيان مع إقرار بالنقص أو العجز ؛ ومن ناحية أخرى فقد ينكره أولئك الأفراد الذين أصبح الدخول فى الثقافة الأقوى يعنى عندهم النجاح ، أى الظفر بسلطان أو مكانة أو ثروة أكبر مما كان يمكنهم الحصول عليه لو بقيت حظوظهم محدودة بدائرة موطنهم الأصل<sup>(١)</sup> . ولكننا إذا استبعدنا شهادة كلا هذين

---

(١) ومع ذلك فلا ينكر أن المهاجر يبدى أحيانًا عاطفة مبالغًا فيها نحو موطنه الأصلى، ويعود إليه ليقضى عطلاته ، أو ليستمتع بالراحة التمتعة فى سنوات شيخوخته .

النوعين من الأفراد أمكننا القول بأن أى جماعة صغيرة نشيطة ترغب فى الاحتفاظ بفرديتها .

والسبب الآخر للمحافظة على الثقافة المحلية هو فى الوقت نفسه سبب لاستمرار هذه الثقافة دائرة فى الفلك دون أن تذهب إلى حد محاولة الانفصال التام . وهو أن الثقافة الدائرة فى الفلك تؤثر تأثيراً كبيراً فى الثقافة الأقوى ؛ وبذلك تلعب دوراً أكبر ، فى العالم بعامة ، مما كان يمكنها أن تلعبه وهى منعزلة . فانفصال أيرلندة واسكتلندة وويلز عن إنجلترا انفصالاً تاماً يعنى بالنسبة لها أن تنفصل عن أوروبا والعالم ، ولن يجديها شيئاً أن تتحدث عن «محالفات» قديمة . ولكن الجانب الآخر من المسألة أهم عندنا ، لأنه هو الجانب الذى يُنكر أكثر ، وهو أن بقاء الثقافة الدائرة فى الفلك ذو قيمة عظيمة للثقافة الأقوى . فلن تكسب الثقافة الانجليزية شيئاً لو أصبح الويلزيون والاسكتلنديون والأيرلنديون غير متميزين عن الانجليز - إنما الشيء الذى يمكن أن يحدث عند ذلك هو أن نصبح كلنا «بريطانيين» ماسحين ، لا يتميز بعضنا عن بعض ، فى مستوى من الثقافة أحط من مستوى أى إقليم على حدته . هذا فى حين تفيد الثقافة الانجليزية فائدة عظيمة إذ تستقبل تأثيرات مستمرة من اسكتلندة وأيرلندة وويلز .

إن التاريخ يحكم على الشعوب تبعاً لما أضافته إلى ثقافة الشعوب الأخرى النامية معها فى الوقت نفسه ، وتبعاً لما أضافته إلى الثقافات التى تقوم فيما بعد . ومن هذه الوجهة أنظر إلى مسألة المحافظة على اللغات -



فأنا غير معنى باللغات التي بلغت مدى بعيداً من البلى (أى أنها لم تعد صالحة لحاجات التعبير عند أكثر أعضاء المجتمع ثقافة) . وقد يجد المرء مزية ومدعاة للفخر فى كون لغته واسطة ضرورية بين أكبر عدد ممكن من الأجانب : بيد أنى غير واثق من أن سعة الانتشار هذه تخلو من أخطار بالغة على أى لغة . وثمة مزية أقل استحفاً للريب ، لبعض اللغات التى تتكلمها أصلاً أعداد كبيرة من الناس ، وهى أنها أصبحت بفضل جهود العلماء والفلاسفة الذين فكروا بتلك اللغات ، ويفضل التقاليد التى خلقت عن هذا الطريق ، أدوات أصلح من غيرها للتفكير العلمى والتفكير المجرد . أما قضية اللغات الأضيق نطاقاً فإنها يجب أن توضع على أسس أقل قبولاً للوهلة الأولى .

فالسؤال الذى يجب أن نسأله عن لغة كلغة ويلز هو : هل ثمة قيمة للعالم بعامة فى أن تستخدم هذه اللغة فى ويلز ؟ ولكن هذا السؤال يساوى فى الواقع أن نسأل : هل ثمة فائدة لأهل ويلز ؟ باعتبارهم ويلزيين ؟ لا بوصفهم بشراً بالطبع ، بل بوصفهم حَفَظَة وَقَوْمًا على ثقافة غير الإنجليزية . إن الإضافة المباشرة التى أضافها إلى الشعر رجال من ويلز أو من أصل ويلزى يكتبون بالإنجليزية لهى إضافة ضخمة ؛ وتأثير شعرهم فى شعراء مختلفى الأعراق هو أيضاً تأثير ضخم . وكون شعر كثير مكتوباً باللغة الويلزية فى العصور التى لم تعرف فيها اللغة الإنجليزية فى ويلز حقيقة دون الحقيقة السابقة فى أهميتها المباشرة : إذ لا يبدو أن ثمة ما يمنع من دراسة

هذا الشعر على أيدي أولئك الذين يأخذون أنفسهم . بتعلم اللغة ، كما يُدرس الشعر المكتوب باللاتينية أو اليونانية . إذن فهناك - فى الظاهر - كل ما يدعو إلى أن ينظم الشعراء الويلزيون باللغة الانجليزية وحدها : فإنى لا أعلم شاعراً بلغ الطبقة الأولى فى اللغتين ؛ وقد كان التأثير الويلزى فى الشعر الانجليزى راجعاً فى المحل الأول إلى عمل شعراء ويلزين كتبوا باللغة الانجليزية وحدها . ولكننا يجب ألا ننسى أنه ليس ثمة ضمان أقوى من اللغة لنقل ثقافة ، أى طريقة خاصة فى التفكير والشعور والسلوك . ولكى تبقى حية لتؤدى هذا الغرض يجب أن تبقى لغة كتابة - فليس من المحتم أن تكون لغة علم ، ولكنها يجب أن تظل لغة شعرية ؛ وإلا فإن انتشار التعليم سيقضى عليها . وطبيعى أن الأدب المكتوب بتلك اللغة لن يكون له تأثير مباشر فى الأدب بعامة ؛ ولكن إن بطلت ممارسته فإن أهله يميلون إلى فقدان شخصيتهم الجنسية (ونحن نتحدث عن أهل ويلز بالذات). سيصبح أهل ويلز أقل «ويلزيّة» ، ولن يبقى لدى شعرائهم شىء يضيفونه إلى الأدب الانجليزى أكثر من عبقريتهم الفردية . وفى اعتقادى أن ما أجدهاء الكتاب الاسكتلنديون والويلزيون والأيرلنديون فى الأدب الانجليزى يزيد كثيراً على الإضافة التى كان يمكن أن يقدمها كل هؤلاء الألفاظ لو فرض أنهم جميعاً تبنّاهم منذ طفولتهم الأولى آباء انجليز .

وليس من همى ، فى مقالة تشد على الأقل مزية الإيجاز ، أن أداقح عن فكرة أنه من المستحسن أن يبقى الانجليزى انجليزياً . فأننا مضطر إلى أن

أعتبر هذه الفكرة مسلمة ، وإن كانت موضع نظر فيجب أن أدافع عنها في مناسبة أخرى ، ولكنى إذا استطعت أن ألحق بعض النجاح في الدفاع عن فكرة أنه من الخير لأمجلترا أن يبقى الويلزيون ويلزيين والاسكتلنديون اسكتلنديين ، والأييرلنديون أييرلنديين ، فقد يصبح القارىء أميل إلى الموافقة على أنه ربما يكون من الخير للشعوب الأخرى أن يبقى الانجليز انجليزاً . إن من الجوانب الجوهرية فى دعوائى أنه لو حلت الثقافة الانجليزية محل الثقافات الأخرى فى الجزر البريطانية بحيث لا يبقى لهذه الثقافات من أثر لاختفت الثقافة الانجليزية أيضاً . ويبدو أن كثيراً من الناس قد درجوا على اعتبار الثقافة الانجليزية شيئاً مكتفياً بنفسه ، وطيد الأركان ، وأنها ستبقى مهما يحدث . وبينما يأبى بعض الناس أن يسلّموا بأن ثمة ما يمكن أن يكون ضاراً فى أى تأثير أجنبى ، يفترض آخرون - فرحاً بما لديهم - أن الثقافة الانجليزية يمكن أن تزدهر فى عزلة تامة عن القارة : وكثير لم يخطر لهم قط أن يفكروا فى أن اختفاء الثقافات المحيطة بأمجلترا (بله المميزات المحلية الأكثر تواضعاً والتي توجد فى أمجلترا نفسها) يمكن أن يكون كارثة: فنحن لا نعى عناية كافية بايكولوجيا الثقافات<sup>(١)</sup> : ومن المرجح - فى رأى - أن التماثل الثقافى التام فى أنحاء هذه الجزر يؤدى - إن حدث - إلى انحطاط مستوى الثقافة بوجه عام .

(١) الايكولوجيا ، فى الاستعمال الحقيقى ، العلم الذى يدرس الإرتباط بين الكائنات المعشوية وبين البيئة . وهو فرع من البيولوجيا أو علم الأحياء .

(المترجم)

وينبغي أن يكون واضحاً أنني لا أحاول حلاً للمشكلة الإقليمية ؛ ويجب على كل حال أن يختلف الحل اختلافاً لا نهائياً طبقاً للحاجات المحلية والامكانيات المحلية . وإنما أحاول أن أقصل عناصر المشكلة بعضها عن بعض ، وأدع لغيرى إعادة الجمع بينها . ولا أحبذ ولا أعارض أى مقترحات معينة من أجل اصلاحات إقليمية معينة . ويبدو لى أن معظم المحاولات لحل المشكلة ينقصها النظر الدقيق أما فى الوحدة بين النواحي الثقافية والسياسية والاقتصادية ، أو فى الاختلافات بين هذه النواحي . ومعالجة ناحية من هذه النواحي دون اعتبار للآخرين تؤدي إلى أن يخرج برنامج يبدو عليه شيء من مخالفة المعقول لأنه ناقص . ومن المحقق أن الدافع القومى فى الإقليمية لو بولغ فيه لآدى إلى مخالفة المعقول . فالارتباط الوثيق بين ساكن مقاطعة «بريطانية» وبين الفرنسيين ، أو بين الويلزيين وبين الإنجليز ، يأتى بالخير للجميع ، وارتباط بريطانيا وويلز ارتباطاً يفصم علاقتهما بفرنسا والمجلترا ، على الترتيب ، شر محض ؛ فإن الثقافة القومية لتزدهر يجب أن تكون مجرة من ثقافات ، تفيد مكوناتها بعضها بعضاً ، وبذلك تفيد المجموع .

وعند هذه النقطة أقدم فكرة جديدة : وهى أن الاحتكاك بين أجزاء مجتمع ما ذو أهمية حيوية لذلك المجتمع . ونحن نحسب - لتعوضنا أن نفكر بتشبهات مأخوذة من الآلات - أن المجتمع يجب أن يكون حسن التشجيع بقدر الامكان ، ومزوداً «بكريات دوران» من أحسن صلب ، مثل

الآلة ؛ ونظن الاحتكاك ضياعاً للطاقة . ولن أحاول أن أستبدل بهذه الصورة صورة أخرى ، ولعلنا كلما ابتعدنا عن التفكير بالقياس فى هذه النقطة كان ذلك أفضل . لقد أشرت فى الفصل السابق إلى أن كل مجتمع يستقر استقراراً دائماً على نظام طائفى أو نظام لا طبقى فإن الثقافة تحلل فيه : وقد لا نغالى إذا قلنا أن المجتمع اللاطبقى ينبغى أن يبت الطبقة دائماً ، والمجتمع الطبقي ينبغى أن يميل إلى محو الفوارق بين طبقاته . والآن أتبه إلى أن الطبقة والاقليم كليهما إذ يقسمان سكان بلد ما إلى أنواع مختلفة من الجماعات فإنهما يؤديان إلى صراع يساعد على الخلق والتقدم . وأود أن أذكر القارئ بما سبق أن قلته فى مقدمتى ، من أن هذين ليسا إلا اثنين بين عدد لا يمكن تحديده من الصراعات والمنافسات التى ينبغى أن تفيد المجتمع . بل إن كل زيادة فى هذا العدد خير ، حتى يكون كل واحد حليفاً لآخر من بعض النواحي ، وخصماً من عدة نواح أخرى ، فلا يسيطر صراع واحد ، ولا حشد واحد ، ولا خوف واحد .

ونحن نحمد أن نموتنا كأفراد يتوقف على الناس الذين نصادفهم فى مجرى حياتنا . (ويدخل فى هؤلاء الناس المؤلفون الذين نقرأ كتبهم ، وشخصيات القصص والتاريخ) . وفائدة هذا اللقاء ترجع إلى نواحي الاختلاف بقدر ما ترجع إلى نواحي التشابه ، وترجع إلى الصراع بين الأشخاص كما ترجع إلى التعاطف بينهم . سعيد ذلك الرجل الذى يلتقى بالصدق المناسب فى اللحظة المناسبة ؛ وسعيد أيضاً ذلك الرجل الذى

يلتقى بالعدو المناسب فى اللحظة المناسبة . إننى لا أوافق على إفناء العدو .  
فسياسة إفناء الأعداء ، أو «تصفيتهم» كما يقال بوحشية ، هى من شر ما  
يفزع فى تطورات الحرب والسلام الحديثين ، من وجهة نظر أولئك الذين  
يرغبون فى بقاء الثقافة . فالمرء محتاج إلى عدو . ولذا فإن الاحتكاك بين  
الجماعات ، لا بين الأفراد فحسب ، يبدو لى ، فى حدود معينة ، جد  
ضرورى للمدينة . وخير ضمان للسلام هو عموم الإنارة . فالبلد الذى  
تبلغ فيه الانقسامات مدى بعيداً هو خطر على نفسه ؛ والبلد الموحد أكثر مما  
ينبغى - سواء أكانت هذه الوحدة طبيعية أم مصنوعة ، مبنية على غرض  
أمين أم مجتلبة بالغش والقهر - خطر على غيره . وقد رأينا فى إيطاليا  
وألمانيا أن وحدة ذات أهداف سياسية اقتصادية ، مفروضة فى عنف  
وتسرع ، كانت ذات آثار وخيمة على كلتا الأمتين . فقد نمت ثقافتهما على  
مدى تاريخ من الاقليمية المتطرفة الكثيرة الانقسام ؛ فكانت محاولة تعليم  
الألمان أن يفكروا فى أنفسهم على أنهم ألمان أولاً ، ومحاولة تعليم  
الإيطاليين أن يفكروا فى أنفسهم على أنهم إيطاليون أولاً ، بدلاً من كونهم  
أهل إمارة أو مدينة صغيرة معينة - كان معنى ذلك هو تشويش الثقافة  
التقليدية التى لا يمكن أن تنمو ثقافة مستقبلية إلا منها .

ويمكننى أن أضع فكرة أهمية الصراع داخل أمة من الأمم وضماً أكثر  
إيجابية بأن ألق على أهمية أنواع الولاء المتعددة ، والمتعارضة أحياناً . فلو  
نظرنا إلى هذين التقسيمين فقط - التقسيم الطبقي والتقسيم الإقليمى -

لوجدناهما حريين أن يعملأ أحدهما ضد الآخر إلى حد ما . فقد ينبغي أن تكون للرجل اهتمامات معينة وانعطافات معينة يشارك فيها آخريين من نفس الثقافة ضد أبناء طبقتة فى أمكنة أخرى ؛ واهتمامات وانعطافات يشارك فيها آخريين من طبقتة بلا نظر إلى المكان . وكثرة الأقسام المتداخلة تساعد على السلام فيما بين الأمة ، إذ تفرق العداوات وتخلط بينها ، وهى تساعد على السلام فيما بين الأمم ، لأنها تعطى كل إنسان من العداوة فى دياره ما يكفى لتحريك كل ما لديه من عدوان . ومعظم الناس يكرهون الأجانب عادة ، وتسهل إثارتهم عليهم ؛ وليس من الممكن للأغلبية أن تعرف الكثير عن الشعوب الأجنبية . ويبدو لى أن الأمة التى لديها درجات طبقية أخرى بأن تكون أكثر تسامحاً ومسالمة من الأمة التى بخلاف ذلك ، إذا تساوتا فى النواحي الأخرى .

والى هنا نكون قد سرنا فى البحث من الأكبر إلى الأقل ، إذ وجدنا الثقافة القومية محصلة عدد غير محدود من الثقافات المحلية التى لو حللت هى نفسها لوجد أنها مكونة من ثقافات محلية أصغر . فالوضع المثالى هو أن تكون لكل قرية ، وبالأحرى لكل مدينة من المدن الكبرى ، شخصيتها الخاصة ، ولكتى أثرت فيما سبق إلى أن الثقافة القومية تصلح باتصالها بالثقافات الأخرى ، تعطىها وتأخذ منها ؛ وسنسير بالبحث الآن فى الاتجاه العكسى ، أى من الأصغر إلى الأكبر . وحين نسير فى هذا الإتجاه نجد أن مضمون كلمة ثقافة يصيه بعض التغير . فهذه الكلمة يختلف معناها بعض

الاختلاف حين نتحدث عن ثقافة قرية ، أو ثقافة اقليم صغير ، أو ثقافة جزيرة مثل بريطانيا تضم عدة ثقافات جنسية متميزة . ويزداد تغير المعنى كثيراً حين نصل إلى الحديث عن «ثقافة أوروبية» . فيكون علينا أن نتخلى عن معظم الدلالات الياضية ، فبينما نجد عادة نوعاً من وحدة الحكومة في مثل الوحدات الثقافية الصغرى التي ذكرتها منذ قليل ، فإن وحدة الحكومة في الامبراطورية الرومانية المقدسة كانت - طوال الجاثب الاكبر من الفترة التي يشملها هذا الاصطلاح - وحدة موقوتة ، كما كانت اسمية إلى حد كبير . وقد كتبت عن طبيعة الوحدة الثقافية لأوروبا الغربية في الأحاديث الإذاعية الثلاثة التي ألقيتها بهذا الكتاب تحت عنوان «وحدة الثقافة الأوروبية»؛ وهى أحاديث كتبت لجمهور مختلف عن الجمهور الذى كتب له متن هذه المقالة ، ومن ثم فإن أسلوبها مختلف بعض الاختلاف عن هذا الأسلوب . ولن أحاول معالجة الموضوع نفسه فى هذا الفصل ، ولكننى سأقدم للبحث فى المعنى الذى يمكن أن يقال عن اصطلاح «الثقافة العالمية» ، إذا كان لهذا الاصطلاح أن يتخذ معنى . والبحث فيما يمكن أن يكون «ثقافة عالمية» ينبغى أن يهتم على الخصوص أولئك الذين يناصرون مشروعاً من المشروعات المتعددة للتحالف العالمى أو الحكومة العالمية . إذ من الواضح أنه ما دامت هناك ثقافات تتعاضد ، إذا تجاوزت نقطة ما ، بحيث لا يمكن التوفيق بينها ، فكل محاولة للتوحيد السياسى الاقتصادى عبث لا طائل تحته . وأقول : «إذا تجاوزت نقطة ما» لأن ثمة قوتين



متوازنتين فى العلاقة بين أى ثقافتين : قوة الجذب وقوة الطرد . فبدون قوة الجذب لا يمكن لاحتماهما أن تؤثر فى الأخرى ، وبدون قوة الطرد لا يمكن أن تمتد بهما الحياة كثقافتين متميزتين . ويبدو لى أن دعاة الحكومة العالمية المحمسين يفترضون أحياناً - بدون وعى - أن وحدة التنظيم التى يتحدثون عنها هى قيمة مطلقة ، وأنه ان وقعت الفروق بين الثقافات عقبة فى الطريق فيجب أن تزال هذه الفروق . ثم ان كان هؤلاء المحمسون من الصنف الإنسانى فهم يفترضون أن تتم هذه العملية بطريقة طبيعية غير مؤلمة ؛ ولعلمهم ، ولو لم يشعروا ، يرون من الطبيعى أن الثقافة العالمية النهائية إنما ستكون امتداداً للثقافة التى ينتمون إليها هم أنفسهم . أما أصدقاؤنا الروس - وهم أكثر واقعية وان لم يكونوا فى آخر المطاف أكثر عملية - فهم أشد وعياً باستحالة التوفيق بين الثقافات ؛ ويبدو أنهم مؤمنون بأن أى ثقافة لا تتلاءم مع ثقافتهم يجب أن تختب بالقوة .

على أن المخططين العالميين الذين يجمعون بين الجدية والإنسانية قد يكونون - إذا أمنا بنجاح طرقهم - خطراً على الثقافة لا يقل عن أولئك الذين يمارسون طرقاً أشد عنفاً . فثمة نتيجة حتمية لما سبق أن برهنت عليه من قيمة الثقافات المحلية : وهى أن الثقافة العالمية التى تكون ثقافة موحدة وكفى لن تكون ثقافة على الإطلاق . إنما سنحصل على إنسانية مجردة من الإنسانية . إنها إذن كابوس . ولكتنا - من ناحية أخرى - لا نستطيع أن نتخلى عن فكرة الثقافة العالمية جملة . فإنا لو قلنا «الثقافة الأوروبية»

مثلاً أعلى قلن نستطيع مع ذلك أن نضع أى حدود واضحة . فالثقافة الأوروبية لها منطقة ولكن ليست لها حدود ؛ ولن يكون بمقدورك أن تبنى أسواراً صينية . وفكرة ثقافة أوروبية قائمة بنفسها فقط هى فكرة قاتلة كفكرة ثقافة قومية قائمة بنفسها ؛ وهى فى النهاية تعدل سخافة فكرة المحافظة على ثقافة محلية نقية فى مقطاعة واحدة أو قرية واحدة بالمجتمرا ولذا فنحن ملزمون بأن نستبقى المثل الأعلى للثقافة العالمية ، مع التسليم بأنها شىء لا يمكننا تخيله . وإنما يمكننا أن نتصورها على أنها الحد المنطقى للعلاقات بين الثقافات . فكما نفر بأن أجزاء بريطانيا يجب أن تكون لها ثقافة مشتركة ، بمعنى من المعانى ، مع أن هذه الثقافة المشتركة لا تظهر ظهوراً فعلياً إلا فى صور محلية شتى ، كذلك يجب أن نطمح إلى ثقافة عالمية مشتركة ، وان هى لم تقلل من خصوصية الأجزاء المكونة لها . وهنا بالطبع نواجه أخيراً مشكلة الدين ، التى لم نضطر إلى مواجهتها من قبل ونحن نبحث الاختلافات المحلية داخل المنطقة الواحدة . فالأديان المتعارضة تعنى ، آخر الأمر ، ثقافات متعارضة ؛ والأديان ، آخر الأمر أيضاً ، لا يمكن التوفيق بينها . وهناك من وجهة النظر الروسية الرسمية اعتراضان يوجهان إلى الدين : أولهما بالطبع أن الدين قد ينشئ ولاء آخر غير الولاء الذى تطالب به الدولة ؛ والثانى أن فى العالم أدياناً عدة لا يزال يتمسك بها مؤمنون كثيرون . ولعل الاعتراض الثانى أشد خطراً من الأول : فحيث يوجد دين واحد فهناك دائماً إمكانية تغيير ذلك الدين بطريقة غير

محسومة، حتى يدعو إلى الخضوع لما عليه الدولة ، بدلاً من أن يشير المقاومة ضدها .

انا لاحرياء أن نبقي مخلصين للمثل الأعلى للثقافة العالمية التي لا يمكننا تخيلها ، إذا اعترفنا بكل الصعوبات التي توشك أن تجعل تحقيقها مستحيلًا من الناحية العملية . وهناك صعوبات أخرى لا يمكن تجاهلها . فقد نظرنا إلى الثقافات حتى الآن وكأنها قد ظهرت جميعًا إلى الوجود نتيجة عملية نمو واحدة : بين شعب واحد في مكان واحد . ولكن هناك مشكلة المستعمرات ، ومشكلة الاستعمار . ومن المؤسف أن كلمة «مستعمرة» قد استعملت لمعينين مختلفين كل الاختلاف . فمشكلة المستعمرات هي مشكلة العلاقة بين ثقافة وطنية أصلية وثقافة أجنبية ، عندما تُفرض ثقافة أجنبية أعلى على ثقافة أدنى ، وكثيراً ما تُتخذ القوة وسيلة إلى ذلك . وهذه مشكلة لا يمكن حلها ، وهي تتخذ أشكالاً كثيرة: ثمة مشكلة عندما تتصل بثقافة أدنى للمرة الأولى : وليس في العالم إلا أمكنة قليلة لا يزال ذلك ممكناً فيها . وثمة مشكلة ثانية عندما تكون الثقافة الوطنية قد بدأت تحلل فعلاً تحت التأثير الأجنبي ، وحيث يكون السكان الأصليون قد تشرّبوا من الثقافة الأجنبية فعلاً أكثر مما يمكنهم طرده في وقت من الأوقات . وثمة مشكلة ثالثة حين تكون عدة شعوب مقلّعة من مواطنها قد خلطت خلطاً عشوائياً كما هي الحال في بعض جزر الهند الغربية . وهذه مشكلات مستحيلة الحل بمعنى أنه مهما نبذل في سبيل

حلها أو تخفيفها فنحن لا نعلم ما نفعله بالضبط . ويجب أن نكون على وعى بها ، ويجب أن نفعل ما نستطيع ، بقدر ما يمكن أن يبلغه فهمنا ، ولكن هناك قوى تدخل فى تغيرات ثقافة شعب من الشعوب ، أكثر مما يمكننا تحصيله والهيمنة عليه . وكل تطوير إيجابى فائق للثقافة هو دائماً معجزة عندما يحدث .

أما مشكلة الاستعمار فإنها تنشأ من الهجرة . وعندما كانت الشعوب تهاجر مختربة آسيا وأوروبا فى عصور ما قبل التاريخ ، وفى العصور المتقدمة ، كانت تتحرك مع قبيلة كاملة ، أو على الأقل قسم منها يمثلها تمثيلاً كاملاً . ولذا فقد كانت التى تتحرك هى ثقافة كلية . أما فى هجرات العصور الحديثة فإن المهاجرين جاءوا من بلدان وصلت بالفعل إلى درجة عالية من التمدن ، جاءوا من بلدان بلغ تنظيمها الاجتماعى بالفعل صورة معقدة ، ولم يكن المهاجرون قط ممثلين لكل ثقافة البلد الذى جاءوا منه ، أو كانوا يمثلونها بنسب مختلفة كل الاختلاف . وقد نقلوا أنفسهم من منبت إلى منبت طبقاً لخدمة اجتماعية أو دينية أو اقتصادية أو سياسية ، أو لمزيج خاص منها . ولذا فقد كان فى هذه التحركات شىء يشبه فى طبيعته الانشقاق الدينى . فقد حمل القوم معهم قسماً فقط من الثقافة الكلية التى كانوا يساهمون فيها طالما هم باقون فى وطنهم . ولذا فلا بد أن تكون الثقافة التى تنمو فى الأرض الجديدة شبيهة بالثقافة الأم ومختلفة عنها إلى درجة محيرة ؛ وربما عقداً ما ينشأ من صلات من جنس أصلى ، وزيدت

تمقيداً بالهجرة من غير المصدر الاصلى . وبهذه الطريقة تظهر أنماط خاصة من التعاطف الثقافى والتصادم الثقافى بين المناطق التى يسكنها المستعمرون وبين الأقطار الأوروبية التى قدم منها المهاجرون .

وأخيراً هناك هذه الحالة الخاصة ، حالة الهند ، حيث يكاد كل نوع من التعقد يكون موجوداً ليهزم صاحب التخطيط الثقافى . فهناك تقسيم المجتمع إلى طبقات لا تقوم على أساس اجتماعى صرف ؛ بل على أساس جنسى إلى حد ما ، فى عالم هندوسى يضم شعوباً لديها تقاليد عريقة لمدينة سامية ، ورجال قبائل ذوى حضارة بلدائية حقاً . وهناك براهمية وهناك اسلام . وهناك اثنتان أو أكثر من الثقافات المهمة ، تقوم على أسس دينية متباينة كل التباين . وإلى هذا العالم المختلط جاء البريطانيون ، واثقين أن ثقافتهم هى أفضل ثقافة فى العالم ، جاهلين بالعلاقة بين الثقافة والدين ، ظانين فى سذاجة (على الأقل منذ القرن التاسع عشر) أن الدين أمر ثانوى . ومن الطبائع البشرية أننا حين لا نفهم بشراً آخر ولا نستطيع تجاهله نعمد إلى الضغط عليه لتحوله إلى شىء يمكننا فهمه : وكثير من الأزواج والزوجات يعمدون إلى هذا الضغط بعضهم على بعض . والأقرب أن يكون أثر ذلك على الشخص المتأثر هو كبت الشخصية وتشويهها لا ترقيتها ، وليس لأحد من الفضل ما يبيح له أن يحول إنساناً آخر إلى صورته . وسوف تذهب فوائد الحكم البريطانى سريعاً ، ولكن الآثار السيئة لاقتحام ثقافة غريبة على ثقافة وطنية سوف تبقى . فمن قلب

القيم أن تعلى شعباً آخر ثقافتك أولاً ثم دينك ثانياً : وكل أوروبى يمثل الثقافة التى يتسمى إليها ، بخيرها أو بشرها ، أما الذين يمثلون إيمانها الدينى عن جدارة فهم قلة قليلة<sup>(١)</sup> . ويدو أن الأمل الوحيد للاستقرار فى الهند هو خيار بين أحد أمرين : أما أن تتطور إلى تحالف غير وثيق المعرى من جملة عمالك ، أو إلى تنميط<sup>(٢)</sup> شامل لا يمكن الوصول إليه إلا بشمن إلغاء الفوارق الطبقة والتخلى عن الدين - وهذا مغناه اختفاء الثقافة الهندية .

لقد رأيت من الضرورى أن استطرد هذا الاستطرد الموجز إلى الأنماط المتعددة للعلاقة الثقافية بين أمة واحدة وبين الأنواع المختلفة من المناطق الأجنبية ، لأن المشكلة الإقليمية داخل نطاق الأمة يجب أن تترى فى هذا السياق الأوسع . ولا يمكن أن يوجد ، بالطبع ، حل واحد سهل . فتحسين الثقافة ونقلها - كما سبق أن قلت - لا يمكن أبداً أن يكون هو الهدف المباشر لائ<sup>٣</sup> من مناشطنا العملية : وكل ما يمكننا عمله هو أن نحاول أن نبقى على ذكر من أن كل ما نفعله فسوف يؤثر فى ثقافتنا أو فى ثقافة

---

(١) من الطريف أن تتأمل - ولو لم نستطع أن نبرهن على النتائج التى نصل إليها - فيما كان يمكن أن يحدث لأوروبا الغربية لو كان الفتح الرومانى قد فرض عليها نمطاً ثقافياً لم يمس المعتقدات والأعمال الدينية .

(٢) معنى «التنميط» ، كما يذكر القاموس ، الدلالة على الشيء ، ولكننا نستعمل هذا المصدر هنا محملاً معنى الاسم «النمط» ، ومن معانيه ، كما يذكر القاموس أيضاً ، «جماعة أمرهم واحد» . ليقابل الكلمة الانجليزية niformity

(الترجم)

شعب آخر . وكذلك يمكننا أن نتعلم احترام كل ثقافة أخرى في مجموعها، مهما تبدّ لنا دون ثقافتنا ، أو مهما ننكر - بحق - بعض سماتها ، فتعمد القضاء على ثقافة أخرى في مجموعها هو خطأ لا يمكن إصلاحه ، يكاد يعدل في شره معاملة البشر وكأنهم حيوانات . ولكننا لا نستطيع أن نحارب اليأس الذي يفزونا حين نطيل التفكير في عقد بعيدة عن متناولنا كل هذا البعد ، إلا إذا أولينا انتباهنا لمسألة الوحدة والتنوع داخل المنطقة المحدودة التي نعرفها أكثر من غيرها ، والتي يواتينا فيها مزيد من الفرص للعمل الصحيح .

وقد كان من الضروري أن نذكر أنفسنا بتلك المناطق الشاسعة من المعمورة ، حيث تتخذ المشكلة شكلاً مختلفاً عما لدينا ؛ ولا سيما تلك المناطق التي تتداخل فيها ثقافتان متمايزتان أو أكثر ، بالتجاور المكاني وبأمور العيش ، تداخلاً يجعل الفصل بينهما مستحيلاً ، حتى تبدو تلك «الاقليمية» كما تتصورها في بريطانيا هزءاً . والراجع في شأن هذه المناطق أن العمل السياسى سوف يستلهم نمطاً من الفلسفة السياسية مختلفاً عن ذلك الذى تعودنا أن نفكر ونعمل به في هذا الجزء من العالم . لكن من الخير ألا نغفل عن هذه الفروق لنحسن تقدير الظروف التى يجب علينا معالجتها في ديارنا : وهى ظروف ثقافة عامة متجانسة ، مرتبطة بتقاليد دين واحد . وحين تكون لدينا هذه الظروف يمكننا أن تؤكد فكرة ثقافة قومية تستمد حيويتها من ثقافات مناطقها المتعددة ، التى تضم وحدات ثقافية أصغر لها خصائصها المحلية .

## الفصل الرابع

### الوحدة والتنوع : الفرقة والنحلة

حاولت في الفصل الأول أن أتخذ وجهة نظر تبدو منها الظواهر نفسها دينية وثقافية معاً . وفي هذا الفصل سأتناول الدلالة الثقافية للانقسامات الدينية . ومع أن النظرات التي سأعرضها تعنى بوجه خاص أولئك المسيحيين الذين تحيرهم مشكلة إعادة توحيد المسيحية - إذا كانت هذه النظرات تستحق الاهتمام - فقد قصد بها أولاً إثبات أن الانقسامات المسيحية ، ومن ثم إعادة توحيد المسيحية ، ينبغي ألا تشغل المسيحيين وحدهم ، بل كل من يدعوون إلى نوع من المجتمع يتخلى تماماً عن سنن المسيحية .

وقد بينت في الفصل الأول أنه ليس ثمة فارق واضح يلحظ بين المناشط الدينية وغير الدينية في أكثر المجتمعات بدائية ؛ وأتينا كلما مضينا ندرس المجتمعات الأكثر تطوراً لاحظنا فارقاً أكبر بين هذه المناشط ، يتسمي أخيراً إلى التقابل والتضاد . فكلما كان الدين أرقى كان الإيمان به أصعب



بكثير ، لأنه على قدر ازدياد صفة الوعى فى الإيمان تزداد صفة الوعى فى عدم الإيمان ، فتظهر اللامبالاة والارتباب والشك ، ومحاولة التوفيق بين المعتقدات الدينية وبين ما يسهل على الناس فى كل عصر أن يؤمنوا به . وكلما كان الدين أرقى كان من الصعب كذلك جعل السلوك مطابقاً للقوانين الخلقية للدين . فالدين الأرقى يفرض صراعاً وانقساماً وعذاباً وجهاداً داخل الفرد ؛ وأحياناً صراعاً بين العامة والدين ؛ وفى آخر المطاف صراعاً بين الكنية والدولة .

ولعل الغارئ يجد صعوبة فى التوفيق بين هذه القضايا وبين وجهة النظر التى عرضتها فى الفصل الأول ، والتى تعتبر أن ثمة ناحية من التطابق بين الدين والثقافة ، حتى فى أكثر المجتمعات التى نعرفها تطوراً . فأحب أن أقرر هاتين الوجهتين من النظر معاً : أننا لا نطرح مرحلة التطور السابقة ظهرياً ؛ إذ عليها نبني . وهكذا يبقى تطابق الدين والثقافة على المستوى اللاواعى ، الذى أقسمنا فوقه بناء واعياً يتقابل فيه الدين والثقافة ويمكن أن يتضادا . ويديهي أن معنى كلمتي «الدين» و «الثقافة» يتغير بين هذين المستويين . ونحن نميل دائماً أن نرتد إلى المستوى اللاواعى ، إذ أننا نجد الوعى حملاً ثقيلاً . ولعل الميل إلى الارتداد يفسر ما يمكن أن يكون للفلسفة «الكلية»<sup>(١)</sup> وممارستها من جاذبية شديدة للبشرية . فالكلية

---

(١) Totalitarian philosophy - ومعنى التسمية التى يطلقها المفكرون الفريزيون أنصار الفرقة على جميع المذاهب الجماعية ، دون تمييز بين المذاهب الفاشية والمذاهب الاشتراكية . (المترجم)

تستجيب للرغبة فى الارتداد إلى الرحم : ان التقابل بين الدين والثقافة  
يسبب جهداً ، فنحن نتخلص من هذا الجهد بمحاولة الارتداد إلى تطابق  
الدين والثقافة ، الذى غلب على مرحلة أكثر بدائية ، كما نحاول واعين أن  
نصل إلى اللاوعى حين نتخذ الكحول مسكناً . وما نحن بقادرين أن نبقي  
أفراداً فى مجتمع ، بدلاً من أن نصبح أعضاء فى جمهور منظم ، إلا ببذل  
الجهد الذى لا ينضب . ومن ثم فإن أغراض هذه المقالة تحتم على أن أقرر  
قضيتين متناقضتين : أن الدين والثقافة وجهان لشيء واحد ، وأنهما شيئان  
مختلفان ومتقابلان .

اتنى أحاول - ما أمكن - تأمل مشكلاتي من وجهة نظر عالم  
الاجتماع ، لا من وجهة نظر المدافع عن الدين المسيحى . ومعظم  
تعميماتي مقصود بها أن تكون صالحة للتطبيق ، إلى حد ما ، على جميع  
الاديان ، لا على المسيحية فحسب ؛ وحين أتناول أمور المسيحية كما أفعل  
فيما يلى من هذا الفصل فما ذاك إلا لأنى مهتم اهتماماً خاصاً بالثقافة  
المسيحية ، وبالعالم الغربى ، وبأوروبا ، وبإنجلترا . وحين أقول إننى ألتزم  
وجهة النظر الاجتماعية قدر ما أستطيع ، يجب أن أوضح أنى لا أظن  
الفرق بين وجهة النظر الدينية وجهة النظر الاجتماعية شيئاً يمكن تأكيده  
بسهولة كما قد نحسب من الفرق بين نعتين . يمكننا هنا أن نعرف وجهة  
النظر الدينية بأنها هى وجهة نظرنا حين نسأل : هل معتقدات الدين  
صحيحة أو خاطئة ؟ ويتج من ذلك أننا إذا كنا ملحدين يقوم تفكيرنا على

أساس افتراض أن جميع الأديان غير صحيحة فنحن نتخذ وجهة النظر الدينية . أما من وجهة النظر الاجتماعية فلا تعطينا الصحة أو الخطأ ، وإنما تعطينا الآثار النسبية لمختلف النظم الدينية على الثقافة . ولكن لو كان من الممكن تقسيم دارسى الموضوع تقسيماً دقيقاً إلى رجال دين - وهؤلاء يشملون الملحدين - وأصحاب اجتماع ، لأصبحت المشكلة مختلفة جداً عما هي عليه . غير أنه لا يوجد دين يمكن «فهمه» فهما كاملاً من الخارج ولو اقتصرنا على غرض صاحب علم الاجتماع من الفهم . هذا شيء . وشيء آخر ، وهو أنه لا يوجد إنسان يمكنه أن يتخلص تخلصاً تاماً من وجهة النظر الدينية ، لأن المرء - آخر الأمر - إما مؤمن أو غير مؤمن . وإذا لا يمكن لأحد أن يكون مبرراً من الميل تماماً كما ينبغي للاجتماع المثالي أن يكون . وبناء على ذلك يجب على القارئ أن يحسب حساباً لأفكار المؤلف الدينية ، وليس هذا فحسب ، بل يجب عليه أيضاً أن يحسب حساباً لأفكاره هو نفسه ، وهذا أمر أشد صعوبة ، فلعله لم يتمكن عقله قط امتحاناً دقيقاً . وهكذا يجب على الكاتب والقارئ كليهما أن يحذرا افتراض أنهم مبرران من الميل تماماً<sup>(١)</sup> .

---

(١) انظر مقالة قيمة للأستاذ إيفانز - برنشارد فى مجلة Blackfriars عدد نوفمبر ١٩٤٦ عن «الانثروبولوجيا الاجتماعية» . يقول «يدور ان الجواب هو أن عالم الاجتماع ينبغي أيضاً أن يكون فيلسوفاً أخلاقياً ، وإن تكون له ، بوصفه كذلك ، مجموعة معتقدات وقيم محددة ، يقدّر بحسبها قيمة الوقائع التى يدرسها بوصفه عالماً اجتماعياً» .

علينا الآن أن نبحث الوحدة وتنوع في الدين إيمانًا وعملاً ، وأن نعين ما أصلح المواقف للمحافظة على الثقافة وترقيتها . وقد سبق أن أشرت في الفصل الأول إلى أن أخرى «الأديان العليا» بأن تظل منشطة للثقافة هي تلك التي يمكن أن تقبلها شعوب ذات ثقافات مختلفة : تلك التي لها نصيب أكبر من العموم ، وإن كانت الصلاحية للعموم قد لا تعد بنفسها معياراً «للدين الراقى» . مثل تلك الأديان في مكتبتها أن تقدم نموذجاً أساسياً للإيمان المشترك والسلوك المشترك ، يصلح لأن تُطرَّز عليه أشكال محلية شتى ؛ وهي حرية أن تشجع التأثير المتبادل بين الشعوب ، بحيث يساعد أى تقدم ثقافى فى منطقة واحدة على سرعة التطور فى منطقة أخرى . وفى بعض الظروف التاريخية يمكن أن يكون الحرص العنيف على الاختصاص شرطاً ضرورياً للمحافظة على ثقافة ما ؛ وفى العهد القديم دليل على هذا<sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من هذا الموقف التاريخى المميز فينبغى أن نلّم بأن ممارسة دين مشترك لدى شعوب كل منها له شخصيته الثقافية الخاصة ، تساعد عادة على تبادل التأثير بما يفيد كلا منها . ويمكننا أن نتصور بالطبع أن ديناً ما قد يتوافق يسر مع ثقافات شتى ، فيتمثل بدلاً من أن يتشكّل هو ؛ وإن هذا الضعف قد يؤدي إلى إحداث عكس هذه النتيجة

---

(١) ربما كان من سوء حظ الشعوب المسيحية التي تفرق فيها اليهود بعد تشردهم . ومن سوء حظ اليهود أنفسهم ، أن الاتصال الثقافي بينهم قد ظل محصوراً فى تلك المناطق الحابسة من الثقافة ، حيث يمكن لمجمل الدين ، وربما كانت نتيجة ذلك قوة الروم بأنه يمكن أن توجد ثقافة بلاد دين .

إذا تفكك الدين إلى شُعَب أو فرق متعارضة ، بحيث لا تعود تؤثر بعضها فى بعض . ولعل المسيحية والبوذية قد تعرضتا لهذا الخطر .

وسأحصر بحثى - من هذه الناحية - فى المسيحية وحدها ؛ ولا سيما علاقة الكاثوليكية والبروتستنتية فى أوروبا ، وتمدد المذاهب داخل البروتستانتية . ويجب أن نبدأ البحث بدون تفضيل سابق أو كراهة سابقة للوحدة أو لإعادة التوحيد أو للمحافظة على الشخصية المتماسكة المستقلة لكل من الفرق الدينية . يجب أن نلاحظ كل ضرر يبدو أنه أصاب الثقافة الأوروبية أو ثقافة أى جزء من أوروبا نتيجة للانقسام إلى فرق . ولكن يجب أن نعترف - من الناحية الأخرى - بأن كثيرًا من المكاسب الكبرى للثقافة قد حُقِّقت منذ القرن السادس عشر ، فى ظروف انعدام الوحدة ؛ بل بأن بعضها يظهر بعد تداعى الأسس الدينية للثقافة ، كما هى الحال فى فرنسا فى القرن التاسع عشر . ولا نستطيع أن نؤكد أن هذه المكاسب أو مثلها روعة كان يمكن تحقيقها لو بقيت وحدة أوروبا الدينية . فالوحدة الدينية كالانقسام الدينى يمكن أن يتفق كل منهما مع اودغار الثقافة أو انحلالها .

وإذا استرجعنا تاريخ المجترات فقد نشعر من هذه الناحية ببعض الرضى الذى يبنى ألا نسمح له أن يصبح إعجابًا بالنفس . فالأمة التى لا يظهر فيها ميلٌ ما إلى البروتستانتية ، أو لا يكون هذا الميل جديرًا بالاعتبار ، تستهدف دائمًا خطر التحجر الدينى ، وخطر التيجج بالكفر . والأمة التى تجرى علاقات الكنيسة والدولة فيها على ستن السهولة المفرطة سواءً عليها

من وجهة نظرنا الآن أن يكون سبب ذلك هو الكهنوتية أو سيطرة الكنيسة على الدولة ، وإن يكون سببه هو الاراستية<sup>(١)</sup> أو سيطرة الدولة على الكنيسة . والحق أنه ليس من السهل دائماً أن نميز بين الحالتين . والنتيجة للمتظرة في كليهما هي أن كل متظمر وكل مغبون سوف يعزو مصائبه إلى الشر اللاصق بالكنيسة ، أو إلى شر لاصق بالمسيحية نفسها . وليست الطاعة الاسمية للكرسى البابوى هي في ذاتها ضماناً ألا يصبح الدين والثقافة - في أمة كاثوليكية بحتة - متطابقين أكثر مما ينبغي . فقد تفضى قداة الدين على عناصر من الثقافة المحلية ، بل من البربرية المحلية ، وقد تزدهر الخرافات تحت ستار التقوى ، ويرتكس الشعب في وحلة الدين والثقافة التى تختص بها المجتمعات البدائية . فالنتيجة المتظرة لسيطرة نحلة واحدة سيطرة كاملة هي الجمود إذا كان الشعب سليماً ، والفوضى إذا كان الشعب سريع الحركة ميالاً إلى تأكيد ذاته . فحين يتحول عدم الرضى إلى تلمر يمكن أن يصبح النفور من الكهنوت سنة في مناهضة الدين ؛ فتنمو وتزدهر ثقافة متميزة معادية ، وتنقسم الأمة على نفسها ، وتضطرب الأقسام أن تستمر في التعايش ، فلا يكون احتفاظها بالاشترك فى اللغة وفى سبيل الحياة مهدداً للعداوة بينها بل مذكياً لئارها ، ويصبح الانقسام الدينى رمزاً لمجموعة من الاختلافات المترابطة ، وإن لم تكن بينها علاقات عقلية فى

---

(١) مبدأ هيئة الدولة على الشؤون الكهنوتية ، نسبة إلى «اراستوس» (١٥٢٤-٨٣) ، وهو طبيب ولاهوتى سويسرى .  
(الترجم)

أغلب الأحيان ؛ ويتجمع حول هذه الاختلافات حشد من الظالم والمخاوف والمصالح الخاصة ؛ وقد لا يتسهى الصراع من أجل تراث غير منقسم إلا بالاعياء والهمود .

ولسنا هنا بصدد مراجعة تلك الفقرات الدامية من الحروب الأهلية التى تنارع فيها الكاثوليك والبروتستانت هذا التراث ، كحرب الثلاثين سنة . فالخصومات اللاهوتية الصريحة بين المسيحيين لم تعد تتجمع حولها تلك المصالح الأخرى التى نحتاج إلى الفصل فيها بقوة السلاح . ولعل الأسباب الأعمق للانقسام لا تزال دينية ، ولكنها لا تبرر إلى الورى فى شكل مبادئ دينية بل سياسية واجتماعية واقتصادية . ولا شك أن الحركة المناهضة للكنيسة قلما تتخذ صورة عنيفة فى تلك البلاد التى تغلب عليها العقيدة البروتستانتية . ففى مثل تلك البلاد يكون الإيمان والكفر كلاهما أميل إلى الاعتدال والمسالمة ؛ ومن حيث أن الثقافة أصبحت علمانية فقد تضاعفت الفروق الثقافية بين المؤمن والكافر ، وانطمست الحدود بين الإيمان والكفر ، وأصبحت المسيحية أكثر مرونة ، والإلحاد أكثر سلبية ، والجميع يعيشون فى مودة ما داموا يقبلون بعض المواضع الأخلاقية المشتركة .

يبد أن الموقف فى إنجلترا يختلف عنه فى البلدان الأخرى سواء أكانت كاثوليكية أو بروتستانتية . فقد كان الإلحاد فى إنجلترا كما كان فى غيرها من البلاد البروتستانتية سلبياً فى معظمه . وليس فى وسع أى إحصائى أن

يصل إلى تقدير لعدد المسيحيين وغير المسيحيين ، فكثير من الناس يعيشون على أعراف غير محددة ، مغلفة بضباب كثيف ؛ وأولئك الذين يعيشون وراءها فى المجهل المظلم من الجهل وعدم المبالاة أكثر ممن يعيشون فى صحراء الاحداث ذات النور الساطع . والانجليزى الكافر ذو المنزل الاجتماعى - مهما تكن هذه المنزل متواضعة - يجرى على سنن المسيحية غالبًا فى مناسبات الولادة والموت وعند الاقدام على الزواج للمرة الأولى . وليس للمحدثى هذه البلاد حتى الآن وحدة ثقافية ؛ فأنماط إلحادهم تختلف طبقًا لثقافة الطائفة الدينية التى تربوا فيها هم أو آبائهم أو أجدادهم . وقد كانت الفروق الثقافية الرئيسية فى إنجلترا فى الماضى هى تلك التى بين الانجليكانية وأهم الفرق البروتستانتية ؛ بل ان هذه الاختلافات نفسها بعيدة عن أن تكون محدودة ؛ أولاً لأن الكنيسة الانجليزية نفسها قد اتسعت لاختلافات فى العقيدة والنحلة أوسع مما يحسبه المشاهد الأجنبى يمكننا أن يحتويه نظام واحد دون أن يتفجر ؛ وثانيًا لكثرة الفرق المنفصلة عنها ، وتنوع تلك الفرق<sup>١</sup>

وإذا سلّمت لى دعاوى فى الفصل الأول ، فسوف يسلم بأن تكوين دين هو تكوين ثقافة أيضًا . ويتج من ذلك أنه حين ينقسم الدين فرقًا ، وتنمو هذه الفرق من جيل إلى جيل ، تنتشر بذلك ثقافات متنوعة . وبما أن العلاقة الوثيقة بين الدين والثقافة تجعلنا نتوقع أن ما يحدث فى أحد الاتجاهين سوف يحدث فى الاتجاه الآخر ، فحرى أن نجد الانقسام بين



الثقافات المسيحية مثيراً لمزيد من فواصل العقيدة والنحلة . وليس من وكدى أن أتناول الانقسام الكبير بين الشرق والغرب ، الذى يتجاوب مع الحدود الجغرافية المستغيرة بين ثقافتين . فحين ننظر إلى العالم الغربى يجب أن نعترف بأن السنّ الشقافى الرئيسى هو ذلك الذى يتجاوب مع كنيسة روما . . فلم يظهر سنّ ثقافى آخر الا فى خلال السنين الأربعمئة الأخيرة؛ وكل إنسان يدرك معنى المركز والمحيط لايد معترف بأن السن الغربى لم يزل لاتينياً ، واللاتينية معناها روما . والدلائل على ذلك من الفن والفكر والاخلاق لانهصى ، ويجب أن نحسب فيها عمل كل من ولدوا وتربوا فى مجتمع كاثوليكي ، مهما تكن عقائدهم الفردية . ومن هذه الناحية يعد انفصال شمال أوروبا ، ولا سيما انجلترا ، عن الالف مع روما تحولاً عن التيار الرئيسى للثقافة . وإصدار حكم قيمى ما على هذا الانفصال ، والقول بأنه كان خيراً أو شراً ، هو ما يجب أن نحاول تجنبه فى هذا البحث ، فإن معناه تجاوز وجهة النظر الاجتماعية إلى وجهة النظر الدينية . وبما أنه يلزم لى فى هذه النقطة أن أقدم اصطلاح الثقافة النوعية للدلالة على الثقافة التى تُنسب إلى قسم منفصل من العالم المسيحى ، فيجب أن نحترس من الظن بأن الثقافة النوعية هى بالضرورة ثقافة دُنيا ؛ وتذكر كذلك أنه إذا كان من المحتمل أن تخسر الثقافة النوعية لانفصالها عن أصل الجسم ، فإن أصل الجسم أيضاً قد يشوه بفقدان عضو من أعضائه .

ثم يجب أن نعترف بأنه حيث تصبح ثقافة نوعية - مع الزمن - مستقرة على أنها الثقافة الرئيسية لمنطقة معينة فإنها تميل إلى أن تتبادل المكان، في تلك المنطقة ، مع الثقافة الأوروبية الرئيسية . وهي تختلف من هذه الناحية عن تلك الثقافات النوعية التي تمثل فرقاً يشترك أعضاؤها في الإقليم مع الثقافة الرئيسية . فالسفن الثقافية الرئيسى فى إنجلترا لم يزل هو السفن الانجليكاني منذ أجيال ؛ والكاثوليك فى إنجلترا ، الذين يتبعون روما ، هم بالطبع فى سفن أوروبية أكثر مركزية من سفن الانجليكان ، ولكنهم من ناحية أخرى أبعد عن السفن من البروتستين الخارجين على الكنيسة الانجليكانية ، وذلك لأن السفن الرئيسى فى إنجلترا لم يزل انجليكانيا . تلك الفرق الاروتستانتية هى التى تعد بالنسبة إلى الانجليكانية مجموعة من الثقافات النوعية ، أو هى مجموعة من «الثقافات نوعية النوعية» إذا اعتبرنا الثقافة الانجليكانية نفسها ثقافة نوعية . ولكن بما أن اصطلاح «الثقافات نوعية النوعية» فيه من التهريج أكثر مما يسمح بأن يأتلف مع صحة طيبة ، فيجب أن نكفى بقولنا «ثقافات نوعية ثانوية» . وأعنى بالفرق البروتستانتية تلك الجماعات التى يعتبر بعضها بعضاً «الكثائس الحرة»<sup>(١)</sup> ، ثم «جمعية

---

(١) هى الكثائس التى تقوم على جعل السلطة الدينية فى أيدي ممثلى «شعب الكنيسة» بدلاً من جعلها فى أيدي مجمع الاساقفة كما فى الحال فى الكنيسة الانجليكانية ، وتمثل هذه الكثائس إلى التنظيم للحل ، على تفاوت فى درجة مطيته . انظر الهوامش التالية عن «اللطيفية» و «الشيخية» و «المروست» .

الأصلقاء<sup>(١)</sup> وهى ذات تاريخ منفصل إلا أنه جليل ؛ لما الهيئات الفنية التى دون هذه فيمكن إعمالها من الناحية الثقافية . والقروق بين لوائح الجماعات الدينية الهامة مرتبطة إلى حد ما مع الظروف الخاصة التى أحاطت بنشأتها ، ومع طول مدة انفصالها . فمما يسترعى النظر أن الكتيبة المخفية<sup>(٢)</sup> ذات التاريخ الطويل ، لديها عدد من علماء اللاهوت المبرزين ، فى حين أن جماعة «المودست»<sup>(٣)</sup> ، وتاريخها أحدث ، والمبررات اللاهوتية لوجودها المنفصل أقل ، تعتمد أساساً كما يظهر على مجموعة أناشيدها ، ولا تحتاج إلى بناء لاهوتى مستقل خاص بها . ولكن سواء نظرنا إلى ثقافة نوعية سائدة فى منطقة ما ، أم إلى ثقافة ثانوية داخل إقليم ما ، أو مبعثرة

---

(١) من جماعة «الكويكرز» جماعة دينية نشأت فى إنجلترا فى القرن السابع عشر ، تقوم على الإيمان الشخصى البسيط ، بعيداً عن العقائد الكثيرة والمعبطات الرسمية .

(الترجم)

(٢) Congregationalism - منهج مسيحى يجعل لكل محفل لو كتيبة سطحية حرية الإشراف على شئونها ، ويرجع ابتداءه إلى أواسط القرن السادس عشر لى بعد إعلان هنرى الثامن لاستقلال الكتيبة الانجليزية عن الكرسي البابوى .

(الترجم)

(٣) دعوة بروتستنتية ، نشأت على أيدي بعض رجال الدين فى أكسفورد فى أوائل القرن الثامن عشر ، ولم تغفل بتنظيمها عن الكتيبة الانجليزية إلا فى لواتره . سميت بهذا الاسم لأن أصحابها قرروا أن يقيموا عبادتهم ودراسهم الدينية على «النظام» .

(الترجم)

على عدة أقاليم ، فقد نجد أنفسنا موقنين إلى نتيجة وهي أن كل ثقافة نوعية تتوقف على الثقافة التي تفرعت عنها . فحياة البروتستانتية تتوقف على بقاء ما تعارضه ، وكما أن ثقافة الفرق البروتستانتية المخالفة نموت من نقص الغذاء إذا لم تستمر الثقافة الانجليكانية ، فبقاء الثقافة الانجليزية يتوقف على صلاح حال ثقافة أوروبا اللاتينية ، والاستمرار في استمداد الغذاء من تلك الثقافة اللاتينية .

على أن هناك فرقاً بين انفصال كثريرى عن روما ، وانفصال البروتستانتية الحرة عن كثريرى ؛ وهو فرق هام بالنسبة لما أنا بصده . فهو يناظر فرقاً أوضحته في الفصل السابق بين الاستعمار بطريق الهجرة الجماعية (كما حدث في الهجرات القديمة التي اندفعت غرباً مكتسحة أوروبا) والاستعمار بواسطة انفصال عناصر معينة عن الثقافة التي تبقى في الوطن (كما في استعمار أقطار السودمونيون<sup>(١)</sup> البريطانى والأمريكين) . فالانفصال الذى عجل به هنرى الثامن كان سببه المباشر دوافع شخصية فى أوساط عليا ، أمدته نزعات قوية ، ذات منشأ أكثر احتراماً ، فى إنجلترا وشمال أوروبا ، فما كادت قوى البروتستانتية تطلق من عقالها حتى ذهبت إلى مدى أبعد مما أراد هنرى نفسه ، أو مما كان يمكن أن يقبله . ولكن بالرغم من أن الإصلاح الدينى فى إنجلترا كان ، ككل ثورة أخرى، من

---

(١) الأقطار التي تمتع باستقلال ذاتى داخل الكومنولث البريطانى ، ككندا وأستراليا .

(الترجم)

عمل أقلية ، وبالرغم من أنه قوبل بعدة حركات محلية ذات مقاومة عنيدة ، فقد انتهى بأن ضم بين دفتيه جمهور الأمة على اختلاف طبقاتهم وأقاليمهم . أما الفرق البروتستانتية فهي تمثل عناصر معينة فى الثقافة الانجليزية دون سائر العناصر ، وقد لعبت الطبقة والحرفة دوراً كبيراً فى تكوينها . وقد يتعذر على أدق الدارسين أن يحكم إلى أى حد يرجع تكوين الثقافة النوعية إلى اعتناق معتقدات خارجة على معتقدات الجمهور ، وإلى أى حد يبعث تكوين الثقافة النوعية على البحث عن علل لمخالفة الجمهور . ومن حسن الحظ أن حل ذلك اللغز غير ضرورى فى بحثى هذا ، وعلى كل حال فقد كانت النتيجة تكوين طباق من الفرق الدينية فى المجتعا ، ناشئة - إلى حد ما - عن الفوارق الثقافية بين الطبقات ، ومقوية - إلى حد ما - لهذه الفوارق .

وقد يستطيع دارس متعمق لعلم الأجناس وتاريخ أقدم عهود الاستقرار فى هذه الجزيرة أن يقيم الدليل على وجود أسباب أكثر ثباتاً وأكثر أولية لتزعجات الانشقاق الدينى . وقد يستطيع أن يمزو هذه التزعجات إلى خلاقات لا يمكن استئصالها بين ثقافات شتى القبائل والأجناس واللغات التى سيطرت أو تنازعت السيادة من حين إلى حين . ثم قد يأخذ بالرائى القائل : أن الاختلاط الثقافى لا يتحتم أن يسير فى نفس الطريق الذى يسير فيه الاختلاط البيولوجى ؛ وأنه حتى لو فرضاً أن كل شخص من سلالة الانجليزية نقية تمتزج فى عروقه دماء جميع الغزاة المتعاقبين بنسب متساوية

تماماً فليس يتج من ذلك بالضرورة أن الاتحاد الثقافى قد تم بينها . ومن ثم  
قد ي مثل هذا الدرس فى ميل عناصر شتى من السكان إلى التمييز عن  
إيمانها بطرق مختلفة ، وإلى تفضيل أنماط مختلفة من التنظيم الملى وأساليب  
مختلفة من العبادة ، انعكاساً لقواصل قديمة بين أجناس سائدة وأجناس  
مسودة . ومثل هذه الآراء خارجة عن موضوعى ، وليس لدى من العلم ما  
يسمح لى بتأييدها أو نقضها ؛ ولكن من الخير للكاتب وللقرء معاً أن  
يظفوا على ذكر من أنه قد توجد مستويات أعمق من هذه التى يجرى  
البحث فيها . وإذا ثبت أن الفروق المستمرة إلى الوقت الحاضر تنحدر من  
فروق أولية فى الثقافة فان ذلك لن يكون إلا مؤكداً لقضية وحدة الدين  
والثقافة ، التى شرحتها فى الفصل الأول .

ومهما يكن من ذلك الأمر قسمة ما يكفى لشغل اهتمامنا من عجائب  
اختلاط اللواع والمصالح فى خلاقات الأحزاب الدينية فى حقبة التاريخ  
الحديث . ولا يلزم أن يكون المرء كلياً ولا ناسكاً ليسليه أو يحزنه مشهد  
خداع النفس لدى المهاجمين والمدافعين عن هذا الشكل أو ذاك من أشكال  
الإيمان المسيحى ، وكذلك ما كان يفتق منهم من تفاق كثير . ولكن الطرب  
والحزن كليهما لا قيمة لهما من وجهة نظرى فى هذه المقالة ، لأن هذا  
الاضطراب هو ما يجب أن يتوقعه المرء بالضبط ، لكونه صفة راسخة من  
صفات الإنسان . لا شك أن هناك مواقف فى التاريخ فيها صراع دينى  
يمكن أن يعزى إلى دافع دينى محض ، فالحرب التى خاضها القليس

أثناسيوس طوال حياته ضد الآريين واليوتychيين لا تحتاج أن تبحث في ضوء غير ضوء اللاهوت<sup>(١)</sup> ، والباحث الذى يحاول إثبات أنها تمثل صداماً ثقافياً بين الاسكندرية وأنطاكية ، أو يقدم ابتكاراً آخر من هذا القبيل ، يبدو لنا - على أحسن تقدير - أنه يتكلم عن شيء آخر . ولكن أنقى القضايا اللاهوتية تكون لها مع الزمن نتائج ثقافية : فإن معرفة سطحية بسيرة أثناسيوس كافية لأن تثبت لنا أنه كان واحداً من بناة المدينة الغربية العظام . وحين ندافع عن ديننا فلا بد لنا فى معظم الأمر من أن نكون مدافعين عن ثقافتنا فى الوقت نفسه ، والعكس بالعكس ؛ فإننا نكون مطيعين لفرزتنا الأساسية فى المحافظة على وجودنا . وحين نفعل ذلك نرتكب على مدى الزمن أخطاء كثيرة ، ونرتكب جرائم كثيرة ، يمكن أن ينحل معظمها إلى خطأ واحد ، وهو المطابقة بين ديننا وثقافتنا على مستوى ينبغى فيه أن نميز بينهما .

ولا تصل هذه الاعتبارات بتاريخ الصراع والانفصال الدينى فحسب ، بل ان لها مثل ذلك المكان حين تُبحث مشروعات إعادة التوحيد . فإن أهمية الوقوف عند بحث الخصائص الثقافية وتمييز العوائق الدينية من

---

(١) كان موضوع هذا الصراع المشهور فى تاريخ المسيحية هو طيعة المسيح . وذهب أريوس أسقف الاسكندرية (المتوفى سنة ٣٣٦) إلى التوحيد البسيط المطلق ، وأن المسيح مخلوق . ودافع أثناسيوس (المتوفى سنة ٣٧٣) عن مبدأ التثليث . أما «يوتychوس» فيبدو أن الإشارة إليه هنا خطأ تاريخى . لأنه متأخر عن أثناسيوس . فقد ولد سنة ٣٨٠ ومات سنة ٤٥٦ . (الترجم)

الثقافية قد أهملت حتى الآن ، بل أذهب إلى أبعد من ذلك فأقول إنها تمهملت عمداً ، وإن يكن هذا التجامل عن غير وعى ، فى المشروعات التى اتخذت أو اقترحت لإعادة توحيد الهيئات المسيحية ، ومن هنا ما يبدو على هذه المشروعات من مظهر الاحتيال ، أو الاتفاق على عبارات يمكن للأطراف المتعاقدة أن تؤولها تأويلات مختلفة ، مما يثير فى الذهن شبهة من المعاملات المعقودة بين الحكومات .

وبحسن بنا أن نذكر القارئ الذى لا يعرف تفاصيل « النزعة العالمية فى الكنائس المسيحية »<sup>(١)</sup> بالفرق بين تبادل التناول<sup>(٢)</sup> وإعادة التوحيد<sup>(٣)</sup> . فالإتفاق على تبادل التناول بين كنيتين وطنيتين - كنيسة إنجلترا وكنيسة السويد ، أو بين كنيسة إنجلترا وإحدى الكنائس الشرقية ، أو بين كنيسة إنجلترا وهيئة مثل « الكاثوليك القدماء » الذين يوجدون فى هولندا وأنداء أخرى من القارة ، لا يلزم أن يتطلع إلى أكثر مما يدل عليه هذا الاصطلاح ، من اعتراف كلا الجانبين للجانب الآخر « بصلاحيه القساوسة » واستقامة المعتقدات ، بحيث يكون لأفراد كلتا الكنيتين أن يصلوا ويتناولوا القربان فى كنائس البلد الآخر ، وللقس أن يقيموا الصلاة ويعظوا كذلك . وإنما يمكن أن يؤدى الاتفاق على تبادل التناول إلى إعادة التوحيد فى إحدى حالتين : اما الوحدة السياسية بين الأمتين ، وهذا أمر بعيد الاحتمال ، واما التوحيد النهائى للمسيحيين فى جميع أنحاء العالم . أما إعادة التوحيد

---

. reunion (٣)

. intercommunion (٢)

. oecumenicity (١)



قمتنى فى الواقع اما إعادة توحيد هيئة ما ذات نظام أسقفى بكنية روما ، أو إعادة التوحيد بين هيئات منفصلة بعضها عن بعض فى منطقة واحدة . وأنشط الحركات نحو إعادة التوحيد فى الوقت الحاضر هى من النوع الثانى : أى إعادة التوحيد بين الكنيسة الأنجليكانية وبين واحدة أو أكثر من هيئات «الكنيسة الحرة» . والذي يعنينا هنا يوجه خاص هو ما يستتبعه هذا النوع الثانى من التوحيد فى مجال الثقافة ؛ إذ لا يُتَظَر أن يقوم توحيد بين كنيسة إنجلترا وبين المشيخين<sup>(١)</sup> أو المئودست<sup>(٢)</sup> فى أمريكا . وإنما يكون التوحيد بين المشيخين الأمريكين وبين الكنيسة الأسقفية فى أمريكا ، وبين المشيخين الإنجليز وكنيسة إنجلترا .

وينبغى أن يكون واضحاً من الاعتبارات التى قدمتها فى الفصل الأول أن التوحيد الكامل يستلزم الاشتراك فى الثقافة : ثقافة مشتركة قائمة بالفعل ، وإمكان إدياد نموها تبعاً للتوحيد الرسمى . ويديهى أن التوحيد المثالى لجميع المسيحيين لا يتضمن الصيرورة إلى تنميط الثقافة فى طول العالم وعرضه ، وإنما يتضمن وجود «ثقافة مسيحية» تكون كل الثقافات

---

(١) الكنيسة المشيخية presbyterian ch. وسط بين المحليه (سبق التعريف بها) وبين التنظيم المركزى ، فهى تجعل للشيخ الذين يملكون الطاقة دوراً هاماً فى التوجيه الدينى عن طريق المجالس المتعاقبة ، ويرجع تاريخها إلى لواسط القرن السادس عشر كالكنيسة المحليه . (الترجم)

(٢) سبق التعريف بهذه الفرقة . (الترجم)

للمحلية صوراً مختلفة منها ، وسوف تختلف ، ويجب أن تختلف ،  
اختلافاً بعيداً . ان بمقدورنا الآن أن نميز بين «ثقافة محلية» و «ثقافة  
أوروبية» ؛ فحين نستخدم الاصطلاح الأخير نعتز بالفروق المحلية ؛  
وكذلك لا ينبغي أن يُعد وجود «ثقافة محلية» عامة تجاهلاً أو إلغاءً للفروق  
بين ثقافات القارات المتعددة . ولكن اشتراكاً قوياً في الثقافة بين شتى  
الهياكل المسيحية في المنطقة الواحدة (ويجب أن نتذكر أننا نمنى «الثقافة»  
متميزة عن «الدين» هنا) لا يسهل إعادة توحيد المسيحيين في تلك المنطقة  
فحب ، بل يعرض مثل هذا الاتحاد لأخطار معينة أيضاً .

وقد سبق أن بينت أن كل انقسام لشعب مسيحي إلى فرق يؤدي إلى  
نمو «ثقافات نوعية» بين ذلك الشعب ، أو يقوّي ذلك ؛ وسألت القارئ أن  
ينظر إلى الأنجليكانية والكنائس الحرة ليثبت له صدق هذه النظرة . ولكننا  
يجب أن نضيف الآن أن الانقسام الثقافي بين الأنجليكان وأتباع الكنائس  
الحرة قد تضاعف بتغير الظروف الاجتماعية والاقتصادية . فان تنظيم المجتمع  
الرفي الذي كانت كنيسة إنجلترا تستمد معظم قوتها الثقافية منه سائر إلى  
الانحلال ؛ فالسادة ملاك الأراضي أصبحوا أقلّ أمناً وسلطاناً ونفوذاً ،  
والأسر التي ارتفعت بالتجارة وخلفت على ملك الأراضي في كثير من  
الاماكن تضاعف عزاً وثراء ؛ والقساوسة الأنجليكان المتخرجون في مدارس  
خاصة أو في الجامعات القديمة أو الذين تعلموا على نفقة أسرهم يقل  
عددهم ؛ والاساقفة رجال غير أثرياء ، يشق عليهم أن يفتحوا قصوراً .

وأتباع الكنيسة الأنجليكانية والكنائس الحرة يتعلمون فى جامعات واحدة ، وأحياناً فى مدارس واحدة . ثم أنهم جميعاً يتعرضون لبيئة ثقافية واحدة ، منفصلة عن الدين . وعندما تؤلف المصالح المشتركة والمشاكل المشتركة بين رجال ذوى عقائد دينية مختلفة ، يشعرون بعالم لا مسيحى يتزايد ضغطه عليهم ولا يشعرون بمقدار تسرب المؤثرات اللامسيحية والثقافة المحايدة إليهم هم أنفسهم ، فليس بمستغرب أن تبلو لهم بقايا الفروق بين ثقافتهم المسيحية المختلفة ذات أهمية ثانوية .

ولا تعينى فى هذا المقام أخطار الاتحاد على بنود خاسطة أو مراوغة ؛ ولكنتى معنى أشد العناية بخطر الاتحاد يسهله اختفاء المميزات الثقافية لشتى الهيئات المتحدة فيسرع بالاتحاد العام للثقافة ويؤكد . فدقة التفكير اللاهوتى والفلسفى أو خشونته هى بالبداية مقياس من المقاييس لحالة ثقافتنا ؛ والميل فى بعض الدوائر إلى الهبوط باللاهوت إلى مبادئ يمكن أن يفهمها الطفل أو يقبلها السوكينى<sup>(١)</sup> هو بذاته دليل ضعف ثقافى . ولكن ثمة خطراً آخر - من وجهة نظرنا - فى خطط إعادة التوحيد التى تحاول أن تزيل الصعوبات من أمام كل إنسان ، وتحفظ عليه اعتزازه بنفسه . ففى عصر كمصرنا هذا ، أصبح يرى من الأدب إخفاء الفروق الاجتماعية

---

(١) نسبة إلى سوكينوس Socinus وهو لاهوتى طليانى (١٥٣٩-١٦٠٤) ، أنكر المبادئ الكاثوليكية والبروتستانتية الأساسية . كمبدأ التثليث والروحية المسيح ، وفسر الخطية والخلاص ونحوهما تفسيراً عقلياً . (المترجم)

والنظام بأن أعلى درجة من «الثقافة» يجب أن تكون مسيرة لكل إنسان - في عصر يأخذ بالتسوية الثقافية سوف ينكر أن الأجزاء المسيحية التي تتراد إعادة توحيدها تمثل فروقًا ثقافية ما . ومن المحقق أنه سيشتد الضغط لإيجاد توحيد على أسس من المساواة الثقافية التامة . بل قد يُعطى اعتبارًا أكثر مما ينبغي للنسب العددية للأتباع في كل هيئة من الهيئات المتحدة : فإن الثقافة الرئيسية ستظل ثقافة رئيسية ، والثقافة النوعية نوعية ، ولو اجتذبت الأخيرة أتباعًا أكثر من الأولى . والهيئة الدينية الرئيسية هي دائمًا الحارسة على القدر الأكبر من بقايا الصور العليا لنمو الثقافة ، المحفوظة من عهد ماضٍ قبل أن يحدث الانقسام . وليس الهيئة الدينية الرئيسية هي صاحبة اللاهوت الأكثر دقة فحسب ، بل أنها هي الأقل بعدًا عن النشاط الفكري والفني الأفضل في عصرها . ومن هنا فإن من يسدل عقيدته الدينية - ولا أعني من يتقل من شكل من أشكال المسيحية إلى شكل آخر فحسب ، بل أعني أولًا من يتحول من اللامبالاة إلى اعتناق المسيحية إيمانًا وعملاً - من يبدل عقيدته الدينية من ذوى الفكر والإحساس يُجذب إلى أكثر أنماط العبادة والعقيدة قريبًا من الكتلركة . وقد يتخذ المشاهد الخارجى هذا الاجتذاب - الذى يمكن أن يحدث قبل أن يبدأ من سيتحول إلى الإيمان فى التعرف إلى المسيحية على الإطلاق - دليلًا على أن ذلك التحول قد أصبح مسيحياً لأسباب خاطئة ، أو أنه كاذب مدع . لقد اقترُف كل ذنب يمكن تخيله ، وربما أخفى ادعاء الإيمان الدينى غرورًا وإفراطًا فكريًا أو

إسقاطيًّا ، ولكننا إذا اعتبرنا وثيقة الصلة بين الدين والثقافة ، وهى نقطة البدء فى هذا البحث ، وجدنا أن ظواهر مثل السير إلى الإيمان الدينى عن طريق الاجتذاب الثقافى هى ظواهر طبيعية كما أنها مقبولة .

وبعد الاعتبارات التى ألمت إليها فيما سبق يجب أن أحاول وصل هذا الفصل بالفصلين السابقين ، فأسأل : ما النموذج المثالى للوحدة والتعدد بين الأمم المسيحية وبين الطبقات المتعددة فى كل أمة ؟ وينبغى أن يكون واضحًا أن وجهة النظر الاجتماعية لا يمكن أن تؤدى بنا إلى تلك النتائج التى لا يوصل إليها على ما ينبغى إلا بمقدمات لاهوتية ، وإن من قرأ الفصول السابقة لحرى ألا يجد حلاً فى أى خطة صارمة لا تقبل التغيير . فلا واحد من الأنماط الثلاثة الرئيسية للتنظيم الدينى يعطى ضمانًا من الاتحاد الثقافى : لا الكنيسة الأممية ذات السلطة المركزية ، ولا الكنية القومية ، ولا الفرقة المنفصلة ، فخطر الحرية هو التميع ، وخطر النظام الصارم هو التحجر . وكذلك لا يمكننا أن نحكم من تاريخ أى مجتمع بالذات أنه لو اختلف تاريخه الدينى لكان حريًا أن يتج ثقافة أصحّ اليوم : فالنتائج الفادحة للصراع الدينى المسلح بين شعب ما كما حدث فى إنجلترا فى القرن السابع عشر أو فى الولايات الألمانية فى القرن السادس عشر لا تحتاج إلى تأكيد ؛ والتحليل الذى يحدثه الانقسام إلى فرق أمر ألمانى به فيما سبق . ومع ذلك فقد نسال : ألم تحى حركة المئودست<sup>(١)</sup> ،

---

(١) سبق التعريف بهذه الحركة .

(المترجم)

فى عهدىا الحماسى الاكبر ، الحىاة الروحىة للانجلزىز ، وتمهد السبىل  
للحركة الانجلزىة<sup>(١)</sup> بل لحركة اكسفورد<sup>(٢)</sup> . ثم ان الخلاف الدينى قد مكّن  
«طبقة العمال» المسىحىين (وان يكن ما فعله «الطبقة العاملة» المسىحية بعامة  
أقل مما كان يمكنه أن يفعل) من أن يقوموا بذلك الدور الذى ينبغى أن يتمنى  
كل مسىحى ذى حماسة وفاعلية اجتماعية أن يقوم به ، دور توجيه كنىستهم  
المحلىة والمنظمات الاجتماعية والخيرية المرتبطة بها . وقد كان ثمة  
خيار فعلىّ فى بعض الأحيان بين التفرق الدينى وبين عدم المبالاة الدينية ،  
وحين اختار قوم الطريق الأول ، حفظوا الحىاة على ثقافة بعض الطبّاق  
الاجتماعية بذلك الاختيار . والثقافة المناسبة لكل طبق هى بمنزلة سواء فى  
الاهمية كما قلت فى مطلع هذه المقالة .

ويبدو أن وجود صراع دائم بين القوى الجاذبة المركزية والقوى الطاردة  
المركزية أمر مستحب هنا ، كما هى الحالة فى العلاقة بين الطبقات  
الاجتماعية والعلاقة بين شتى الأقاليم فى بلد ما . فإنه لا يمكن بقاء توازن

---

(٢) حركة نحو توحيد المسىحية بدأت فى لندن سنة ١٨٤٦ بمؤتمر ضم ٩٠٠ من رجال  
الدين وعامة المسىحىين فى الطوائف المختلفة . وقد انتشرت الدعوة فى كثير من  
الأنظار البروتستانتية . وكان هدفها العودة إلى الإنجيل . ومكافحة عدم الاكثريات  
بالدين ، وتأكيد حرية الفرد فى تكوين عقيدته . على أن المؤتمر قد قرر عقائد  
تسما جعلها أساساً للإيمان . (المترجم)

(٣) حركة دينية إصلاحية فى القرن التاسع عشر ، كان للمقايمين بها نزعة اشتراكية .  
وعن تأثروا بها الكاتب الإنجلزى جون رىسكن . (المترجم)

ما بدون الصراع . والتأنيج التي يصح لنا أن نصل إليها من مقدماتنا ومن جهة نظر علم الاجتماع هي - فيما يبدو لي - كما يلي : ينبغي أن يكون العالم الميحي واحداً - وليس في وسعنا أن ندلى برأى عن شكل التنظيم ولا مُستقرّ السلطات في تلك الوحدة - ولكن ينبغي أن يوجد في داخل تلك الوحدة صراع دائم بين الأفكار ؛ فإن الحق لا ينسبط ويتضح إلا بالصراع ضد الأفكار الخاطئة التي تظهر دائماً ، ومطابقة السنة لا تُطوّر لشيء يحتاج العصر إلا في الصراع مع الابتداع . كما ينبغي أن يوجد في داخل تلك الوحدة جهد دائم من جانب كل إقليم لتشكيل المسيحية تشكيلاً يلائمه ، جهد لا ينبغي أن يكبت كل الكبت ولا أن يُطلق كل الإطلاق . فالمزاج المحلي يجب أن يعبر عن خصوصيته في الشكل الذي يتخذه من المسيحية ، وكذلك الأمر بالنسبة للطبق الاجتماعي ، حتى تزدهر الثقافة الخاصة بكل منطقة وكل طبقة . ولكن يجب أيضاً أن تكون هناك قوة تبقى هذه المناطق وهذه الطبقات مترابطة ، وإذا عُدّت هذه القوة المصححة الموجهة نحو وحدة الإيمان والعمل فإن ثقافة كل جزء سوف تضارب . وقد رأينا فيما سبق أن ثقافة الأمة تصلح بصلاح ثقافة شتى الأجزاء المكوّنة لها ، جغرافياً واجتماعياً ؛ ولكنها تحتاج أيضاً إلى أن تكون هي نفسها جزءاً من ثقافة أكبر ، وذلك يتطلب المثل الأعلى النهائي - مهما يكن تحقيقه غير ممكن - مثل «ثقافة عالمية» بمعنى مختلف عن المعنى الذي تتضمنه خطط أنصار الاتحاد العالمي ، وبدون إيمان مشترك لن تؤدي كل الجهود التي تبذل نحو التقريب بين الأمم في الثقافة إلا إلى وهم الوحدة .

## الفصل الخامس

### ملاحظة عن الثقافة والسياسة

«على أن السياسة لم تشغله بحيث تصرف ذهنه عن أمور أكثر خطراً» .

صمويل جونسون عن جورج لتون

نلاحظ في هذه الأيام أن «الثقافة» تجذب اهتمام رجال السياسة ؛ ولا يعنى هذا أن الساسة هم دائماً «رجال ثقافة» بل أن «الثقافة» تعتبر أداة للسياسة ، كما تعتبر من المنافع الاجتماعية التى تعمل الدولة على رعايتها . ولا يقتصر الأمر على أننا نسمع من جهات سياسية عليا أن «العلاقات الثقافية» بين الأمم ذات خطر عظيم ، بل أننا نجد المكاتب تنشأ والموظفين يعمنون خصيصاً لتعهد هذه العلاقات ؛ التى يُفرض أنها تقوى أواصر الصداقة بين الأمم . وينبغى ألا نذهلنا حقيقة أن الثقافة أصبحت - بوجه عام - قسماً من السياسة ، عن حقيقة أن السياسة كانت فى عهود أخرى منشطاً يُمارس داخل ثقافة ما ، وبين عثلى ثقافات شتى . ولذلك فليس



بمستكر أن نحاول الإشارة إلى مكان السياسة داخل ثقافة موحدة ومقسمة وفقاً لنوع الوحدة والتقسيم اللذين بحثنا أمرهما .

وأحسبنا نستطيع أن نفترض أن ممارسة السياسة والاهتمام النشط بالشئون العامة فى مجتمع كالأذى وصفناه لن يكون من شأن كل إنسان ، أو لن يكون من شأن كل إنسان بمقدار واحد ؛ وأنه ليس كل إنسان ينبغي أن يشغل نفسه بسير الأمة بوصفها كلا ، اللهم إلا فى لحظات الأزمة . ففى مجتمع إقليمى سليم لا تكون الشئون العامة شغل كل إنسان أو شغل الأغلبية العظمى إلا داخل الوحدات الاجتماعية الشديدة الصغر ، وتكون شغل عدد أصغر فأصغر من الناس فى الوحدات الأكبر التى تشمل على الوحدات الأصغر . وفى مجتمع طباقى سليم تكون الشئون العامة مسؤولية لا يتكافأ الناس فى حملها ؛ فمن ورثوا مزايا خاصة - أولئك الذين ينبغي أن تلتحم فيهم المصلحة الشخصية والمصلحة العائلية (فما لهم فى البلدة) مع الروح العامة - يرثون مسؤولية أكبر . وتكون الصفوة الحاكمة فى الأمة، بوصفها كلا ، مؤلفة من أولئك الذين ورثوا مسئوليتهم مع تراثهم ومكانتهم ، والذين يزيد فى قواهم دائماً ، ويقودها أحياناً ، أفراد نابغون ذوو مواهب ممتازة . ولكتنا حين نتحدث عن صفوة حاكمة يجب أن نتحرر من تصور صفوة منفصلة انفصالاً واضحاً عن الصفوات الأخرى فى المجتمع .

ولو وصفنا العلاقة بين الصفوة السياسية - ونعنى بها قادة كل الجماعات السياسية العاملة المعترف بها ، فإن بقاء النظام البرلماني يستلزم استمرار «تناول العشاء مع المعارضة»<sup>(١)</sup> - لو وصفنا العلاقة بين الصفوة السياسية وبين الصفوات الأخرى بأنها اتصال رجال العمل برجال الفكر لكان في هذا الوصف تسامح كبير . فهي بالأحرى علاقة بين رجال من أنماط عقلية مختلفة ، ذوى مجالات فكرية وعملية مختلفة . فالتمييز القاطع بين الفكر والعمل لا يستقيم في الحياة السياسية أكثر مما يستقيم في الحياة الدينية ، حيث يلزم أن يكون لرجل التأمل منشطه الخاص ، والا يكون القس العلماني عديم الخبرة بالتأمل . ليس ثمة مستوى من الحياة النشطة يمكن إغفال الفكر فيه ، الا مستوى التنفيذ الآلى للأوامر ؛ وليس ثمة نوع من التفكير يمكن أن يكون عديم التأثير في العمل .

\_\_ وقد الممت في غير هذا المقام<sup>(٢)</sup> إلى أن المجتمع يتعرض لخطر الانحلال حين يمزوّه الاتصال بين الناس في المجالات المختلفة من النشاط - بين العقول السياسية والعلمية والفنية والفلسفية والدينية . ولا يمكن إصلاح هذا الانفصال بالتنظيم العام وحده . فليست المسألة هي أن يُجمع ممثلو الأنماط المختلفة من المعرفة والخبرة في لجان ، وأن يُدعى كل إنسان

---

(١) أخال أن عبارة كهذه قد نسبت إلى السير وليم فرنون هاركورت ، لو قيلت في حديث عنه .

(٢) «فكرة مجتمع مسيحي» ، ص ٤٠ .

لينصح كل إنسان آخر ؛ فالصفوة ينبغي أن تكون شيئاً مختلفاً عن ندوة من كهنة ورؤساء سياسيين ورجال أعمال أثرياء ، شيئاً أقرب من هذا بكثير إلى التكوين العضوي . فالرجال الذين لا يلتقون إلا لأغراض جدية محددة ، وفي مناسبات رسمية ، لا يلتقون التقاء كاملاً . قد يكون بينهم أمر مشترك هم شليدو العناية به ؛ وقد يتجهون بتكرار الاتصال بينهم إلى الاشتراك في قدر من المفردات والتعابير اللغوية يبدو أنه يؤدي كل ظلال المعاني اللازمة لفرضهم المشترك ؛ ولكنهم لن يزالوا يخرجون من هذه المقابلات لينصرف كل منهم إلى عالمه الاجتماعي الخاص ، وإلى عالمه الفردي الخاص . وما يلاحظه الجميع أن أية مودة شخصية وثيقة تتميز بأنه يتفق فيها الصمت الراضى ، أو الوعي السعيد المتبادل عند الاشتغال بمهمة مشتركة ، أو الجدل الباطن في الاستمتاع بفكاهة تافهة ؛ وانسجام كل حلقة من الأصحاب يتوقف على عُرف اجتماعي مشترك ، وطقوس مشتركة ، وأنواع من الاسترواح مشتركة . وهذه الأواصر لا تقل أهمية في نقل المعنى بالكلمات، عن وجود موضوع مشترك يكون لشتى الأطراف علم به . من سوء حظ الرجل أن يكون أصدقاؤه وشركاؤه في العمل جماعتين ليس بينهما اتصال ؛ وما يؤدي به إلى ضيق الألق أن يكونا جماعة واحدة .

ومثل هذه الملاحظات عن الصداقة الشخصية لا جديد فيها ؛ وإنما كل ما يمكن أن يكون هناك من جدة فهو في اللفت إليها في هذا المقام . فهي تدل على مزية المجتمع الذي يمكن أن يلتقى فيه أهل كل منشط من النشاط

العليا دون أن يتكلموا فى العمل أو يعنى كل منهم نفسه بالكلام فى عمل الآخر . فلكى نقدر رجل العمل حق قدره يجب أن نلتقى به ، أو يجب على الأقل أن نكون قد عرفنا رجالاً كثيرين على هذه الشاكلة حتى نستطيع أن نصدق الحدس عن رجل لم نلقه . ولقاء رجل من رجال الفكر وتكوين انطباع عن شخصيته قد يكون عوناً كبيراً فى الحكم على أفكاره . وليس هذا بمستكر حتى فى ميدان الفن ، مع أن ثمة تحفظات هامة فى هذا الميدان ، ومع أن الانطباعات عن شخصية الفنان كثيراً ما تؤثر فى النظر إلى عمله تأثيراً منحرقاً عن الموضوع - فكل فنان لابد أن يلاحظ أنه فى حين يزداد قليل من الناس كرها لعمله بعد أن يلقوه ، فإن هناك كثيرين أيضاً يتقبلونه بقبول حسن إذا وجوده شخصاً طريفاً . وهذه المزايا ثابتة مهما يتأذى منها العقل ، وبالرغم من أنه يستحيل فى المجتمعات الحديثة ذات الأعداد الضخمة أن يعرف كل إنسان كل إنسان آخر .

وفى أيامنا هذه نقرأ كتباً جديدة أكثر مما ينبغى ، أو نشعر بالضيق حين نفكر أن هناك كتباً جديدة نَحْنُ لقراءتها مهملون . أننا نقرأ كتباً كثيرة لأننا لا نستطيع أن نعرف عدداً كافياً من الناس ؛ فنحن لا نستطيع أن نعرف كل من تفيدنا معرفته لأن هناك كثيراً جداً من هؤلاء . ومن ثم نتواصل بكتابة مزيد من الكتب ، إذا كانت لدينا المهارة للتأليف بين الكلمات والحظ لجعلها تطبع . وغالباً ما يكون الكتاب الذين أتيج لنا حظ معرفتهم هم أصحاب الكتب التى يمكننا تجاهلها ؛ وعلى قدر معرفتنا الشخصية بهم يقل

شعورنا بالحاجة إلى قراءة ما يكتبونه ، وليست الكثرة المفرطة من الكتب الجديدة هى وحدها التى تثقل علينا ، فثمة ما يزيدنا ارتباكاً فى تلك الكثرة المفرطة من الدوريات والتقارير والمذكرات التى توزع توزيعاً خاصاً . وفى محاولتنا لأن نظل على صلة بأحسن هذه المنشورات قد نضحي بالأسباب الثلاثة الدائمة للقراءة : اكتساب الحكمة ، والاستمتاع بالفن ، ولذة التسلية . هذا إلى أن مشاغل السياسى المحترف أكثر من أن تدع له وقتاً للقراءة الجادة حتى فى السياسة نفسها . وليس لديه إلا قدر ضئيل جداً من الوقت لتبادل الأفكار والمعلومات مع ذوى التبريز فى نواحي الحياة الأخرى . ولعلنا كنا نجد فى مجتمع أصغر (مجتمع أقل أن يصاب بحمى النشاط نتيجة لذلك) حديثاً أكثر وكتباً أقل ؛ ولا نجد ذلك الميل من أناس نالوا بعض الشهرة إلى أن يكتبوا كتباً خارج الموضوع الذى اشتهروا به ، كما هو الشأن فى هذه المقالة مثلاً .

ومن غير المرجح أن تصل أعماق الأعمال وأكثرها أصالة ، فى كل هذا السبيل من المطبوعات ، إلى عين جمهور كبير أو تسترعى انتباهه ، بل ليس من المرجح أن نستطيع ذلك مع عدد طيب من القراء القادرين على معرفة قيمتها . وأسرع الأفكار سبباً هى تلك التى تتعلق ميلاً أو موقفًا عاطفيًا جاريًا ؛ وثمة أفكار أخرى تشوه لتتلاءم مع ما هو مسلّم به فعلاً . وحصيلة ذلك فى فكر الجمهور أبعد عن أن تكون تقطيراً للأحسن والأحكم ، وأقرب إلى أن تمثل الأهواء الشائعة بين أغلبية المحررين

وعارضى الكتب . وبهذه الطريقة تتكون «الأفكار الجارية» أو على الأصح «الكلمات الجارية» التى يتحتم على السياسى المحترف أن يدخلها فى حسابه ، ويعاملها باحترام فى خطبه ، لأن لها تأثيراً عاطفياً على ذلك القسم من الجمهور الذى تؤثر فيه الكلمة المطبوعة . وليس من الضروري لقبول هذه «الأفكار» معاً أن تكون متسقة بعضها مع بعض ، ومهما يكن بينها من تناقض فعلى السياسى العملى أن يتناولها بتوقير كما لو كانت هى منشآت العقل الخبير أو بدايات العبقرية أو جماع حكمة العصور . والغالب ألا يكون قد شم شيئاً مما عساه كان لها من شذى وهى جديدة بل التقطها أنه حين بدأت تنق .

وفى مجتمع مدرج بحيث توجد فيه مستويات متعددة للثقافة ، ومستويات متعددة للتنفيذ والسلطان ، يمكن على الأقل أن يكبح جماح السياسى فى استعماله للغة باخترامه لحكم جمهور أقل عدداً وأشد نقداً ، وخوفه من سخرية ذات الجمهور الذى حافظ على معيار ما للأسلوب الثرى فإذا كان مع ذلك مجتمعاً غير مركزى ، مجتمعاً استمرت الثقافات المحلية فيه مزدهرة ، وتكون معظم مشكلاته من مشكلات محلية يستطيع أهل الإقليم أن يصلوا فيها إلى رأى من خبراتهم الخاصة وحديثهم مع جيرانهم ، فإن الأقوال السياسية تصبح أميل إلى الوضوح وأقل قبولا لاختلاف التفسير . فالخطبة المحلية فى موضوع محلى أقرب إلى الفهم من

خطبة موجهة إلى أمة بحالها ، واتنا لنلاحظ أن أكبر حشد من المبهات والتمميمات الغامضة يوجد عادة فى الخطب الموجهة إلى العالم كله .

ومن المستحسن دائماً أن يكون تعليم التاريخ جزءاً من تربية أولئك الذين يولدون فى الدرجات السياسية العليا من المجتمع ، أو تؤهلهم قدراتهم لدخولها ، وأن يكون تاريخ النظريات السياسية جزءاً من دراستهم التاريخية . وتتناول دراسة التاريخ اليونانى والنظريات السياسية اليونانية تمهيداً لدراسة غيرهما من التاريخ والنظريات ، تمتاز تلك الدراسة بطواعيتها ؛ فهى تتناول منطقة صغيرة من الأرض ، وتتناول الرجال أكثر من الكتل ، والمواطف الإنسانية للأفراد أكثر من تلك القوى اللاشخصية الضخمة التى هى من الوسائل الضرورية للتفكير فى مجتمعنا الحديث ، والتى تميل دراستها إلى أن تلقى فى الظل دراسة البشر . ثم ان قارئ الفلسفة اليونانية أبعد عن الافراط فى التفاؤل فى شأن تأثير النظريات السياسية ؛ فانه يلاحظ أن دراسة الأشكال السياسية قد نشأت فيما يبدو من عجز النظم السياسية ؛ وأنه لا أفلاطون ولا أرسطو كانا شديدى الاهتمام بالتنبؤ أو شديدى التفاؤل بالنسبة إلى المستقبل .

أما النظريات السياسية التى نشأت فى العصور الحديثة جداً فانه أقل اهتماماً بالطبيعة البشرية إذ تميل إلى اعتبارها شيئاً يمكن دائماً أن يعاد تشكيله ليلائم أى شكل سياسى يعدّ أفضل . ومعطيناتها الحقيقية هى قوى لا شخصية لعلها نشأت من صراع الإرادات البشرية واجتماعها ، ولكنها

انتهت بأن غلبت عليها وحلت محلها . وفيها عيوب شتى إذا جعلت حـ  
من التدريب الأكاديمي للشباب . فبدیهى أنها أمیل إلى تكوين عقول مبـ  
للتفكير باصطلاحات القوى اللاشخصية الإنسانية ، ومن ثم إلى جبر  
دارسيها لا إنسانيين . وهى إذ لا تعنى بالإنسانية إلا ككتلة تميل إلى أـ  
تنفصل عن الأخلاق ؛ وإذ لا تعنى إلا بتلك الفترة الحديثة من التاريخ .  
التي يسهل إثبات أن الإنسان فيها قد حكمت بقوى لاشخصية ، تجعل  
الدراسة الحقة للجنس البشرى منحصرة فى المائتين أو المئات الثلاثة الأخيرة  
من السنين فى حياة الإنسانية . وهى فى كثير من الأحيان تغرس إيمانـ  
بمستقبل محدد تحديدا لا يمكن تغييره ، وفى الوقت نفسه بمستقبل لنا كل  
الحرية فى تشكيله كما نحب . والفكر السياسى الحديث لارتباطه الوثيق  
بالاقتصاد علم الاجتماع يدعى لنفسه مقام ملك على العلوم : فإن العلوم  
المنضبطة والتجريبية يحكم عليها بحسب منفعتها ، وتقدر قيمتها بحسب ما  
تنتج من نتائج - اما لجعل الحياة أكثر راحة وأقل جهدا ، أو لجعلها أقل  
استقرارا وإنهائها بسرعة أكبر . والشقاقة نفسها تعد اما ناتجا ثانويا يمكن أن  
يترك وشأنه أو جانباً من الحياة ينظم وفقاً لما نحبّه من خطة . وأنا لا أفكر  
فقط فى الفلسفات الأقرب إلى التصلب والكلية فى الوقت الحاضر ، بل  
إلى افتراضات تلون التفكير فى كل بلد ، وتميل إلى تكون حطاً مشتركاً بين  
أكثر الأحزاب تعارضاً .

ومن الوثائق الهامة فى تاريخ التوجيه السياسى للشقاقة مقالة ليون



تروتسكى «الأدب والثورة» التى ظهرت ترجمة الإنجليزية لها فى سنة ١٩٢٥<sup>(١)</sup> يم لقد كان للاعتقاد الذى يبدو راسخًا فى العقل المسكوفى بأن دور «روسيا الأم» هو أن تقدم طريقة كاملة فى الحياة إلى سائر العالم ، لا مجرد أفكار وأشكال سياسية ، كان لهذا الاعتقاد أثر كبير فى جعلنا على وعى ثقافى أكثر اصطباغًا بالصيغة السياسية ، ولكن ثمة أسباب أخرى لهذا الوعى غير الثورة الروسية . فقد لعبت أبحاث الأثروبولوجيين ونظرياتهم دورها ، وأدت بنا إلى دراسة علاقات الدول الاستعمارية والشعوب الواقعة تحت سلطانها باهتمام جديد . والحكومات أكثر وعيًا بضرورة النظر بعين الاعتبار إلى الاختلافات الثقافية ؛ وتزداد أهمية هذه الاختلافات بمقدار هيمنة السلطة المركزية الامبراطورية على الإدارة الاستعمارية . فالشعب المنزول لا يعى أن له «ثقافة» على الإطلاق . والفروق بين الأمم الأوروبية المختلفة فى الماضى لم تكن واسعة بحيث تجعل شعوبها تنظر إلى ثقافتها

---

(١) الناشر International Publishers, New York كتاب يستحق أن يعاد نشره .

ولا يبدو منه أن تروتسكى كان شديد الحساسية للأدب ، ولكنه كان ، من وجهة نظره ، نافذ الفهم فيه . والكتاب ، ككل كبه مستقل بمناقشات حول شخصيات روسية ثلثوية يجهلها الأجنى ولا تثير اهتمامه ، ولكن هذا الإفراط فى التفصيل وإن جعل للكتاب صبغة محلية فإنه يزيده إحياء بالأصالة لكونه مكتوبًا كى يعبر الكاتب عن فكرة لا من أجل قراء أجانب .

على أنها مختلفة إلى درجة التناحر والتنافر ؛ وقد كان حكام ألمانيا السابقون هم أول من استغلوا الوعي الثقافى كوسيلة لتوحيد أمة ضد أمة أخرى . وأصبحنا اليوم على حال من الوعي الثقافى تغذى النازية والشيوعية والقومية فى وقت واحد ، وتؤكد الانفصال دون أن ناعدنا للتغلب عليه . ولعل المقام يسمح هنا بوضع ملاحظات عن الآثار الثقافية للامبراطورية (بأوسع معانيها) .

لقد كان الحكام البريطانيون الأول للهند قانعين بأن يحكموا . وتطبع بعضهم ، لطول الإقامة واتصال البعد عن بريطانيا ، بعقلىة الشعب الذى حكموه . ثم خَلَف من بعدهم نوع من الحكام كانوا صراحة خدام اتيهول ، واطردت هذه الحال ، وكانوا لا يخدمون إلا مدة محدودة (يعودون بعدها إلى موطنهم إما للتقاعد أو لعمل آخر) ، وهؤلاء قصدوا بالأحرى إلى أن يجلبوا إلى الهند منافع المصلحة الغربية . ولم يكن فى نيتهم أن يقتلعوا «ثقافة» كاملة أو يفرضوا ثقافة أخرى ؛ ولكن تفوق التنظيم السياسى والاجتماعى الغربى ، والتربية الانجليزية ، والعدالة الانجليزية ، و «التنوير» الغربى والعلم الغربى ، كان يبدو لهم بديهياً بحيث تكفى الرغبة فى عمل الخير دافعاً لإدخال هذه الأشياء . ولم يكن البريطانى - وهو الذى لا يعى أهمية الدين فى تكوين ثقافته - ليمرِف أهميته فى المحافظة على ثقافة أخرى . ودوافع الخيلاء والكرم تختلط اختلاطاً لا يمكن تمييزه فى فرض

تفارق ثقافة أجنبية - وهو فرض لا تلعب القوة فيه إلا دوراً صغيراً ،  
واخطر منها بكثير أمر استشارة الطموح والإغراء الذى يتعرض له الوطنيون  
للإعجاب بأخطاء المدينة الغربية لأسباب خاطئة - فهناك فى وقت واحد  
تأكيد للتفوق ورغبة لنقل طريقة الحياة التى يقوم عليها هذا التفوق المزعوم .  
وهكذا يكتسب الوطنى ميلاً إلى الأساليب الغربية ، وإعجاباً بتجارجه  
الغيرة بالقوة المادية ، وسخطاً على معلميه . وقد كان النجاح الجزئى  
«للتغريب» - وبعض أفراد المجتمعات الشرقية سريعون إلى الأخذ بمزاياه  
الظاهرية - أقرب إلى جعل الرجل الشرقى أقل رضى عن مدنيته ، وأشد  
حنقاً على هذا الذى سبب عدم رضاه ؛ لقد جعله أكثر وعياً بالفروق ،  
فى نفس الوقت الذى محا فيه بعض هذه الفروق ، وفكك الثقافة  
الوطنية على مستواها الأعلى دون أن ينفذ إلى الكتل ؛ وخلف لنا الفكرة  
المحزنة فى أن سبب هذا التحلل ليس الفساد أو الوحشية أو سوء الإدارة ،  
فإن هذه العلل لم تلعب إلا دوراً صغيراً ، وليست هناك أمة لديها ما  
يخجل فى هذه الأمور أقل مما لدى بريطانيا ، فقد كانت الوحشية وسوء  
الإدارة سائدين فى الهند قبل مجيء البريطانيين ، بحيث لم يكن  
ارتكابهما ليؤثر فى نسيج الحياة الهندية . وإنما يكمن السبب فى حقيقة  
أنه لا يمكن أن يكون هناك وسط ثابت بين طرفى الحكم الخارجى الذى  
يكتفى بالمحافظة على النظام تاركاً البناء الاجتماعى دون تغيير ، وبين

التحويل الثقافي الكامل ، والفشل في الوصول إلى النتيجة الأخيرة هو فشل ديني<sup>(١)</sup> .

والإشارة إلى الضرر الذي أصاب الثقافات الوطنية في أثناء التوسع الاستعماري ليس إدانة للاستعمار نفسه بحال ، كما يحب دعاة تفكك الاستعمار أن يستتجوا . بل إن أعداء الاستعمار هؤلاء أنفسهم هم في معظم الأحيان أكثر المؤمنين بتفوق المدنية الغربية اطمئناناً في إيمانهم ، بوصفهم أحراراً ، وهم يجمعون في وقت واحد بين العمى عن فوائد الحكم الاستعماري وعن ضرر تحطيم الثقافة الوطنية . وحرى بنا حسبما يرى هؤلاء المتحمسون أن نقحم أنفسنا على مدنية أخرى ونجهّز أفرادها بمبكراتنا الميكانيكية وننظمنا في الحكم والتعليم والقانون والطب والمالية ،

---

(١) نحمد عرضاً شائعاً لتأثير الاتصال الثقافي في الشرق في كتاب «البريطانيين في آسيا» بقلم جى ونت . وليست للماعات المستر ونت المعارضة عن تأثير الهند في البريطانيين بأقل إحياء من سرده لتأثير البريطانيين في الهند . يقول مثلاً : «لا يعرف على وجه التحقيق كيف بدأ التعصب اللوني عند الانجليز - هل ورثوه عن البرتغاليين في الهند ، أم كان عدوى من نظام الطوائف الهندى ، أم بدأ - كما أشار بعضهم - بوصول زوجات الموظفين المدنيين اللواتي عشن في عزلة ، لقد كان البريطانيون في الهند هم الطبقة الوسطى البريطانية تعيش في حالة صناعية . فليس فوقهم طبقة من قومهم أعلى منهم ، وليس دونهم طبقة من قومهم أقل منهم . لقد كانت حالة من الوجود أدت إلى زهو مقترن بالدفاع عن النفس . (ص ٢٠٩) .

ونوحى إليهم احتقار عاداتهم واتخاذ موقف مستتير من الحرافات الدينية -  
ثم تركهم لينضجوا فى الخليط الذى أغليناہ لهم .

ومن الملاحظ أن أعنف النقد للاستعمار البريطانى أو التشهير به كثيراً  
ما يأتى من ممثلى مجتمعات تمارس شكلاً آخر من الاستعمار ، أى من  
التوسع الذى يأتى بمنافع مادية ويمد تأثير الثقافة . وقد جنحت أمريكا إلى  
فرض طريقتها فى الحياة متخذة طريق التجارة خاصة ، وخالقة ميلاً إلى  
سلعها . وحتى أحقر المصنوعات المادية - نتاج مدينة معينة ورمزها - هى  
رسول الثقافة التى جاءت منها ؛ ويكفى أن نحدد هذا القول بمثل واحد  
وهو تلك السلعة الشديدة التأثير السريعة الاشتعال : الفلم المصنوع من  
السلولويد . وهكذا يمكن أن يكون التوسع الاقتصادى الأمريكى أيضاً -  
على طريقته الخاصة - سبب تحليل الثقافات التى يمسها .

ولعل أحدث أنماط الاستعمار - الاستعمار الروسى - هو أذكاهما  
وأحسنها إعداداً للازدهار بحسب مزاج العصر الحاضر . فالامبراطورية  
الروسية تبدو حريصة على اجتتاب نواحي الضعف فى الامبراطوريات التى  
سبقتها : فهى أشد قسوة كما أنها فى الوقت نفسه أكثر رعاية لغرور  
الشعوب الواقعة تحت سيطرتها . ان المبدأ الرسمى هو المساواة التامة بين  
الأجناس - وانه لاسهل على روسيا أن تحافظ على هذا المظهر فى آسيا ،  
للطابع الشرقى للعقل الروسى ، ولضعف تطور روسيا بالنسبة إلى المقاييس

الغريبة . ويبدو أن المحاولات تبذل للمحافظة على مظهر الحكم المحلى والاستقلال المحلى ؛ والهدف فيما أقلر هو إعطاء الجمهوريات المحلية والدول التابعة المتعددة وهم نوع من الاستقلال ، بينما السلطان الحقيقى يُفرض من موسكو . ويلزم اختفاء الوهم أحياناً عندما تنزل جمهورية محلية - فجأة وبطريقة مهينة - إلى مقام ولاية أو مستعمرة من مستعمرات التاج ؛ ولكنه يظل قائماً - وهذا هو أكثر الأشياء إثارة للاهتمام من وجهة نظرنا - فى رعاية «الثقافة» المحلية ، الثقافة بمعناها المحدود ، أى كل ما هو جميل وغير ضار ويمكن فصله عن السياسة ، كاللغة والأدب ، والفنون المحلية والعادات المحلية . ولكن بما أن روسيا السوفيتية يجب أن تحافظ على إخضاع الثقافة للنظرية السياسية ، فإن نجاح استعمارها سيؤدى على الأرجح إلى شعور بالتفوق لدى ذلك الشعب الواحد ، من بين شعوبها ، الذى تكونت فيه نظريتها السياسية ، بحيث يمكننا أن نتوقع - ما دامت الامبراطورية الروسية متماسكة - تزايد تأكيد ثقافة واحدة سائدة وهى الثقافة المسكوفية ، مع بقاء أجناس ثانوية لا على أنهم شعوب لكل منها نمطه الثقافى الخاص ، بل على أنهم طوائف دنيا . ومهما يكن من ذلك فقد كان الروس هم أول شعب حديث يمارس التوجيه السياسى للثقافة ممارسة واعية ، ويهاجمون فى كل نقطة ثقافة أى شعب يرغبون فى السيطرة عليه . وكلما كانت الثقافة الأجنبية متطورة كانت المحاولات أكمل لاقتلاعها باستبعاد تلك العناصر التى تبلغ فيها هذه الثقافة أتم وعيها بين الشعب المغلوب .

أما الاخطار الناشئة عن «الوعي الثقافى» فى الغرب فهى من نوع مختلف فى الوقت الحاضر . قدواقنا فى محاولة عمل شئ لثقافتنا لم تبلغ بعد أن تكون سياسية واعية . انها ناشئة من الشعور بأن ثقافتنا ليست بخير ، وأن من الواجب السعى لتحسين حالها . وقد غيّر هذا الوعي مشكلة التربية ؛ إما بالمطابقة بين الثقافة والتربية ، أو بالاتجاه إلى التربية على أنها الوحيدة لتحسين ثقافتنا . أما عن تدخل الدولة أو هيئة شبه رسمية معانة من الدولة لمساعدة الفنون والعلوم فاننا لا نملك إلا أن نرى الحاجة إلى مثل هذا التأييد فى الظروف الحاضرة . وان هيئة كالمجلس البريطانى تشاير على بحث ممثلين للفنون والعلوم إلى الخارج ودعوة ممثلين أجانب إلى هذه البلاد لأعظم من أن تقدر فى الوقت الحاضر - ولكننا يجب ألا نتعود قبول الظروف التى تجعل مثل هذا التوجيه ضرورياً على أنها دائمة أو عادية وسليمة . إننا مستعدون للقول بأنه سيكون هناك عمل نافع للمجلس البريطانى كى يؤديه مهما تكن الظروف ، ولكننا لا نحب أن يقال لنا على سبيل التأكيد ان الصفوة المثقفة من جميع البلدان لن يكون فى مقدورهم ثمانية أن يسافروا ويتعرف بعضهم إلى بعض كمواطنين مستقلين دون موافقة أو عون من منظمة رسمية . ومن الراجح أن بعض النشاط الهامة لن يتيسر مرة أخرى بدون تشجيع رسمى من نوع ما : فتقدم العلوم التجريبية يحتاج الآن إلى معدلات ضخمة كثيرة التكاليف ، وممارسة الفنون لم تعد تحظى برعاية فردية ذات بال . ويمكن أن يهيب بعض الضمان من

ازدياد مركزية الإشراف و «تسييس» الفنون والعلوم بتشجيع المبادأة والمسئولية المحلية ، وفصل المصدر المركزى للاعتمادات - قدر الإمكان - عن الهيمنة على استخدامها . وكذلك نحسن صنعاً لو أشرنا إلى النشاط المعانة والمدفوعة دفعاً صناعياً كلاً باسمه الخاص : فلنعمل ما يلزم للرسم والنحت ، أو للعمارة ، أو للمرح ، أو للموسيقى ؛ أو لهذا أو ذاك من العلوم أو الأعمال الفكرية ، متحدثين عن كل منها باسمه ، ومتجنين استعمال كلمة «الثقافة» كمصطلح عام . فانتنا بهذا الاستعمال ننزلق إلى افتراض أن الثقافة يمكن أن تخطط . فالثقافة لا يمكن أن تكون واعية كل الوعى . إن فيها دائماً أكثر مما نعيه ؛ ولا يمكن تخطيطها لأنها هى أيضاً الأساس اللاواعى لكل ما نقوم به من تخطيط .



## الفصل السادس

### ملاحظات عن التربية والثقافة

#### وخاتمة

فى أثناء الحرب الأخيرة نشر عدد غير عادى من الكتب عن موضوع التربية ؛ وكان هناك أيضاً تقارير ضافية للجنان ، وعدد لا يحصى من المقالات عن هذا الموضوع فى الدوريات . وليس من شأنى أن أعرض نظريات التربية السائرة كلها ، ولا فى مقدورى ذلك ، ولكن المقام يسمح بوضع ملاحظات عنها ، نظراً للصلة القرينة ، فى كثير من الأحيان ، بين التربية والثقافة . والذى يمس موضوعى هو ما يفترضه الكاتبون عن التربية . والملاحظات التالية تتناول بعض الافتراضات السائدة .

١ - انه قبل الدخول فى أى بحث عن التربية يجب تحديد الفرض من

#### التربية :

وهذا أمر مختلف جد الاختلاف عن تعريف كلمة «التربية» . فمعجم أكسفورد يثبت أن التربية هى «عملية تنشئة (الصغار)» ؛ وأنها «التأ-

التدريس أو التدريب المنظم ، الذى يتلقاه الصغار (والكبار على سبيل التوسع) اعداداً لعمل الحياة» ؛ وأنها «التثقيف أو تنمية القوى ، وتكوين الشخصية» . وتعلم أن أول هذه التعاريف يتابع استعمال القرن السادس عشر ؛ وأن الثالث قد نشأ ، على ما يظهر فى القرن التاسع عشر . أو باختصار أن المعجم ينبثق بما تعرفه فعلاً ، ولا أحسب أن معجماً يمكنه أن يفعل أكثر من ذلك . أما حين يحاول الكتاب أن يحددوا غرض التربية فهم يعملون أحد شيئين : إما أنهم يستخرجون ما يعتقدون أنه كان دائماً الغرض اللاواعى ، وبذلك يعطون معنى من عندهم لتاريخ الموضوع ؛ وإما أنهم يضعون ما لعله لم يكن الغرض الحقيقى فى الماضى ، أو لم يكن كذلك إلا لماماً ، ولكنه ينبغى فى رأيهم أن يكون الغرض الذى يوجّه النمو فى المستقبل . فلتنظر إلى بعض هذه القرارات للغرض من التربية . فى كتاب «الكنائس تبحث مهمتها» ، وهو كتاب صدر بمناسبة مؤتمر أكسفورد عن «الكنيسة والمجتمع والدولة» الذى عقد فى سنة ١٩٣٧ ، نجد ما يلى :

«التربية هى العملية التى بها يسمى المجتمع إلى أن يفتح حياته لجميع أفرادها ، وإلى أن يمكنهم من المساهمة فيه . انه يحاول أن يسلم إليهم ثقافته ، بما فى ذلك المعايير التى يريد أن يعيشوا وفقاً لها . وحيث يُنظر إلى تلك الثقافة على أنها نهائية تكون المحاولة لفرضها على عقول الناشئة . وحيث ينظر إليها على أنها مرحلة فى التطور تدرّب عقول الناشئة على تقبلها وعلى نقدها وتحسينها فى الوقت نفسه» .

« هذه الثقافة تتألف من عناصر شتى . فهي تمتد من المهارات الأولية والمعارف الأولية إلى تفسير الكون والإنسان ، ذلك التفسير الذى يعيش به المجتمع . . . » كأن غرض التربية هو نقل الثقافة ؛ وإذا فمن المرجح أن تحدد الثقافة (التي لم تعرف) بأنها ما يمكن نقله بالتربية . ومع أن «التربية» قد يُسمح لها بأن تتسع لأكثر من «نظم التعليم» فيجب أن نلاحظ أن افتراض إمكان تلخيصها فى المهارات والتفسيرات يتعارض مع ما حاولت أن أتخذ من نظرة أشمل للثقافة . ثم ينبغى الاحتراز فى هذا المقام من ذلك «المجتمع» المشخص الذى جعل مستودع السلطان .

وثمة عرض آخر لغرض التربية ، وهو ذلك الذى ينظر إلى هذا الغرض بمنظار التغير السياسى والاجتماعى . وهذا هو الغرض الذى يتحمس له المستر هـ. ك. دنت ، ان كنت قد أحسنت فهمه . يقول فى كتابه «نظام جديد فى التربية الانجليزية» : «ان مثلنا الأعلى هو ديمقراطية كاملة» . ولا تعريف للديموقراطية الكاملة ؛ ولعلنا نود أن نعلم ، إذا وصلنا إلى الديمقراطية الكاملة ، ماذا يكون مثلنا الأعلى التالى فى التربية بعد تحقيق هذا المثل .

ويعرض المستر هوبرت ويد غرض التربية حسب رأيه فى كتاب «التربية بالفن» . ولا أظن أن المستر ويد يستطيع مواكبة المستر دنت فى النظر تماماً . فبينما يريد المستر دنت «ديموقراطية كاملة» يقول المستر ويد : «انه يختار مفهومًا حرًا للديموقراطية» ، وهى فيما احوال ديموقراطية مختلفة جد

الاختلاف عن ديمقراطية المستر دنت . والمستر ويد أدق كثيراً في استعمال كلماته من المستر دنت (بالرغم من «يختار» ) ؛ ولذا فإنه أقل إرباكاً للقارئ المتعجل ، وإن يكن أكثر تشويشاً للقارئ المتعمن . فهو يقول إننا باختيارنا مفهوماً حُرِّكاً للديموقراطية نجيب عن هذا السؤال : «ما غرض التربية ؟» ويحدد هذا الغرض بعد ذلك بأنه «التوفيق بين التمايز الفردى وبين الوحدة الاجتماعية» .

وثمة نوع آخر من العرض لغرض التربية وهو العرض الناقص ، ويقدم لنا الدكتور ف. ك. هابولد (فى «نحو أرسطراطية جديدة») نموذجاً منه . فهو ينبئنا بأن المهمة الأساسية للتربية هى «تدريب رجال ونساء من النوع الذى يحتاج إليه العصر» . وإذا سلمنا بأن هناك أنواعاً من الرجال والنساء يحتاج إليهم كل عصر ، فإن لنا أن نلاحظ أنه ينبغى أن يوجد فى التربية استمرار كما يوجد تغير . ولكن العرض ناقص من حيث أنه يتركنا ونحن نتساءل من الذى يكون إليه تحديد حاجات العصر .

ومن أشيع الأجوبة عن السؤال «ما غرض التربية ؟» أنه «السعادة» . والمستر هيربرت ويد يقدم لنا هذا الجواب أيضاً فى رسالة عنوانها «تربية الأحرار» إذ يقول انه لا يعلم تحديداً لأهداف التربية أحسن من قول وليم جودوين : «ان الهدف الصحيح للتربية .. هو إيجاد السعادة ..» ويقول الكتاب الأبيض الذى أعلن قانون التربية الأخير : «ان غرض الحكومة هو أن تهىء للأطفال طفولة أسعد وبداية للحياة أصلح» وكثيراً ما تُربط السعادة «بتمام تنمية الشخصية» .

ويبدى الدكتور ك. ا. م. جود حرصا أكثر من معظم من يحاولون  
الاجابة عن هذا السؤال ، فيذهب إلى أن التربية لها غايات عدة ، وهذا  
«رأى يبدو لى غاية فى الحكمة . ويعدد ثلاثا من هذه الغايات (فى كتابه  
«حول التربية» ، وهو من خير ما يقرأ من الكتب التى رجعت إليها فى هذا  
الموضوع) .

- ١ - تمكين الصبى أو البنت من كسب عيشه أو عيشها .
- ٢ - تهيئته للقيام بدوره كمواطن فى بلد ديمقراطى .
- ٣ - تمكينه من تنمية كل ما فى طبيعته من القوى والقدرات الكامنة ،  
وبذلك يتمتع بحياة طيبة .

ومن دواعى الارتياح وقد وصلنا إلى هذه النقطة أن تُقدّم إلينا تلك  
الفكرة البسيطة المعقولة : فكرة أن اعداد المرء لكسب عيشه غرض من  
أغراض التربية . ونلاحظ مرة أخرى شدة الارتباط بين التربية  
والديموقراطية. ولعل الدكتور جود كان هنا أيضاً أحرص من المستر دنت أو  
المستر ريد إذ لم يخصص كلمة «الديموقراطية» عنده بصفة . ويبدو أن قوله  
«تنمية كل القوى والقدرات الكامنة» هو تعبير آخر عن «تمام تنمية  
الشخصية» . ولكن الدكتور جود كان حيكماً فى تجنبه استعمال تلك  
الكلمة المحيرة : «الشخصية» .

ولا شك أن هناك من سيخالفون في الأغراض التي اختارها الدكتور جود . ولنا أن نترضض أيضاً - وبمزيد من الحق - أنه لا واحد من هذه الأغراض يذهب بنا بعيداً دون أن تقع في المشكلات . ففيها جميعاً بعض الحقيقة ؛ ولكن بما أن كل واحد منها يحتاج إلى تصحيحه بالآخرين ، فمن الجائز أيضاً أنها جميعاً تحتاج إلى الملاءمة بينها وبين أغراض أخرى . ان كلا منها يحتاج إلى بعض التخصيص . فقد يكون منهج معين في التربية هو بالضبط ما يحتاج إليه شاب ما لتنمية مواهبه الخاصة ولكنه يضعف قدرته على كسب العيش في العالم الذي يجد نفسه فيه . وتربية الشباب ليقوموا بدورهم في مجتمع ديمقراطي هي إعداد ضروري للفرد كي ينسجم مع البيئة ، إذا كان المجتمع الذي سيقوم بدوره فيه مجتمعاً ديمقراطياً ؛ وإلا فإنها استخدام للتلميذ كوسيلة لتحقيق تغير اجتماعي حبيب إلى قلب المربي - وليست هذه تربية بل شيئاً آخر . اننى لا أنكر أن الديمقراطية هي أحسن شكل من أشكال المجتمع ، ولكن الدكتور جود وغيره من الكتاب باتخاذهم هذا المعيار للتربية يسمحون لأولئك الذين يؤمنون بشكل آخر للمجتمع ، قد لا يحبه الدكتور جود ، أن يحلوا محل تقريره شيئاً كهذا - ولن يكون في مقدور الدكتور جود أن يدحضه من حيث أن صاحبه يتكلم عن التربية وحدها : «من أغراض التربية أن تعدّ الصبي أو الفتاة لأن يلعب دوره - أو دورها - رعية لحكومة مستبدة» . وانخيراً ، فمن تنمية كل ما في طبيعة المرء من القوى والقدرات الكامنة -

لست واثقاً أن فى وسع أحد ما أن يأمل فى ذلك : ففعلنا لا نستطيع أن ننمى إلا بعض القوى والقدرات على حساب غيرها ، ولعل فى الاتجاه الذى يتجه نحو أى امرئ شيئاً من الاختيار لا يد منه ، وجانباً من المصادقة لا معدى عن وقوعه . أما عن الحياة الطيبة فهناك بعض اللبس فى معنى «نمتنا» بها ؛ ولم تزل ماهية الحياة الطيبة موضوع مناقشة منذ أقدم العصور إلى اليوم .

والذى نلاحظه بوجه خاص عن التفكير التربوى فى السنوات القلائل الأخيرة هو الحماسة فى جعل التربية أداة لتحقيق مثل اجتماعية . وخسارة لو تتناسى إمكانات التربية كوسيلة لاكتساب الحكمة ؛ ولو نقل من قيمة اكتساب المعرفة لإرضاء التطلع ، بلا دافع آخر إلا الرغبة فى المعرفة ؛ ولو نفقد احترامنا للعلم . وهذا يكفى عن غرض التربية . وانتقل الآن إلى الافتراض التالى :

## ٢ - ان التربية تجعل الناس أسعد :

وقد وجدنا فيما سبق أن غرض التربية قد حُدد بأنه هو جعل الناس أسعد . وافترض أنها تجعلهم أسعد بالفعل يحتاج إلى بحث مستقل . فقد لا نسلم ببداية بأن الشخص المتعلم أسعد من غير المتعلم . ان أولئك الذين يشعرون بنقص تعليمهم لا يشعرون بالرضى إذا كانوا طامحين إلى التقدم فى مهنة لم يؤهلوا لها ؛ وهم أحياناً لا يشعرون بالرضى لمجرد أنهم

أفهموا أنهم لو أتيح لهم حظ أوفر من التعليم لكانوا أسعد حالاً . وكثير منا يشعرون بشيء من السخط على ذويهم أو على مدارسهم أو على جامعاتهم أنها قصّرت بهم ؛ وقد تكون هذه طريقة للتقليل من عيوبنا والاعتذار عن فشلنا . على أن التعلّم الذى يرفع المرء فوق مستوى أولئك الذين ورث عاداتهم وأذواقهم الاجتماعية قد يسبب فى باطنه انقسامًا يحول بينه وبين السعادة ؛ حتى ولو أتاح للفرد حياة أكثر امتلاء ونفعًا إذا كان ذا قدرة عقلية ممتازة . وقد يكون فى إعطاء المرء تدريبًا أو تعليمًا أو تلقينًا فوق مستوى قدراته وقوته الضرر الفادح ؛ فإن التربية جهد ، وقد تلقى على العقل أعباء لا يطيقها . إن الإفراط فى التربية يمكن أن يسبب الشقاء ، كالتفريط فيها .

### ٣ - ان التربية شيء يريد به كل إنسان :

يمكن جعل الناس يرغبون فى أى شيء تقريبًا - بعض الوقت - إذا قيل لهم أنه حق لهم وانهم محرومون منه ظلمًا . والرغبة التلقائية فى التعليم أعظم فى بعض المجتمعات منها فى بعضها الآخر ؛ فمن المتفق عليه عمومًا أنها فى شمالى إنجلترا أقوى منها فى جنوبها ، وأنها فى أسكتلندا - أشد قوة . ومن الجائز أن الرغبة فى التعليم أعظم حيث توجد عقبات فى سبيل الحصول عليه - عقبات لا يتعذر قهرها ولكنها لا تقهر إلا بشيء من التضحية والحرمات . وإذا كان الأمر كذلك فقد يكون لنا أن نستظهر أن تيسير التربية سوف يؤدى إلى عدم المبالاة بها ، وأن فرضها



على الجميع حتى سن النضج سوف يؤدي إلى كراهيتها . ولعل المجتمع المتمدن أحوج إلى احترام العلم منه إلى ارتفاع متوسط التعليم العام .

#### ٤ - ان التربية يجب ان تنظم بحيث تتيح تكافؤ الفرص<sup>(١)</sup> :

يستتج مما قيل فى فصل سابق عن الطبقات والصفوات أن التربية ينبغي أن تساعد على المحافظة على الطبقة وعلى انتخاب الصفوة . ومن الحق أن تتاح للفرد الممتاز فرصة الارتفاع فى السلم الاجتماعى والوصول إلى مركز يستطيع فيه أن يستخدم مواهبه ليحقق أكبر نفع لنفسه وللمجتمع . ولكن المثل الأعلى لنظام تربوى يصنف كل إنسان بطريقة آلية طبقاً لقدراته الطبيعية هو مثل لا يمكن تحقيقه عملياً ؛ ولو جعلناه غرضنا الرئيسى لأفسد نظام المجتمع ولهبط بالتربية . أما افساده لنظام المجتمع فيأحلال صفوات من أصحاب العقول الذكية - أو ربما من أصحاب البديهة

---

(١) يمكن أن يسمى هذا المبدأ «بالعقوبة فى التربية» . فقد كانت العقوبة ، كما قال أحد من عتوا بأمرها . تقوم «على النظر إلى الناس على أنهم أفراد متساوون ، بدون اسم أو وصف جامع ، وبدون التفتات إلى الملكية ، وبدون تقسيم للسلطات ، وتكوين الحكومة من مندوبين عن عدد من الناس هذا وضعهم ، وعلى القضاء على الملكية أو مصادرتها ، ورشوة دافنى الخزانة العامة أو الفقراء ، بأسلاب هذا القسم من المجتمع مرة ، وذلك مرة أخرى ، بدون مراعاة لحق أو عهد» . (يرك : «ملاحظات عن سياسة الحلفاء» ) .

الحاضرة فحسب - محل الطبقات . وكل نظام تربوى يرمى إلى الملاممة التامة بين التربية والمجتمع فهو ينجح إلى حصر التربية فيما يؤدي إلى النجاح فى الدنيا ، كما يؤدي إلى حصر النجاح فى الدنيا فى أولئك الأشخاص الذين كانوا تلاميذ مخلصين للنظام . وأن صورة مجتمع لا يحكمه ويوجهه إلا أولئك الذين نجحوا فى امتحانات معينة أو أثبتوا صلاحيتهم فى اختبارات ابتكرها علماء نفسيون ، لصورة غير مشجعة : فهى أن أتاح المجال لمواهب كانت مغمورة من قبل فقد تضرر مواهب أخرى ، وتقضى بالعجز على أناس كان من الممكن أن يؤدوا خدمات جليلة . ثم أن المثل الأعلى لنظام موحد بحيث لا يمكن لقادر على تلقى التعليم العالى ألا يتلقاه ، يؤدي دون أن نشعر إلى تعليم عدد من الناس أكثر مما ينبغي ، ومن ثم الانحدار بالمستويات إلى ما يمكن أن يبلغه هذا العدد المتضخم من المرشحين .

وليس فى بحث الدكتور جود ما هو أشد تأثيراً فى النفس من الفقرة التى يتحدث فيها بإفاضة عن مباحث ونشستر<sup>(١)</sup> وأكسفورد . فقد رار الدكتور جود ونشستر ؛ وبيّنا كان هناك راح يتجول فى حديقة بديعة . ولعله كان فى حديقة مقر العميد ، ولكنه لا يعرف أية حديقة هى .

---

(١) أنشئت كلية ونشستر ، بجامعة أكسفورد ، سنة ١٣٨٢ .

(المترجم)

وجعلته هذه الحديقة يجتر تأملاته عن الكلية . و «امتزاج أعمال الطبيعة والإنسان» فيها . وقال لنفسه : «إن ما أراه هو النتيجة النهائية لسنن متصل يمتد خلال تاريخنا ، ويصل ، فى هذه الحالة بالذات ، إلى أسرة تيودور» . (ولا أدري لماذا وقف عند أسرة تيودور ، ولكن هذا التاريخ كان بعيداً إلى درجة كافية للمحافظة على الانفعال الذى غمر نفسه) ولم تكن الطبيعة والعمارة وحدهما اللتين وقعتا فى نفسه ؛ فقد شعر كذلك «بسنن طويل من رجال مستقرين يحبون حياة ذات بهاء وفراغ» . وانتقل عقله من ونشتر إلى أكسفورد ، أكسفورد التى عرفها طالباً ، وهنا أيضاً لم تكن العمارة والحدائق كل ما شغل عقله ، بل الرجال أيضاً :

«ولكن حتى فى أيامى . . عندما كانت الديموقراطية قد بدأت تدق بالفعل أبواب القلعة التى قدر لها أن تحتلها بعد قليل ، كان يمكن أن يلحظ أثر ضعيف من آثار مغرب شمس اليونان . ففى سنة ١٩١١ كان فى بالبول<sup>(١)</sup> جماعة من الشباب يتحلقون حول أبناء أسرتى جرنفل وجون مانر<sup>(٢)</sup> ، وقد قتل كثير منهم فى الحرب الأخيرة ؛ كان أولئك الشباب يعدون من الأمور المسلم بها أنهم سيجدّون فى قارب الكلية ، وسيلعبون الهوكى أو الرجبى فى فريق الكلية إن لم يكن فى فريق الجامعة ،

---

(١) إحدى كليات جامعة أكسفورد .

(٢) أسرتان من أقدم الأسر الإنجليزية . انجبت كل منهما عدداً كبيراً من القادة ورجال السياسة .

(المترجم)

وسيمثلون فى جماعة التمثيل بجامعة أكسفورد ، وسيمرحون فى حفلات التعارف ، وسيقضون شطراً من الليل يتحدثون مع أصدقائهم ، وهم مع ذلك كله يحصلون على منح دراسية وجوائز ودرجات شرف أولى فى اللغتين اليونانية واللاتينية . لقد كان الحصول على مرتبة الشرف الأولى أمراً هيناً عليهم . أننى لم أر مثل هؤلاء الرجال من قبل ولا من بعد . ولعلمهم كانوا المثلين الأخيرين لسنّ مات بموتهم ... » .

وقد يبدو غريباً بعد هذه التأملات الحزينة أن يختم الدكتور جود فصله بتأييد اقتراح للمستمر ر . هـ . تونى : أن تتولى الدولة على المدارس الخاصة وتعملها مدارس داخلية يقيم فيها طلاب المدارس الثانوية المتفوقين عامين أو ثلاثة بين سن السادسة عشرة والثامنة عشرة . فإن الأحوال التى انطقت بهنا الوداع الباكى لم تكن ناتجة عن تكافؤ الفرص . على أنها لم تكن ناتجة أيضاً عن الامتيازات وحدها ؛ بل كانت ناتجة عن اجتماع الامتياز والفرصة ، فى ذلك «المزيج» الذى يستطيع نكهته ، والذى لن يكشف سرّه أى قانون للتعليم .

#### ٥ - عقيدة «ملتون الصامت المغمور» :

وعقيدة تكافؤ الفرص ، التى تقتصرن بالايان بأن الامتياز هو دائماً امتياز القوة العاقلة ، وأن فى الامكان وضع طريقة لا تخطئ للكشف عن قوة العقل ، وأن فى الإمكان ابتكار نظام لا يخيب لتفليتها - هذه العقيدة

تستمد مننًا عاطفيًا من الايمان «بملتون الصامت المغمور»<sup>(١)</sup> . وتزعم هذه الاسطورة أن كثيرًا من الكفاءات المتأخرة - بل كثيرًا من العبقريات - تُضَيِّعُ لنقص التعليم ، أو على وجه آخر أنه إذا كان قد كُتِبَ ملتون واحد على مدى القرون لحرمانه من التعليم المنظم فجدير بنا أن نقرب نظام التربية رأسًا على عقب حتى لا يحدث ذلك مرة ثانية . (وقد يكون من المربك أن يكون عندنا كثير من الملائنة والشكبيين ، ولكن هذا خطر بعيد) . وانصافًا لثوماس جراى ينبغي أن نعيد على أنفسنا آخر أسطر الرباعية وأبدعها ، وتذكر أنه من الجائز أيضًا أن نكون قد نَجَّونا من كرومويل بحمل جريرة دماء وطنه . إن قضية خسارتنا لعدد من الملائنة والكرومويلين يتخلفنا فى تيسير نظام تربوي حكومي شامل ، هى قضية لا يمكن إثباتها أو نقضها ؛ بيد أن فيها جاذبية شديدة لكثير من دعاة الإصلاح المتحمسين .

---

(١) يشير إليوت ، هذه الإشارة الساخرة ، إلى أبيات من أخذ الشعر الانجليزى ، وردت فى مرتبة جراى المشهورة ، التى قالها فى مقبرة ريفية ، يرثى موتى الفقراء . والابيات هى : «كم تحمل كهوف المحيط المظلمة العميقة من جوهرة كاملة الصفاء والبهاء ، وكم تثبت من زهرة تحمر خجلًا وهى لا ترى ، ويضيق جمالها فى هواء الصحراء : ربما رقد هنا «هاميدن» قروى قام بقلب جسور فى وجه جبار أرضه الصغير . أو «ملتون» صامت مغمور ، أو «كرومويل» لم يحمل جريرة دماء وطنه . «روهاميدن» هذا بطل شعبي من الذين قاموا فى وجه تشارلس الثانى قبل استيلاء كرومويل على الحكم . (المترجم)

وبهذا تنتهى قائمتى المختصرة للاعتقادات السائدة ، وهى قائمة لم أقصد بها إلى الاستيعاب . وعقيدة تكافؤ الفرص هى أقواها تأثيراً ، يتمك بها بعض من يفرون من نتائجها المتوقعة فيما يبدو لى . فهى مثل أعلى لا يمكن تحقيقه كاملاً إلا حين يفقد نظام الأسرة احترامه ، ويتقل الإشراف الأبوى والمسئولية الأبوية إلى الدولة . فأى نظام يضطلع بها يجب أن يحرص على ألا تكون الامتيازات المترتبة على ثراء الأسرة ، أو الامتيازات الناشئة عن بعد نظر الآباء أو توضيحتهم أو طموحهم ، سبباً لحصول أى طفل أو شاب على تربية أعلى من التربية التى يعده النظام مستحقاً لها . ولعل فى شيوع هذا الاعتقاد دليلاً على أن أزمة الأسرة أمر مسلم به ، وأن تحلل الطبقات قد بلغ مبلغاً بعيداً . وقد أدى تحلل الطبقات هذا بالفعل إلى تقدير مبالغ فيه لانتفاء الشخص إلى مدرسة بذاتها وكلية بذاتها وجامعة بذاتها بحيث صار هذا يضافى عليه من المكانة الاجتماعية ما كان يضيفه من قبل كرم الأصل والمتحد . وما كان الامتياز الاجتماعى للمدرسة الصحيحة أو الكلية الصحيحة ليصبح شيئاً مرغوباً فيه إلى هذا الحد فى مجتمع أكثر انتظاماً (وليس هذا هو المجتمع الذى تكون الطبقات الاجتماعية فيه منفصلة بعضها عن بعض ، فإن ذلك نفسه نوع من التحلل) فإن المنزلة الاجتماعية فيه تظهر بطرق أخرى . فحسد المرء لمن هم «أطيب منه عنصراً» نزوة ضعيفة ليس فيها إلا ظل من حرارة الجسد للمزايا المادية ، لأنه لا يوجد شخص عاقل يمكن أن يأكله النعيط لأنه لم يولد من أصلاب

أعلى شرقاً ، فان معنى ذلك هو الرغبة فى أن يكون شخصاً آخر غير من هو . ولكن امتياز المنزل الذى يُنال بالتعلم فى مدرسة أرقى هو امتياز يسهل أن تسخيل.أنفسنا وقد تمتعنا به أيضاً . ان تحليل الطبقات قد أوجد مزيداً من الحسد ، الذى يهيم وقوداً طيباً لنار «تكافؤ الفرص» .

وثمة دوافع أخرى تؤثر فى التشريع التعليمى إلى جانب إعطاء كل إنسان أوفى قدر ممكن من التعليم لأن التعليم مستحب فى ذاته . وهى دوافع يمكن أن تكون محمودة ، أو دوافع تسلم بالواقع الذى لا مفر منه فحسب ، ولا حاجة بنا إلى الإشارة إليها هنا إلا تذكراً بتعقد المشكلة التشريعية . فمن دوافع رفع سن التعليم الإيجابى مثلاً ، الرغبة الحميدة فى حماية المراهق ، وتحصينه من المؤثرات المفسدة التى يتعرض لها حين يدخل صفوف الصناع . وينبغى أن نكون صرحاء فى أمر مثل هذا الدافع ، وبدلاً من أن نؤكد ما ينبغى الشك فيه من أن كل امرئ حقيق بأن يتنفع بأكثر مما يمكننا إعطاؤه إياه من سنين فى التعليم ، نسلم بأن ظروف الحياة فى المجتمع الصناعى الحديث تبلغ من السوء ، وتبلغ القيود الأخلاقية من الضعف ما يضطروننا إلى إطالة بقاء النشء فى المدرسة لمجرد أننا حائرون فيما يجب أن نفعله لإتقانهم . وبدلاً من أن نهتم أنفسنا بما أحرزناه من تقدم كلما اضطلعت المدرسة بمسئولية جديدة كانت من قبل للآباء فقد يكون من الخير أن نعترف بأننا وصلنا إلى مرحلة من المدنية أصبحت الأسرة فيها غير مسئولة أو غير جديرة أو غير مستطبعة ، والآباء لا يمكن أن يُتَظَر

منهم تنشئة أبنائهم نشأة صالحة ، وكثير منهم لا يقدرّون على تغذيتهم تغذية حسنة ، ولا يعرفون كيف يفعلون ذلك حتى لو ملكت أيديهم ؛ وأن التربية يجب أن تتدخل لإنقاذ ما يمكن إنقاذه<sup>(١)</sup> .

وقد لاحظ المستر د. ر. هاردمان<sup>(٢)</sup> «أن عصر الصناعة والديموقراطية قد ذهب بمعظم التقاليد الثقافية العظيمة لأوروبا ، ولم يكن فعله بتقاليد فن العمارة أقل ما فعل . لقد حدث في العالم المعاصر - ذلك العالم الذى تتكوّن أغليّيته من أنصاف المتعلمين ويكثر فيه أرباع المتعلمين أو من هم دون الأرباع ، والذى يمكن الحصول فيه على ثروات ضخمة ونفوذ هائل باستغلال الجهل والطمع - انهيار ثقافى امتد من أمريكا إلى أوروبا ، ومن أوروبا إلى الشرق» . وهذا صحيح ، وإن كان من الممكن أن تستج منه عدة استنتاجات خاطئة . فاستغلال الجهل والطمع ليس شأن التجار المغامرين الذين يجمعون الثروات الطائلة فحسب ، بل يمكن أن تمارسه الحكومات باتقان أعظم ، وعلى نطاق أوسع . والانهيار الثقافى ليس عدوى بدأت فى أمريكا ، وانتشرت فى أوروبا ، ومن أوروبا أصابت الشرق (ولعل المستر هاردمان لا يعنى ذلك ولكن كلماته يمكن أن تفسر

---

(١) بالرغم من ذلك فانى أمل أن يكون قارئ هذه السطور قد قرأ - أو أن يقرأ على الفور - «تجربة بكهام» على أنها مثل لما يمكن عمله ، فى الأحوال الحديثة ، لمساعدة الأسرة على مساعدة نفسها .

(٢) حين تحدث فى الاجتماع العام لرابطة المدرسين الأوائل بميلسكس فى ١٢ يناير ١٩٤٦ . بوصفه مكورتير كيرلانياك لوزارة التربية .



كذلك) . ولكن المهم هو أن نتذكر أن «نصف التعليم» ظاهرة حديثة . ففى العصور السابقة لم يكن ممكناً أن يقال عن الاغلبية انهم «أنصاف متعلمين» أو أقل ؛ فقد كان الناس يتلقون من التعليم ما هو ضرورى للوظائف التى يدعون لأدائها . ومن الخطأ أن يقال عن عضو فى مجتمع بدائى أو عن عامل زراعى ماهر فى أى عصر انه نصف متعلم أو ربع متعلم أو متعلم بدرجة أقل . فالتعليم بمعناه الحديث يدل ضمناً على مجتمع متفكك ، بحيث أصبح المفروض أن يوجد مقياس واحد للتعليم يكون كل امرئ بحسبه أكثر تعليماً أو أقل تعليماً . وهكذا أصبحت التربية معنى مجرداً بعيد الصلة بالحياة .

ومتى وصلنا إلى هذا التجريد البعيد عن الحياة ، فمن السهل - ونحن متفقون جميعاً على «الانتهيار الثقافى» - أن نتطرق إلى استنتاج أن التعليم للجميع هو الوسيلة التى يجب أن نستخدمها لتجمع أوصال المدنية ثانية . فأما إذا كنا نعى «التربية والتعليم» كل ما يعين على تكوين الفرد الصالح فى مجتمع صالح ، فنحن متفقون ، وإن كان ذلك الاستنتاج - فيما يبدو- غير مؤدباً بنا إلى شئ ؛ وأما إذا عينا «التربية والتعليم» ذلك النظام المحدود من التدريس الذى تهيمن عليه وزارة التربية ، أو تبغى الهيمنة عليه ، فإن العلاج يكون واضح النقص إلى درجة مضحكة . ويمكن أن يقال مثل ذلك فى تعريف الغرض من التربية ، الذى وجدناه فى «الكنايس تبحث مهمتها» . فالتربية طبقاً لذلك التعريف هى العملية التى يحاول بها

المجتمع أن ينقل ثقافته إلى جميع أفراد ، وتدخل فى هذه الثقافة المعايير التى يرغب المجتمع أن يعيش الأفراد وفقاً لها . فالمجتمع على هذا التعريف عقل جماعى لا واع ، يختلف كثيراً عن عقل وزارة التربية ، أو رابطة نظار المدارس ، أو عقل أى هيئة من الهيئات التى تعنى بالتربية ، إذا جعلنا التربية شاملة لكل مؤثرات الأسرة والبيئة فأتنا نتجاوز كثيراً ما يمكن أن يهيمن عليه المربون المحترفون ، وإن كان سلطانهم يمكن أن يمتد حقاً إلى مدى بعيد؛ ولكن إذا قصدنا أن الثقافة هى ما تنقله مدارسنا الابتدائية والثانوية ، أو مدارسنا الاعدادية والخاصة ، فنحن نزعم بذلك أن عضواً واحداً هو الكائن العضوى كله . فإن المدارس لا يمكنها أن تنقل إلا جزءاً ، ولا يمكنها أن تنجح فى نقل هذا الجزء إلا إذا انسجمت معها المؤثرات الخارجية ، لا مؤثرات الأسرة والبيئة فحسب ، بل مؤثرات العمل واللعب ، والصحافة والتثليل والتسلية والرياضة أيضاً .

ولا نزال نقع فى الخطأ كلما ملنا إلى التفكير فى الثقافة على أنها ثقافة الفئة فحسب ، ثقافة الطبقات «المثقفة» والصفوات «المثقفة» . ومن ثم نبداً نفكر فى ذلك القسم من المجتمع الذى هو أكثر تواضعاً على أنه لا يكون ذا ثقافة إلا بمقدار ما يشارك فى هذه الثقافة العليا الأكثر وعياً . ومعاملة الكتلة «غير المتعلمة» من السكان كما يمكن أن تعامل قبيلة ساذجة من المتوحشين الذين نطلق لنبلغهم الدين الصحيح ، معناها تشجيعهم على أن يهملوا أو يحتقروا تلك الثقافة التى ينبغى أن يمتلكوها والتى يستمد منها

الحبوية جانباً الثقافة الأكثر وعياً ؛ والسمى لجعل كل إنسان يشارك فى تذوق ثمرات الجانب الأكثر وعياً من الثقافة معناه أن تخلط وترخص ما تقدمه . فإن بقاء ثقافة القلة ثقافة للقلة ، شرط جوهرى للاحتفاظ بمستواها . ولا يمكن أن يعوَّض أى عدد من «كليات الشباب» عن انحدار أكسفورد وكمبردج ، واختفاء ذلك «المزيج» الذى يستطيعه الدكتور جود . ان «ثقافة الكتل» ستكون دائماً ثقافة مزيفة ، وسيتضح ريفها إن عاجلاً أو آجلاً لمن هم أكثر ذكاء بين من رُوِّجت فيهم هذه الثقافة .

ولست أشكك فى فائدة «كليات الشباب» أو أهزأ بقيمتها ، هى أو أى منشاء حديثة أخرى . غير أن هذه المعاهد تكون أقرب إلى الصلاح - بقدر ما يمكن أن تكون صالحة - وأبعد عن إثارة خيبة الظن ، إذا أدركنا فى صراحة حدود ما نستطيع عمله بها ، وإذا حاربنا وهم أن أمراض العالم الحديث يمكن شفاؤها بنظام للتعليم . فالإجراء الذى يصلح مهدئاً قد يضر إذا قُدِّم على أنه علاج . والنقطة الرئيسية عندى هنا هى تلك التى حاولت إظهارها فى الفصل السابق عندما تحدثت عن اتجاه السياسة إلى السيطرة على الثقافة ، بدلاً من أن تلزم مكانها ضمن مقومات الثقافة . فهناك أيضاً خطر أن الترية - وهى واقعة فعلاً تحت تأثير السياسة - قد تأخذ على عاتقها إصلاح الثقافة وتوجيهها ، بدلاً من أن تلزم مكانها بوصفها منشطاً واحداً من النشاطات التى تحقق الثقافة نفسها من خلالها . ان الثقافة لا يمكن إيرادها إلى الوعى كاملة ؛ والثقافة التى نعيها كل الوعى لا

تكون أبداً كل الثقافة : فالثقافة الفاعلة هي تلك التي توجه مناشط أولئك الذين يستخدمون ما يسمونه هم بالثقافة .

وإذن فالنقطة المفيدة هي هذه : أنه بقدر ما تنتزع التربية لنفسها من المسؤولية والسلطة ، تكون أكثر نظاماً في خيانتها للثقافة . وإن تعريف الغرض من التربية في «الكنايس تبحث مهمتها» ليعود ليزعجنا كضحك الضباع في جنازة : «حيث يُنظر إلى تلك الثقافة على أنها نهائية تكون المحاولة لفرضها على عقول الناشئة . وحيث ينظر إليها على أنها مرحلة في التطور تُدرَّب عقول الناشئة على تقبلها وعلى نقدها وتحسينها في الوقت نفسه» . هذه عبارات مدلّلة توينغ أسلافنا الثقافيين - ومنهم أسلافنا في بلاد اليونان وروما وإيطاليا وفرنسا - الذين لم يكن يخطر ببالهم مدى ما سيتناول ثقافتهم من تحسين بعد مؤتمر أكسفورد سنة ١٩٣٧ عن «الكنيسة والمجتمع والدولة» . فنحن نعلم الآن أن أسمى ما حقّق في الماضي ، في الفن والحكمة والقداسة ، لم يكن إلا «مراحل في التطور» يمكننا أن نعلم ناشئ الفتيان منا أن يحسنّها . يجب ألا ننشئهم على تلقى ثقافة الماضي فحسب ، فإن ذلك معناه النظر إلى ثقافة الماضي على أنها نهائية ، يجب ألا نفرض الثقافة على الشباب ، وإن جار لنا أن نفرض عليهم أى فلسفة سياسية واجتماعية راجحة . ومع ذلك فقد اتحدت ثقافة أوروبا انحداراً ظاهراً تميّه ذاكرة كثير ليسوا هم بأكبرنا سناً . وسواء أكانت التربية تستطيع أن تتمهد الثقافة وتحسنّها أم لم تكن تستطيع ذلك ، فنحن نعلم يقيناً أنها

نستطيع أن تغشها وتهبط بها . فليس هناك من شك أننا فى اندفاعنا العنيف لتعليم كل فرد نهبط بمستوياتنا ونترك شيئاً قشياً دراسة تلك المواد التى تُنقل بها جوهريات ثقافتنا - ذلك الجانب منها الذى يمكن نقله بالتعليم ، وندمر أبنتنا القديمة لنهىء الأرض التى سيعسكر عليها بدو المستقبل المتبررون فى قوافلهم الميكانيكية .

ينبغى ألا ينظر إلى الفقرة السابقة إلا على أنها اندفاع عارضة للتخفيف عن مشاعر الكاتب ، وربما قليل من قرائه الأكثر تعاطفاً معه . فان التعزى بالتنبؤات المظلمة لم يعد ممكناً كما كان منذ مائة سنة ؛ ومثل هذه الوسيلة فى الهرب تعد خيانة لأهداف هذه المقالة كما أوضحناها فى المقدمة . فإن ذهب معنى القارئ إلى حد الموافقة على أن نوع التنظيم الاجتماعى الذى أشرت إليه يحتمل أن يكون أوفق التنظيمات لنمو ثقافة ممتازة ، فعليه بعد ذلك أن ينظر ان كانت الوسائل نفسها مستحبة بوصفها غايات ؛ فبقد أقمت الحجة على أننا لا نستطيع أن نعمد عمداً إلى خلق الثقافة أو ترقيتها - وإنما نستطيع أن نريد الوسائل المشجعة للثقافة ، ولنعمل ذلك يجب أن نكون على اقتناع بأن هذه الوسائل - فى ذاتها - مرغوبة اجتماعياً . ثم يجب أن نتجاوز هذه النقطة لنبحث إلى أى حد ترى شروط الثقافة هذه ممكنة ، بل إلى أى حد هى متفقة مع كل الحاجات المباشرة الملحة التى تتطلبها حالة طارئة ، فى موقف معين ووقت معين . فان التخطيط العمومى أمر يجب اجتنابه ، وحدود ما يمكن أن يخطط أمر

يجب الثبت منه . ولذلك كان بحسب منصباً على معنى كلمة «الثقافة» ،  
عسى أن يتروى تل إنسان - على الأقل - فيما تعنيه هذه الكلمة عنده ،  
وفيما تعنيه عنده في كل سياق معين قبل أن يستعملها . فحتى هذا الموضع  
المتواضع يمكن - ان تحقق - أن تكون له نتائج في سياسة مشروعاتنا  
«الثقافية» وإثارتها .

## تذيل

### وحدة الثقافة الأوروبية

- ١ -

هذه هي المرة الأولى التي أخطب فيها جمهوراً من المتكلمين باللغة الألمانية . وقد يحسن بي أن أقدم نفسي قبل أن أتكلم في مثل هذا الموضوع العريض . فإن وحدة الثقافة الأوروبية موضوع عريض حقاً ، وينبغي ألا يتكلم فيه أحد إلا إذا كانت لديه معرفة خاصة أو خبرة خاصة . ثم ينبغي عليه أن يبدأ من تلك المعرفة والخبرة ويظهر صلتها بالموضوع العام . اننى شاعر وناقد للشعر ، وقد كنت أيضاً فيما بين سنى ١٩٢٢ و ١٩٣٩ محرراً لمجلة فصلية . وسأحاول في حديثى الأول هذا أن أوضح العلاقة بين أولى هاتين المهمتين وبين الموضوع الذى أتناوله ، والنتائج التى أوصلتني إليها خبرتى . هذه - إذن - سلسلة أحاديث عن وحدة الثقافة الأوروبية من وجهة نظر رجل من رجال الأدب .

وقد قيل كثيراً أن اللغة الإنجليزية هي أغنى لغات أوروبا الحديثة بالنسبة لمن يريدون أن يكتبوا شعراً . أراعى الدقة في اختيار كلماتي :

فلست أعنى أن انجلترا قد أنجبت أعظم الشعراء ، أو أعظم قدر من الشعر العظيم . فهذه مسألة أخرى مختلفة كل الاختلاف ، وهناك شعراء لا يقلون عظمة فى اللغات الأخرى : من المحقق أن دانتي أعظم من ملتون ، وهو على الأقل ند لشكسبير . أما عن كمية الشعر العظيم فحتى فى هذه لا يعيننى أن أثبت أن انجلترا كانت أوفر إنتاجاً . وإنما الذى أقوله أن اللغة الانجليزية هى الملع يلعب بها الشعر . ففيها أكبر قدر من المفردات ، بل أن مفرداتها من السعة بحيث تبدو سيطرة أى شاعر واحد عليها ضئيلة إذا قيست بثروتها الكلية . ولكن هذا ليس سبب كونها أغنى لغة للشعر ، بل انه نتيجة للسبب الحقيقى . هذا السبب فى نظرى هو تنوع العناصر التى تتكون منها اللغة الانجليزية . فأول ذلك بالطبع هو أساسها الجرمانى ، ذلك العنصر الذى نشترك فيه وإياكم . وبعد ذلك نجد عنصراً اسكندنائياً كبيراً ، يرجع قبل كل شئ إلى الغزو الدغركى . ثم هناك العنصر الفرنسى النورماندى بعد الفتح النورماندى . وقد تلت ذلك تأثيرات فرنسية متعاقبة ، يمكن تتبعها عن طريق الكلمات التى دخلت فى فترات مختلفة . وشهد القرن السادس عشر زيادة كبيرة فى الكلمات الجديدة المنحوتة من اللاتينية ؛ وكان نمو اللغة منذ أوائل القرن السادس عشر إلى أواسط السابع عشر هو فى معظمه عملية اختيار لكلمات لاتينية جديدة ، يُتمثل بعضها ونبذ بعضها الآخر . وهناك عنصر آخر فى اللغة الانجليزية لا يسهل تتبعه كالعناصر السابقة ولكنه بلغ الأهمية فى نظرى ، وهو العنصر الكلتى . غير



انى - فى كل هذا التاريخ - لا افكر فى الكلمات وحدها ، بل افكر أولاً وبالذات - وأنا أتحدث عن الشعر - فى الإيقاعات . فان كل واحدة من هذه اللغات قد أتت بموسيقاها الخاصة ، وغنى اللغة الانجليزية بالنسبة للشعر يتمثل أولاً فى تنوع عناصرها الوزنية . فهناك إيقاع النظم السكونى القديم ، وإيقاع النظم الفرنسى النورمندي ، وإيقاع النظم الويلزى ، وكذلك تأثير دراسة أجيال للشعر اللاتينى واليونانى . وحتى اليوم تتمتع اللغة الإنجليزية بإمكانيات دائمة للتجدد من مراكزها المتعددة : فإذا نحينا متن اللغة جانباً فإنا نجد القصائد التى ينظمها انجليز وويلزيون وأسكتلنديون وأيرلنديون ، وكلها بالانجليزية ، لا تزال تبدى اختلافات فى موسيقاها .

لم أكلف نفسى أن أتحدث إليكم لامتدح لغتي ؛ إنما دعانى إلى الحديث عنها أنى أرى أن سبب صلاح اللغة الانجليزية للشعر إلى هذا الحد يرجع إلى كونها مؤلفة من هذه المصادر الأوروبية الكثيرة المختلفة . وهذا لا يستلزم - كما قلت - أن انجلترا قد أنجبت بالضرورة أعظم الشعراء . فالفرنس ، كما قال جوتة ، فى الحدود ؛ والشاعر العظيم هو من يحسن استغلال اللغة التى أعطيت له أكمل استغلال . والشاعر العظيم حقاً يجعل لغته لغة عظيمة . صحيحٌ مع ذلك أننا نميل إلى النظر إلى كل شعب من الشعوب الكبرى على أن له امتيازاً فى فن ما أكثر من غيره . : فييطاليا ثم فرنسا فى الرسم ، وألمانيا فى الموسيقى ، وانجلترا فى الشعر . ولكن لم

يكن فن ما حكراً لبلد أوروبى واحد قط . هذا أولاً . أما ثانيًا ، فقد كانت هناك فترات تولى فيها بلد غير انجلترا رعاية الشعر . فمن المؤكد مثلاً أن الحركة الرومانسية فى الشعر الانجليزى قد سيطرت فى السنوات الأخيرة من القرن الثامن عشر والرابع الأول من القرن التاسع عشر ، ولكن أعظم إضافة إلى الشعر الأوروبى فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر قد جاءت بلا شك من فرنسا . وأعنى ذلك النهج الذى يبدأ ببودلير ويصل إلى قمته عند بول فاليرى . وأجرؤ على القول بأنه لولا هذا النهج لما كان من اليسير أن نتصور عمل شعراء ثلاثة فى غير اللغة الفرنسية - شعراء ثلاثة مختلفون اختلافاً شديداً بعضهم عن بعض ، وأعنى بهم : و. ب. يتس ، وراينر ماريارلكة ، واپاى (ان جارى لى أن أقول ذلك) . ومن تعقد هذه التأثيرات الأدبية يجب أن نتذكر أن هذه الحركة الفرنسية نفسها مدبنة بالكثير لأمرىكى من عرق أيرلندى ، وهو ادجار آلان بو . وحتى حين يتزعم بلد واحد ولغة واحدة سائر البلاد واللغات ، فيجب ألا نفترض أن الشعراء الذين يعزى إليهم ذلك هم بالضرورة أعظم الشعراء . لقد تحدثت عن الحركة الرومانسية فى انجلترا ، ولكن فى ذلك الوقت كان جوتة يكتب . ولست أعرف مقياساً يمكن أن تسير به عظمة كل من جوتة وورد سورت بوصفهما شاعرين ، ولكن لمجموع أعمال جوتة من اتساع الأفق ما يجعله أعظم بوصفه إنساناً . ولا يمكن أن تقام موازنة ما بين أى شاعر انجليزى معاصر لوردسورت وبين جوتة .

لقد تدرّجت إلى حقيقة أخرى هامة عن الشعر فى أوروبا . وهى أن أية أمة واحدة وأية لغة واحدة لم تكن لتبلغ ما بلغته لو لم يُعْمَدُ الشعر فى بلاد مجاورة ، وفى لغات مختلفة . ونحن لا نستطيع أن نفهم أى أدب أوروبى بمفرده دون أن نعرف الكثير عن الآداب الأوروبية الأخرى . وحين نبحث تاريخ الشعر فى أوروبا نجد نسيجاً من التأثيرات ذاهبة أية . وقد وجد شعراء مجيدون لم يعرفوا لغة غير لغتهم ، ولكن حتى هؤلاء خضعوا لتأثيرات تلقاها كتاب آخرون ونشروها بين شعوبهم . أما إمكانية تجدد كل أدب ومسيره نحو نشاط خلاق جديد وقيامه باكتشافات جديدة فى استعمال الكلمات فتعتمد على أمرين : أولاً مقدرته على أن يتلقى مؤثرات من الخارج ويتمثلها . وثانياً مقدرته على أن يرجع ويتعلم من مصادره الخاصة . أما عن الأولى فإن بلدان أوروبا المختلفة إذا انعزل بعضها عن بعض وأصبح الشعراء لا يقرأون أدباً إلا ذلك المكتوب بلغتهم فلا بد أن ينحدر الشعر فى كل بلد . وأما عن الثانية فأود أن أبين هذه النقطة بوجه خاص : وهى أن كل أدب يجب أن تكون له مصادر هى مصادره الخاصة المتعمقة فى تاريخه ، ولكن هناك أيضاً تلك المصادر التى نشترك فيها ، وهى على الأقل بمنزلة الأولى فى الأهمية : وأعنى بها أدب الرومان واليونان والعبرانيين .

وهناك سؤال يجب أن يُسأل عند هذه النقطة ، ويجب أن يجاب عنه : ماذا عن المؤثرات من خارج أوروبا؟ مؤثرات الأدب الآسيوى العظيم ؟

ان فى أدب آسيا لشعراً عظيماً . وفيه كذلك حكمة بليغة وشيء من  
ميتافيزيقية عويصة . ولكننى لا أتناول الآن غير الشعر . وليست لى معرفة  
ما بالعربية أو الفارسية أو الصينية . وقديماً درست اللغات الهندية القديمة ،  
وكانت عنايتى الكبرى فى ذلك الوقت بالفلسفة ، بيد أنى كنت أقرأ قليلاً  
من الشعر أيضاً . واتى لأعلم أن شعرى يدل على تأثر بالفكر الهندى  
والشعور الهندى . ولكن الشعراء عامة ليسوا علماء مستشرقين - وأنا أيضاً  
لم أكن عالماً قط - وتأثير الأدب الشرقى فى الشعراء يأتى عادة من خلال  
الترجمات . ولا سبيل إلى إنكار أن لشعر الشرق بعض التأثير فى فترة  
القرن ونصف القرن الاخيرة ، ويكفى أن نضرب المثل بالشعر الانجليزى فى  
عصرنا هذا ، فلعل كل شاعر يكتب بالانجليزية قد قرأ الترجمات الشعرية  
التي قام بها اوزا باوند عن الصينية ، وتلك التي قام بها آرثر والى .  
وواضح أن كل أدب يمكن أن يؤثر فى كل أدب آخر عن طريق أفراد من  
الترجمين لديهم هبة خاصة لتذوق ثقافة نائية ؛ واتى لأؤكد هذا ؛ فلست  
أريد حين أنكلم عن وحدة الثقافة الأوروبية أن أوحى بئى أعتبر الثقافة  
الأوروبية شيئاً منفصلاً عن كل ما عداها ، فحدود الثقافة لا تغلق ، ولا  
ينبغى أن تغلق . ولكن التاريخ يفرق : فلك البلدان التي هى أكثر اشتراكاً  
فى التاريخ هى أكثر أهمية بعضها لبعض بالنسبة إلى أديها المستقبل . ان لنا  
ذخائرنا الادبية المشتركة من أدب اليونان والرومان ، بل ان لنا ذخيرة أدبية  
مشتركة من ترجماتنا المتعددة للكتاب المقدس .

وما قلته عن الشعر يصدق - فيما أظن - على الفنون الأخرى .  
ولعل المصور أو الملحن يتمتع بحرية أكبر لكونه غير محدود بلغة معينة لا  
تكلم إلا فى جزء واحد من أوروبا ، ولكنتى أظنكم تجدون العناصر الثلاثة  
بمعينها فى ممارسة كل فن : النهج المحلى ، والنهج الأوروبى المشترك ،  
وتأثير فن بلد أوروبى فى بلد آخر . وهذه الماعة فحسب . إذ يجب أن  
أقتصر على حدود الفن الذى أنا أخبر به . ففى الشعر على الأقل لا يمكن  
لبلد واحد أن تطرد له عظمة الخلق لفترة غير محدودة ، بل لابد لكل بلد  
من عهوده الثانوية ، حين لا يحدث نمو جديد هام ، وهكذا ينتقل مركز  
النشاط ذهاباً وجيئة بين بلد وآخر . وليس فى الشعر شيء اسمه الأصالة  
الكاملة التى لا تدین للماضى بشيء . فكلما ولد فرجيل أو دانتي أو  
شكسبير أو جوتة فإن مستقبل الشعر الأوروبى يتغير كله . وإذا عاش شاعر  
عظيم فتمتة أشياء معينة قد عملت وانتهت ولا سبيل إلى تحقيقها ثانية ؛  
ولكن كل شاعر عظيم - من الجهة الأخرى - يضيف شيئاً إلى المادة المعقدة  
التي سيكتب منها شعر المستقبل .

لقد تحدثت عن وحدة الثقافة الأوروبية كما تمثلها الفنون ، ومن  
الفنون تحدثت عن الفن الواحد الذى أنا أهل للحديث عنه . وأريد أن  
أتحدث فى المرة القادمة عن وحدة الثقافة الأوروبية كما تمثلها الأفكار . وقد  
أشرت فى صدر هذا الحديث إلى أنى كنت أحرر مجلة فصلية فى الفترة  
بين الحربين ، ومستكون خبرتى فى هذا العمل وأفكارى حولها هى نقطة  
البداية فى حديثى التالى .

أشرت فى حديثى السابق إلى أنى أنشأت وحررت مجلة أدبية فى فترة ما بين الحربين . ذكرت ذلك أولاً على أنه أحد المؤهلات التى تبيح لى أن أتكلم عن هذا الموضوع العام . ولكن تاريخ هذه المجلة يوضح أيضاً بعض النقاط التى أريد توجيه النظر إليها ، ولهذا أرجو أن تلاحظوا صلته بموضوع هذه الأحاديث ، بعد أن أحدثكم قليلاً عن ذلك التاريخ .

أصدرنا العدد الأول من هذه المجلة فى خريف سنة ١٩٢٢ ، وقرنا أن نتوقف عن إصدارها حين أخرجنا العدد الأول من سنة ١٩٣٩ . وهكذا ترون أن حياتها قد امتدت طوال الفترة التى نسميها سنى السلم . وكانت تصدر أربع مرات فى السنة ، باستثناء ستة أشهر جريت أثناءها أن أصدرها شهرياً . وكان غرضى حين أصدرت هذه المجلة أن أجمع على صعيدها نخبة الفكر الجديد والأدب الجديد فى وقتها ، من جميع بلدان أوروبا التى يمكنها أن تساهم بشئ لخير الجميع . وبديهى أنها كانت موجهة للقراء الانجليز أولاً وبالذات ، ولنا كان من الضرورى أن يظهر كل ما يساهم به الكتاب الأجانب مترجماً إلى الإنجليزية . وقد يكون ثمة مجال ووظيفة لمجلات تنشر بلغتين أو ثلاث ، وفى بلدين أو ثلاثة فى وقت واحد ، ولكن حتى هذه المجلات التى تبحث عن كتاب فى جميع أنحاء أوروبا يجب أن تحتوى على بعض القطع المترجمة إذا أريد أن يقرأها الجميع ، ولا يمكنها أن تحمل محل المجلات التى تظهر فى كل بلد والتى توجه إلى قراء هذا البلد أولاً وبالذات . وإن قد كانت مجلتى انجليزية عادية ، ولكنها

ذات أفق عالمي . ولذلك أردت أولاً أن أكتشف من هم أحسن الكُتاب الذين لا يُعرفون أو لا يكادون يُعرفون خارج حدود بلادهم ، والذين يستحق عملهم أن يعرف في نطاق أوسع ؛ وحاولت ثانياً أن أعقد صلات مع المجلات الأدبية في الخارج ، التي تتفق أغراضها إلى أكبر حد مع أغراضى ، وأذكر من أمثلتها «المجلة الفرنسية الجديدة»<sup>(١)</sup> (التي كان يحررها آنشد جاك ريفير ، وقد خلفه جان بولهان فيما بعد) و «المجلة الجديدة»<sup>(٢)</sup> و «المجلة الجديدة السويسرية»<sup>(٣)</sup> و «مجلة الغرب»<sup>(٤)</sup> فى أسبانيا ، و «المؤتمر»<sup>(٥)</sup> وغيرها فى إيطاليا . وقد نمت هذه الصلات نمواً مرضياً جداً ، وإذا كانت قد تراخت فيما بعد . فإن ذلك لم يكن ناشئاً عن تقصير من أحد محررى هذه المجلات . ومازلت أعتقد بعد أن مرت ثلاث وعشرون سنة منذ بدأت ، وسبع منذ انتهيت ، أن وجود مثل هذه الشبكة من المجلات الحرة -واحدة منها على الأقل فى كل عاصمة أوروبية- ضرورى لنقل الأفكار ، وتيسير تداولها وهى لا تزال جديدة . وينبغى أن يكون فى مقدور محررى هذه المجلات ، وكتابها الأكثر انتظاماً أن أمكن ذلك ، أن يتعارفوا تعارفاً شخصياً ، ويزور بعضهم بعضاً ، ويستضيف بعضهم بعضاً ، ويتبادلوا الأفكار مشافهة . ويدهى أن كل واحدة من هذه المجلات لا بد وأن يكون فيها كثير مما يعنى قراء قومها ولقبتها دون غيرهم ، ولكن ينبغى أن يكون تعاونها مثيراً دائماً لحركة التأثير المتبادل ، الفكرى

. Neue Rundschau (٢)

. Nouvelle Revue Francaise (١)

. Revista de Occidente (٤)

. Neue Schweizer Rundschau (٣)

. Il Convegno (٥)

والشعورى ، بين الأمم الأوروبية ، تلك الحركة التى تخصب وتجدد من الخارج أدب كل واحدة منها . ومن خلال هذا التعاون ، والصدقات بين رجال الأدب التى تتج عنه ، ينبغى أن تطلع على الناس تلك الأعمال الأدبية ذات الشأن بالنسبة لأوروبا لا فى النطاق المحلى فقط .

على أن النقطة التى تعينى من حديثى عن أغراضى ، وأنا بصدد مجلة ماتت منذ سبعة أعوام ، هى أن هذه الأغراض قد فشلت آخر الأمر . وأنا أعزو السبب الرئيسى لهذا الفشل إلى إغلاق الحدود الفكرية بين دول أوروبا شيئاً فشيئاً . فقد جاء على أثر الاكتفاء الذاتى السياسى والاقتصادى نوع من الاكتفاء الذاتى الثقافى . ولم يؤد ذلك إلى قطع الاتصال فحسب ، بل هو فى اعتقادى قد أصاب النشاط الخلاق داخل كل بلد بالخطر . وكان أصدقائنا فى إيطاليا هم أول المصابين . وبعد سنة ١٩٣٣ كان الحصول على كتابات من ألمانيا يزداد صعوبة بالتدريج . فقد مات بعض أصدقائنا ، واختفى بعضهم ، وآخرون صمتوا . ومنهم من ذهبوا إلى الخارج وقطعوا من جذورهم الثقافية . وكان من أحدث من عثرنا عليهم وآخر من فقدناهم ذلك الناقد العظيم والأوروبى الصالح : تيودور هكر ، الذى مات منذ بضعة أشهر . وكان رأى الذى خرجت به من كثير من الكتابات الألمانية التى رأيتها فى العشرين الرابعة ، لكتاب كانوا من قبل مجهولين لى ، هو أن ما يقول الكتاب الألمان الجدد لأوروبا يقل ويقل ، وما يقولونه عما لا يمكن فهمه إلا فى ألمانيا ، ان أمكن فهمه على الإطلاق ، يزيد ويزيد . أما ما حدث فى أسبانيا فقد كان أكثر غموضاً ؛ فان ضجيج



الحرب الاهلية كان بعيداً عن أن يشجع الفكر والكتابة الخلاقة ؛ كما أن هذه الحرب قد فرقت كثيراً من خيرة كتابها ، ان لم تكن قد حطمتهم . وبقي في فرنسا نشاط فكري حر ، إلا أنه لم يزل يزداد إزعاجاً وتحييداً بهجوم السياسة ونزرها ، والانقسامات الداخلية التي أوجدتها الميول السياسية . وبقيت إنجلترا سليمة في الظاهر وان بدت عليها بعض أعراض هذا المرض نفسه . ولكنني أرى أن أدبنا في تلك الفترة قد عانى من انحصاره انحصاراً متزايداً في مصادره الخاصة ، كما عانى من انشغاله بالسياسة انشغالاً سيطر عليه .

ان أول ما أبديته من تعليق على هذه القصة عن مجلة أدبية عجزت عجزاً واضحاً عن تحقيق غرضها قبل أن توقفها الحوادث بسنوات ، هو هذا : أن الاهتمام العام بالسياسة لا يوحد بل يفرق . فهو يوحد قوى الاتجاه السياسي الذين يتفقون من وراء حدود الأمم ضد جماعة دولية أخرى تفتق آراء مضادة . ولكنه يميل إلى تحطيم الوحدة الثقافية لأوروبا . وقد كان لمجلة «المعيار»<sup>(١)</sup> - فهذا هو اسم المجلة التي كنت أحررها - فيما اعتقد طابع محدد وتماسك ظاهر ، على الرغم من أن كتابها كانوا رجالاً يعتقون من الآراء السياسية والاجتماعية والدينية أشدها تباعداً . وأظن أيضاً أنها كانت على تجانس واضح مع المجلات الأجنبية التي ارتبطت بها . إذ أن آراء الكاتب السياسية أو الاجتماعية أو الدينية لم تكن مسألة تدخل في حسابنا نحن أو في حساب رملاتنا الأجانب . وليس من السهل أن

---

(١) Criterion .

نحدد الأساس المشترك عندنا وفي الخارج ؛ ففي تلك الأيام لم يكن تحديد  
والإفصاح عنه ضرورياً ؛ وفي أيامنا هذه يتعذر تحديده والإفصاح عنه .  
وقد يصح أن أقول أنه كان اهتماماً مشتركاً بأرقى مستويات التفكير  
والتعبير ، وأنه كان تطلعاً مشتركاً إلى الأفكار الجديدة ، وحرية في تلقيها .  
وكانت الأفكار التي لا توافق عليها والآراء التي لا تسلم بها لا تقل أهمية  
لديك عن الأفكار والآراء التي تجدها مقبولة على الفور . فقد كنت تبحثها  
بدون عداء ، واثقاً أنك تستطيع أن تتعلم منها . وبعبارة أخرى كان يمكننا  
أن نسلم بداهة بأن هناك اهتماماً ومتعة بالأفكار لذاتها ، بالنشاط العقلي  
الحر . وأظن أنه كان بين كتابنا وزملائنا الأساسيين أيضاً شيء ليس اعتقاداً  
واعياً بقدر ما هو تصور غير واع . . شيء لم يُشك فيه قط ، ولذلك لم  
يحتج أن يبرز إلى مستوى التقرير الواعي . ذلك هو افتراض أن هناك أخوة  
دولية بين رجال الأدب في أوروبا : أصرة لا تحل محل الولاء لوطن ، ولا  
الولاء لدين ، ولا اختلاف الفلسفة السياسية ، بل توائم هذا كله مواءمة  
تامة ؛ وأن مهمتنا لم تكن العمل على سيطرة أية أفكار معينة ، بقدر ما  
كانت إبقاء النشاط الفكري في أعلى مستوى .

ولا أظن أن «المعيار» قد لمحت تماماً ، في سنواتها الأخيرة ، في  
الارتفاع إلى مستوى مثلها الأعلى ؛ بل أظن أنها مالت في السنوات  
الأخيرة إلى أن تعكس وجهة نظر خاصة ، أكثر من أن تشرح آراء متعددة  
من ذلك الوادي . ولكني لا أظن أن كل الخطأ في ذلك يرجع إلى المحرر ،  
بل أظن أن ضغط الظروف التي تحدثت عنها كان له يد فيما حدث .

ولست أزعج أن السياسة والثقافة لا شأن لكل منهما بالأخرى . فلو  
أمكن فصلهما فصلاً تاماً لكانت المشكلة أيسر مما هي . ان البناء السياسي  
لأمة يؤثر في ثقافتها ، وهو بدوره يتأثر بتلك الثقافة ؛ ولكننا نهتم في هذه  
الأيام اهتماماً مفرطاً بالسياسة الداخلية لكل منا ، وفي الوقت نفسه لا نكاد  
نتصل بثقافة كل منا . ويمكن أن يؤدي الخلط بين الثقافة والسياسة إلى  
اتجاهين مختلفين . فقد يجعل أمة تنكر كل ثقافة غير ثقافتها ، وبذلك  
تشعر أنها مدفوعة إلى القضاء على كل ثقافة حولها ، أو إلى إعادة  
تشكيلها . وقد كان من أخطاء ألمانيا الهتلرية اقتراضها أن كل ثقافة غير  
الثقافة الألمانية هي إما منحلة وإما بربرية . وينبغي أن تنتهي هذه المزاعم .  
والإتجاه الآخر الذي يمكن أن يؤدي إليه الخلط بين الثقافة والسياسة ، هو  
الإتجاه إلى المثل الأعلى لدولة عالمية ، لا تكون فيها آخر الأمر إلا ثقافة  
عالمية واحدة ذات طابع موحد . ولست أتفقد هنا أيّاً من المشروعات نحو  
نظام عالمي . فهذه المشروعات هي من وادي الهندسة وإبتكار الآلات .  
والآلات ضرورية ، وكلما كانت الآلة أكمل كان ذلك أفضل ، ولكن  
الثقافة شيء يجب أن ينمو ، فأنت لا تستطيع أن تبني شجرة ، وإنما  
تستطيع أن تزرعها ، وتتمهدا ، وتنتظرها حتى تنضج في أبانها . وعندما  
تكبر يجب ألا تشكو إذا وجدت أن ثمرة البلوط قد أثبتت شجرة بلوط لا  
شجرة دردار . والبناء السياسي بعضه تشييد وبعضه نمو ؛ بعضه آلات ،  
والآلات ذاتها ان كانت جيدة فهي جيدة لجميع الناس على السواء ؛  
وبعضه نام مع ثقافة الأمة ومنها ، وهو بهذا الاعتبار مختلف عن البناء  
السياسي للأمم الأخرى . ولتسلم ثقافة أوروبا يلزم توفر شرطين : أن

تكون ثقافة كل بلد ذات طابع فريد ، وأن تعترف الثقافات المختلفة بالقرابة بين بعضها وبعض ، حتى تقبل كل منها التأثير بالآخرات . وهذا ممكن لأن هناك عنصراً مشتركاً فى الثقافة الأوروبية ، تاريخاً متواشجاً من الفكر والشعور والسلوك ، وتبادلاً للفنون والأفكار .

وسأحاول فى حديثى الأخير أن أريد من تحديد هذا العنصر المشترك وأحسب أن ذلك سيتطلب منى أن أبسط القول بعض الشيء فى المعنى الذى أعطيه لهذه الكلمة التى دأبت على استعمالها : كلمة «الثقافة» .

### - ٣ -

قلت فى ختام حديثى الثانى انى أود أن أوضح ، بعض التوضيح ، ما أعنيه عندما أستعمل كلمة «ثقافة» . فهذه الكلمة ككلمة «الديموقراطية» لا تحتاج إلى أن تعرف فقط كلما استعمالناها ، بل تحتاج أيضاً إلى إعطاء أمثلة عليها . ومن الضرورى أن نستوضح ما نعنيه بكلمة «الثقافة» حتى نستوضح الفرق بين التنظيم المادى لأوروبا ، والكيان الروحى لأوروبا . فلو مات هذا الكيان لما بقيت «أوروبا» بل مجرد كتلة من البشر تتكلم عدة لغات مختلفة؛ ولما بقى ثمة مسوغ لأن يستمروا فى التكلم بلغات مختلفة لأنهم لن يجدوا بعد شيئاً يقال ألا ويمكن قوله مع نفس الإجابة بأية لغة ؛ أو باختصار لن يبقى لديهم شيء يقولونه فى الشعر . وقد أكدت من قبل أنه لا يمكن أن توجد ثقافة «أوروبية» إذا انعزلت أقطارها المختلفة بعضها عن بعض ؛ وأضيف الآن أنه لا يمكن أن توجد ثقافة أوروبية إذا طبعت هذه الأقطار

بطابع واحد . فنحن نحتاج إلى التنوع داخل الوحدة : لا نحتاج إلى وحدة التنظيم بل إلى وحدة الطبيعة .

وإذن فأول ما أعنيه بالثقافة هو ما يعنيه الأنثروبولوجيون : طريقة حياة شعب معين ، يعيش معاً في مكان واحد . وهذه الثقافة تظهر في فنونهم ، وفي نظامهم الاجتماعي ، وفي عاداتهم وأعرافهم ، وفي دينهم . ولكن اجتماع هذه الأمور لا يكون الثقافة ، وإن كنا كثيراً ما نتكلم - للتسهيل - كما لو كان هذا صحيحاً . إن هذه الأمور ليست إلا الأجزاء التي يمكن أن تشرح إليها ثقافة ما ، كما يمكن تشريح الجسم البشري . ولكن كما أن الإنسان أكثر من مجموع الأجزاء المختلفة المكوّنة لجسمه ، فكذلك الثقافة أكثر من مجموع فنونها وأعرافها ومعتقداتها الدينية . فهذه الأشياء كلها يؤثر بعضها في بعض ، ولكي نفهم واحداً منها حق الفهم يجب أن نفهمها جميعاً ، وهناك درجات مختلفة من الثقافة ، والثقافات العليا تتميز على العموم بتمايز الوظائف ، بحيث يمكنك أن تتحدث عن طباق المجتمع الأقل ثقافة والأكثر ثقافة ، وبحيث يمكنك ، في نهاية المطاف ، أن تتحدث عن أحد الأفراد على أنه ذو ثقافة ممتازة ، فشقاقة الفنان أو الفيلسوف متميزة عن ثقافة عامل المنجم أو العامل الزراعي ، وثقافة الشاعر مختلفة بعض الاختلاف عن ثقافة السياسي ، ولكنها تكون جميعاً في المجتمع السليم أجزاء من ثقافة واحدة ، وتكون للفنان والشاعر والفيلسوف والسياسي والعامل ثقافة مشتركة لا يشاطروهم إياها نظراؤهم في العمل في البلدان الأخرى .

ومن الواضح أن وحدة الشعب الذى يعيش معاً ويتكلم لغة واحدة هي نوع من وحدة الثقافة . لأن التكلم بلغة واحدة معناه التفكير والشعور والانفعال بطريقة مختلفة عن شعب يستخدم لغة مختلفة . ولكن ثقافات الشعوب المختلفة يؤثر بعضها فى بعض ، ويبدو أن كل جزء من العالم سيؤثر فى كل جزء آخر فى عالم المستقبل . وقد أشرت أننا إلى أن ثقافات البلدان الأوروبية المختلفة قد أفادت فائدة عظيمة فى الماضى من تأثير بعضها فى بعض ؛ وألمت إلى أن الثقافة القومية التى تنعزل طواعية ، أو الثقافة القومية التى تقطعها ظروف لا يد لها بها عن الثقافات الأخرى ، تعاني من هذا الانزوال . وألمت كذلك إلى أن البلد الذى يتلقى الثقافة من الخارج دون أن يكون لديه ما يعطيه فى مقابلها ، والبلد الذى يسعى إلى فرض ثقافته على بلد آخر دون أن يتقبل شيئاً فى مقابلها ، كلاهما يعاني من انعدام التبادل هنا .

على أن هناك ما هو أكثر من التبادل العام للتأثيرات الثقافية . فحتى محاولة الاتجار مع كل أمة من الأمم الأخرى بدرجة متساوية أمر غير ممكن: لأنك ستجد بعضها يحتاج أكثر من غيره إلى البضائع التى تنتجها ، وبعضها ينتج البضائع التى تحتاج إليها أنت ، وبعضها لا ينتجها . وكذلك ثقافات الناس الذين يتكلمون لغات مختلفة يمكن أن يكون بينها من الاتصال ما يختلف فى درجة قربه . وقد يكون هذا الاتصال قريباً بحيث يمكننا أن نتحدث عن أن لها ثقافة مشتركة . فنحن حين نتكلم عن «الثقافة الأوروبية» نعنى وجود السمائل التى يمكننا أن نبينها فى شتى الثقافات

القومية ؛ ويذهب أن بعض الثقافات ، حتى فى داخل أوروبا ، هى أقرب اتصالاً بعضها ببعض من ثقافات أخرى . وأيضاً يمكن أن تكون ثقافة ما داخل مجموعة من الثقافات متصلة اتصالاً وثيقاً من جانبين مختلفين بثقافتين ليس بينهما اتصال قريب . فأقاربنا ليسوا جميعاً أقارب بعضهم البعض ، إذ أن منهم الأقرباء من جهة الأب ومنهم الأقرباء من جهة الأم . على أنى كما رفضت اعتبار ثقافة أوروبا حاصلاً لجمع ثقافات لا صلة بينها فى منطقة واحدة وحسب ، فقد رفضت كذلك تقسيم العالم إلى مجموعات ثقافية لا اتصال بينها . لقد رفضت أن أضع حداً فاصلاً بين الشرق والغرب ، بين أوروبا وآسيا . ولكن هناك سمات مشتركة فى أوروبا، تجعل من الممكن أن نتحدث عن ثقافة أوروبية . فما هى ؟

إن الفكرة الرئيسية فى خلق ثقافة مشتركة بين شعوب لكل منبأ ثقافته المتميزة ، هى الدين . وأرجو ألا تخطئوا ، عند هذه النقطة ، بتسمير معنى لم أقصده . فهذا ليس حديثاً دينياً ، ولست أرمى إلى تحويل أحد عن دينه ، وإنما أنا أقر حقيقة . ولست شديد الاهتمام بوحدة المسيحيين اليوم ؛ وإنما أتحدث عن سنن المسيحية المشتركة ، الذى جعل أوروبا ما هى ، وعن العناصر الثقافية المشتركة التى جلبتها هذه المسيحية المشتركة معها . فلو دخلت آسيا فى المسيحية غداً لما أصبحت بذلك قطعة من أوروبا . فى المسيحية نمت فنوننا ؛ وفى المسيحية نأصلت - إلى عنبه قريب - قوانين أوروبا . وليس لتفكيرنا كله معنى أو دلالة خارج الإطار المسيحى . وقد لا يؤمن فرد أوروبى بأن الايمان المسيحى حق ، ولكن ما يقول ويصنعه ويأثبه

كله من تراثه فى الثقافة المسيحية ، ويعتمد فى معناه على تلك الثقافة . ما كان يمكن أن تخرج فولتير أو نيتشة إلا ثقافة مسيحية . وما أظن أن ثقافة أوروبا يمكن أن تبقى حية إذا اختفى الإيمان المسيحى اختفاء تاماً . ولا يرجع اقتناعى بذلك إلى كونى مسيحياً فحسب ، بل إنى مقتنع به أيضاً بوصفى دارساً لعلم الأحياء الاجتماعى . إذا ذهبت المسيحية فستذهب كل ثقافتنا . وعندئذ يكون عليك أن تبدأ البداية المولدة من جديد ، ولن تستطيع أن تلبس ثقافة جديدة جاهزة . يجب أن تنتظر حتى ينمو العشب ليغزو الضأن ليعطى الصوف الذى مستنوع منه سترتك الجديدة . يجب أن تمر بقرون كثيرة من الهمجية . ولن نعيش إذن لنرى الثقافة الجديدة ، لا نحن ولا أحفاد أحفادنا ؛ ولو عشنا لما سعد بها واحد منا .

ونحن مدينون لثرائنا المسيحى بأشياء كثيرة إلى جانب الإيمان الدينى . فمن خلال ذلك التراث نتبع تطور فنونا ، ومن خلاله نلقى مفهومنا للقانون الرومانى الذى فعل ما فعل فى تشكيل العالم الغربى ، ومن خلاله نلقى مفاهيمنا عن الأخلاق الخاصة والعامة . وخلالها نلقى نماذجنا الأدبية المشتركة فى آداب اليونان والرومان . ان للعالم الغربى وحدته فى هذا التراث : فى المسيحية وفى المذنبات القديمة لليونان والرومان والعبرانيين ، التى نمد نسبنا إليها بفضل ألفى سنة من المسيحية . ولن أطيل القول فى هذه النقطة . فالذى أريد أن أقوله هو : أن هذه الوحدة القائمة على العناصر المشتركة للثقافة هى الأصرة الحقة يتنا على مدى قرون عدة . ولا يمكن أن يُعطى أى تنظيم سياسى واقتصادى ، مهما يحط به من حسن



النية ، ما تعطيه هذه الوحدة الثقافية . فلو بددنا أو اطرحنا تراث أجدادنا من الثقافة المشتركة قلن يغتينا ولن يقرب بيننا كل ما عند أبرع العقول من تنظيم وتخطيط .

ووحدة الثقافة - بخلاف وحدة التنظيم السياسى - لا تتطلب منا جميعاً أن يكون لنا ولاء واحد ، بل تعنى أنه سيكون هناك ولاءات شتى . فمن الخطأ أن يُعتقد أن الواجب الوحيد للفرد إنما يكون نحو الدولة ؛ ومن السخف أن يعتقد أن الواجب الأسمى لكل فرد ينبغى أن يكون نحو دولة أسمى . وسأعطى مثلاً واحداً لما أعنيه بولاءات شتى . لا ينبغى أن تكون جامعة من الجامعات مؤسسة قومية فحسب ، حتى ولو كانت الأمة هى التى تنفق عليها . بل ينبغى أن تكون لجامعات أوروبا مثلاً العليا المشتركة ، وأن تكون لها التزاماتها بعضها نحو بعض ، وينبغى أن تكون مستقلة عن حكومات البلاد التى تقوم فيها . وينبغى ألا تكون معاهد لتدريب بيروقراطية ذات كفاءة ، أو إعداد علماء يیزون العلماء الأجانب ؛ بل ينبغى أن تقوم للحفاظ على العلم ، والسعى نحو الحقيقة ، وبلوغ الحكمة بقدر ما يقع فى طاقة البشر .

وقد كنت أحب أن أقول أشياء أخرى كثيرة فى هذا الحديث الأخير ، ولكننى يجب الآن أن أختصر القول اختصاراً . إن ندائى الأخير هو لأدباء أوروبا ، الذين تقع عليهم مسئولية خاصة فى المحافظة على ثقافتنا المشتركة وتسليمها إلى الخلف . قد نختلف اختلافاً شديداً فى آرائنا السياسية ، ولكن مسئوليتنا المشتركة هى أن نحافظ على ثقافتنا المشتركة وتسليمها إلى

الخلف . قد نختلف اختلافاً شديداً فى آرائنا السياسية ، ولكن مسئوليتنا المشتركة هى أن نحافظ على ثقافتنا المشتركة غير ملوثة بالمؤثرات السياسية . وليست هذه مسألة عاطفة ، فلا يهم كثيراً أن يميل بعضنا إلى بعض ، وأن يمتدح بعضنا كتابات بعض ؛ إنما المهم هو أن نعتزف بالصلة بيننا ، وباستنادنا بعضنا إلى بعض . إنما المهم هو عجزنا بدون هذا الاستناد عن إنتاج تلك الأعمال الممتازة التى هى دليل مدنية راقية . إننا لا نستطيع فى الوقت الحاضر أن نتصل كثيراً بعضنا ببعض . لا نستطيع أن نزر بعضنا بعضاً على أننا أفراد مستقلون ؛ وإذا سافرنا فلا يمكن أن يكون ذلك إلا عن طريق مؤسسات حكومية ، مع واجبات رسمية . ولكننا نستطيع على الأقل أن نحاول إنقاذ شىء من تلك الخبرات التى نشترك فى الأمانة عليها : تراث اليونان والرومان والعبرانيين ، وتراث أوروبا خلال ألفى السنة الأخيرة . فى عالم رأى من الدمار المادى مثل ما رأها عالمنا ، تتعرض هذه المقتنيات الروحية أيضاً لخطر محيق .

رقم الإيداع : ٢٠٠١/١١١٦٢

I.S.B.N : الترقيم الدولى :

977 - 01 - 7287 - 1





بين الحلم والواقع كانت مسافة زمنية ربما بدت لي قليلة أو مختلفة ولكن الأهم أن الحلم أصبح واقعًا ملموسًا حينًا يتأثر ويؤثر، وهكذا كانت مكتبة الأسرة تجربة مصرية صميمية بالجهد والتمامة والتطوير. خرجت عن جدران المحلية وأصبحت باعتبارها منظمة اليونسكو تجربة مصرية متفردة تستحق أن تنتشر في كل دول العالم النامي وأبعدنى انتشار التجربة ومحاولة تمهيمها في دول أخرى. كما أسعدنى كل السعادة احتضان الأسرة المصرية واحتفائها وانتشارها وتلفها على إصدارات مكتبة الأسرة طوال الأعوام السابقة.

ولقد أصبح هذا المشروع كيانًا ثقافيًا له مضمره وشكله ومدفه التمويل. ورغم اهتمامى الوطنى المتنوع في مجالات كثيرة أخرى إلا أنى اعتبر مهرجان القراءة للجميع ومكتبة الأسرة من الإبن البكر، ونجاح هذا المشروع كان سببًا قديمًا لمزيد من المشروعات الأخرى.

ومازالت قافلة التوير تواصل إشعاعها بالمعرفة الإنسانية، تميد الروح للكتاب مصدرًا أساسيًا وخالدًا للثقافة. وتوالى «مكتبة الأسرة» إصداراتها للعام الثامن على التوالي، تضيف دائمًا من جواهر الإبداع الفكرى والعلمى والأدبى وتترسخ على مدى الأيام والسنوات زادًا ثقافيًا لأهلى وعشيرتى ومواطنى أهل مصر المحروسة مصر الحضارة والثقافة والتاريخ.

سوزان مبارك

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

المن ١٥٠ قرشًا



مكتبة الأسرة 2001  
مهرجان القراءة للجميع